

Polska – Slovensko

Umowa o dofinansowanie małego projektu

Umowa o dofinansowanie

nr INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029

na realizację małego projektu „**Tatrzańskie podziemia dla wszystkich**”,

nr.INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029

zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów nr 12 z dnia 11.09. 2024 r [kopia stanowi załącznik nr 1 do umowy], w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zawarta pomiędzy:

Samorządowym Krajem Żylińskim

z siedzibą: Komenského 2622/48, 010 01 Žilina

NIP: /2021626695; REGON¹: 378 08 427

działającego jako Zarządzający Funduszem Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027,

zwanym dalej „**Zarządzającym FMP**”,

reprezentowanym przez:

Ing. Eriku Jurinová, przewodnicząca Samorządowego Kraju Žylińskiego

na podstawie zaświadczenia o wyborze z dnia 29.10.2022 r. które stanowi załącznik nr 2 do umowy

oraz

Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva

z siedzibą:

Školská 121/4 , 031 01 Liptovský Mikuláš

Zmluva o poskytnutí príspevku na malý projekt

Zmluva o poskytnutí príspevku

č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029

na realizáciu malého projektu „**Tatranské podzemie pre všetkých**”, č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029

v súlade s rozhodnutím Výboru pre malé projekty č. 12 zo dňa 11.09. 2024, ktorého [kópia tvorí prílohu č. 1 zmluvy] v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027

uzatvorená medzi:

Žilinským samosprávnym krajom

so sídlom: Komenského 2622/48, 010 01 Žilina

DIČ : 2021626695; IČO¹ : 378 08 427

konajúcim ako Správca Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027,

ďalej len "**Správca FMP**",

v zastúpení:

Ing. Erikou Jurinovou, predsedníčkou Žilinského samosprávneho kraja

na základe osvedčenia o zvolení zo dňa 29.10. 2022 , ktoré tvorí prílohu č. 2 zmluvy

a

Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva

so sídlom:

Školská 121/4 , 031 01 Liptovský Mikuláš

NIP: 2021457361; REGON²: 36145114 zwanym dalej „Beneficjentem małego projektu”, <i>nazwa i adres banku, w którym prowadzony jest wyodrębniony rachunek w walucie EUR, na który przekazywane będzie dofinansowanie z EFRR:</i> Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15 kod bankowy (BIC lub SWIFT): SPSRSKBA IBAN: SK10 8180 0000 0070 0039 1349 reprezentowanym przez: Ing. Peter Holúbek, dočasne menovaný do funkcie riaditeľa, na základe poverenia č. 16501/2024-1.12.1 73358/2024 dňa 15.11.2024, ktoré tvorí prílohu č. 1 zmluvy zvanymi ľácznie „Stronami”, zvana dalej „umová”. Strony uzgadniajú, co następuje: § 1 DEFINICJE Terminy stosowane w umowie nale¿y rozumieć jako: Beneficjent małego projektu – podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który podpisuje umowę o dofinansowanie i odpowiada za rzeczową i finansową realizację małego projektu; dofinansowanie – środki finansowe pochodzące z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, stanowiące unijny wkład w wydatki kwalifikowalne małego projektu; dokumenty programowe – dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub	DIČ : 2021457361; IČO²: 36145114 ďalej len "Prijímatel' malého projektu", <i>názov a adresu banky, v ktorej je vedený osobitný účet v mene eurách, na ktorý bude poukazovaný príspevok z EFRR:</i> Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15 Kód banky (BIC alebo SWIFT): SPSRSKBA IBAN: SK10 8180 0000 0070 0039 1349 v zastúpení: Ing. Peter Holúbek, dočasne menovaný do funkcie riaditeľa, na základe poverenia č. 16501/2024-1.12.1 73358/2024 dňa 15.11.2024, ktoré tvorí prílohu č. 1 zmluvy spoločne ďalej len "zmluvné strany", ďalej len "zmluva". Zmluvné strany sa dohodli na nasledujúcom obsahu zmluvy: § 1 VYMEDZENIE POJMOV Pojmy použité v zmluve je potrebné chápať nasledovne: Prijímatel' malého projektu – subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý podpisuje zmluvu o poskytnutí príspevku a zodpovedá za vecnú a finančnú realizáciu malého projektu; príspevok – finančné prostriedky pochádzajúce z Európskeho fondu regionálneho rozvoja, ktoré predstavujú finančný vklad Európskej únie do oprávnených výdavkov malého projektu;
---	--

¹ Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadaťte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

² Wpisać numer identyfikujący NIP lub REGON, KRS lub inny równoważny rejestr. / Zadaťte identifikačné číslo DIČ alebo IČO, KRS alebo iného rovnocenného registra.

Komitet Monitorujący, które są stosowane do wdrażania programu;

EFRR – Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

elektroniczna wersja dokumentów – dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych;

FMP – Fundusz Małych Projektów jest wyodrębnioną częścią programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, przeznaczoną na realizację projektów o małej skali, zgodnie z art. 25 rozporządzenia Interreg. FMP realizowany jest w dwóch priorytetach programu – 3. Twórcze i atrakcyjne turystycznie Pogranicze (cel szczegółowy 1 – wzmacnianie roli kultury i zrównoważonej turystyki w rozwoju gospodarczym, włączeniu społecznym oraz innowacjach społecznych) oraz 4. Współpraca instytucji i mieszkańców Pogranicza (cel szczegółowy 2 – budowanie wzajemnego zaufania, w szczególności poprzez wspieranie działań ułatwiających kontakty międzyludzkie);

Generator – Generator wniosków i raportów, który jest systemem informatycznym, umożliwiającym przygotowanie i złożenie wniosku o dofinansowanie małego projektu oraz rozliczanie małego projektu w formie elektronicznej, a także prowadzenie korespondencji z Zarządzającymi FMP. W Generatorze gromadzone i przechowywane są dane na temat realizowanych małych projektów;

Instytucja Krajowa – Ministerstwo inwestycji, rozwoju regionalnego i informatyzacji Republiki Słowackiej;

Instytucja Zarządzająca – Minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;

Komitet ds. małych projektów – niezależny organ powołany przez Zarządzającego FMP w celu wyboru małych projektów i realizacji

programové dokumenty – dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom, ktoré sa používajú pri implementácii programu;

EFRR – Európsky fond regionálneho rozvoja;

elektronické verzie dokumentov – dokumenty existujúce len v elektronickej podobe alebo ich kópie, originálne elektronické dokumenty, ktoré majú aj papierovú verziu, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov;

FMP – Fond malých projektov je samostatnou súčasťou programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027 pre projekty malého rozsahu v súlade s článkom 25 nariadenia Interreg. FMP je realizovaný v rámci dvoch priorít programu – 3. Tvorivé a turisticky atraktívne pohraničie (špecifický cieľ 1 – posilnenie úlohy kultúry a udržateľného cestovného ruchu v oblasti hospodárskeho rozvoja, sociálneho začlenenia a sociálnej inovácie) a 4. Spolupráca medzi inštitúciami a obyvateľmi pohraničia (špecifický cieľ 2 – budovanie vzájomnej dôvery, najmä propagáciou akcií typu "ľudia ľuďom");

Generátor – Generátor žiadostí a vyúčtovaní, informačný systém umožňujúci prípravu a podanie žiadosti o príspevok na malý projekt a vyúčtovanie malého projektu v elektronickej forme, ako aj korešpondenciu so Správcami FMP. Generátor zhromažďuje a uchováva údaje o realizovaných malých projektoch;

Národný orgán – Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky;

Riadiaci orgán – ministerstvo zodpovedné za regionálny rozvoj v Poľsku;

Výbor pre malé projekty – nezávislý orgán zriadený Správcem FMP na výber malých projektov a vykonávanie ďalších úloh

innych zadań określonych w Regulaminie Komitetu w ramach wdrażanego Funduszu Małych Projektów w programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027;

konflikt interesów – sytuacja, gdy bezstronne i obiektywne pełnienie funkcji podmiotu upoważnionego do działań finansowych przy wydatkowaniu środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej jest zagrożone z uwagi na względy rodzinne, emocjonalne, sympatie polityczne lub związki z jakimkolwiek krajem, interes gospodarczy lub jakiegokolwiek inne bezpośrednio lub pośrednio interesy osobiste;

kontroler – podmiot lub osoba odpowiedzialna za kontrolę na terytorium państwa uczestniczącego w programie, o którym mowa w art. 46 ust. 3 Rozporządzenia Interreg;

korekta finansowa – anulowanie części lub całości dofinansowania z EFRR na rzecz małego projektu na skutek nieprawidłowości lub poważnych uchybień;

kwota ryczałtowa – konkretna suma stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych, przypisana do każdego zadania małego projektu, zatwierdzona przez Komitet ds. małych projektów. Jest ona szacowana na podstawie opisu zadania i projektu budżetu. Kwota ryczałtowa podlega refundacji w wysokości ustalonej w umowie (maks. 80% wydatków kwalifikowalnych danego zadania) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. Małe projekty rozliczane są kwotami ryczałtowymi zgodnie z art. 25 ust. 6 rozporządzenia Interreg;

mały projekt – wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach FMP na podstawie umowy o dofinansowanie przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy polsko-słowackiej (za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent),

uведených v Rokovacom poriadku Výboru v rámci implementovaného Fondu malých projektov v programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027;

konflikt záujmov – situácia, keď je nestranný a objektívny výkon funkcie subjektu oprávneného vykonávať finančné aktivity a vynakladať finančné prostriedky z rozpočtu Európskej únie ohrozený z dôvodov rodinných, emocionálnych väzieb, politických sympatií alebo väzieb s akýmkoľvek štátom, ekonomických záujmov alebo akéhokoľvek iného priameho alebo nepriameho osobného záujmu;

kontrolór – subjekt alebo osoba zodpovedná za kontrolu na území štátu zúčastňujúceho sa na programe, ako sa uvádza v článku 46 ods. 3 nariadenia Interreg;

finančná oprava – zrušenie časti alebo celého príspevku z EFRR na malý projekt v dôsledku nezrovnalostí alebo závažných nedostatkov;

jednorazová platba – konkrétna suma predstavujúca 100% oprávnených výdavkov pridelená na každú úlohu malého projektu, ktorú schválil Výbor pre malé projekty. Odhaduje sa na základe opisu úlohy a návrhu rozpočtu. Jednorazová platba sa refunduje vo výške stanovenej v zmluve (max. 80% oprávnených výdavkov danej úlohy) pod podmienkou, že celá úloha malého projektu bola vykonaná v súlade s jej opisom, že boli dosiahnuté všetky definované výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. Malé projekty sa zúčtovávajú jednorazovými platbami v súlade s článkom 25 ods. 6 nariadenia Interreg;

malý projekt – samostatný projekt realizovaný v rámci FMP na základe zmluvy o poskytnutí príspevku medzi minimálne dvoma subjektmi – aspoň jedným z každej strany poľsko-slovenskej hranice (okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré môže požiadať o príspevok ako tzv. jediný prijímateľ), ktorý je zameraný na dosiahnutie

które zmierza do osiągnięcia założonego we wniosku o dofinansowanie celu oraz wartości docelowych wskaźników produktu i rezultatu;

należne dofinansowanie – dofinansowanie, które Zarządzający FMP zatwierdza Beneficjentowi małego projektu do refundacji na podstawie przedstawionego raportu;

nieprawidłowość – każde naruszenie mającego zastosowanie prawa wynikające z działania lub zaniechania Beneficjenta małego projektu lub Partnera projektu, które ma lub może mieć szkodliwy wpływ na budżet Unii Europejskiej poprzez obciążenie go nieuzasadnionym wydatkiem;

partner małego projektu – podmiot zagraniczny i ewentualnie dodatkowo krajowy, wskazany we wniosku o dofinansowanie małego projektu, który uczestniczy w realizacji małego projektu i podpisał deklarację partnerską (a w przypadku wspólnego finansowania małego projektu również umowę partnerską);

Podręcznik dla beneficjenta małych projektów – dokument uchwalony przez Komitet Monitorujący program, który określa zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania małych projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik dla beneficjenta małych projektów jest dostępny na stronie internetowej Zarządzającego FMP oraz programu;

Podręcznik programu – dokument zatwierdzony przez Komitet Monitorujący program, w którym są określone zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania projektów oraz ich trwałości. Aktualny Podręcznik programu dostępny jest na stronie internetowej programu;

pomoc de minimis – pomoc regulowana rozporządzeniem Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

cele a cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu a výsledku stanovených v žiadosti o príspevok;

schválený príspevok – príspevok, ktorý Správca FMP schváli Prijímateľovi malého projektu na refundáciu na základe predloženej správy;

nezrovnalosť – akékoľvek porušenie uplatniteľného práva vyplývajúce z konania alebo opomenutia Prijímateľa malého projektu alebo Partnera projektu, dôsledkom ktorého je alebo môže byť poškodenie rozpočtu Európskej únie jeho zaťažením neoprávneným výdavkom;

partner malého projektu – zahraničný a prípadne dodatočne národný subjekt uvedený v žiadosti o príspevok na malý projekt, ktorý sa podieľa na realizácii malého projektu a podpísal Vyhlásenie o spolupráci (a v prípade spoločného financovania malého projektu aj partnerskú zmluvu);

Príručka pre prijímateľa malých projektov – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania malých projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka pre prijímateľa malých projektov je k dispozícii na internetovej stránke Správcu FMP a programu;

Príručka programu – dokument schválený Monitorovacím výborom programu, ktorý stanovuje pravidlá prípravy, realizácie, monitorovania, vyúčtovania projektov a ich udržateľnosti. Aktuálna Príručka programu je zverejnená na internetovej stránke programu;

pomoc de minimis – pomoc upravená nariadením Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc *de minimis* (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

poziom dofinansowania – iloraz wartości dofinansowania małego projektu i wartości jego całkowitych wydatków kwalifikowalnych, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, wyrażony w pełnych procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Poziom dofinansowania określony jest w umowie i nie może przekroczyć 80,00% całkowitych wydatków kwalifikowalnych;

program – program Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 zatwierdzony decyzją Komisji Europejskiej nr C(2022) 6939 z dnia 26.09.2022 r.;

rachunek Beneficjenta małego projektu – rachunek bankowy prowadzony co do zasady w walucie EUR (chyba, że strony postanowią inaczej) wskazany w komparycji umowy, na który wypłacane jest dofinansowanie z EFRR;

rachunek Zarządzającego FMP – rachunek bankowy, z którego dokonywane są refundacje dofinansowania z EFRR na rzecz Beneficjenta małego projektu i przyjmowane środki;

raport – raport z realizacji finansowej i rzeczowej małego projektu sporządzany i przedkładany przez Beneficjenta małego projektu do Zarządzającego FMP na zasadach i w terminach określonych w umowie o dofinansowanie oraz w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, obrazujący postępy w realizacji projektu i osiągnięte wskaźniki;

refundacja – wypłata należnego dofinansowania z EFRR Beneficjentowi małego projektu przez Zarządzającego FMP;

RODO – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119, str. 1);

rozporządzenie EFRR – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego

miera spolufinancovania – podiel výšky príspevku na malý projekt a celkovej hodnoty jeho oprávnených výdavkov uvedených v žiadosti o príspevok, vyjadrený v celých percentách s presnosťou na 2 desatinné miesta. Výška príspevku je uvedená v zmluve a nesmie presiahnuť 80,00 % celkových oprávnených výdavkov;

program – program Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 schválený rozhodnutím Európskej komisie č. K(2022) 6939 z 26.9.2022;

účet Prijímateľa malého projektu – samostatný bankový účet spravidla v mene EUR (ak sa zmluvné strany nedohodnú inak), uvedený v záhlaví zmluvy, na ktorý sa vypláca príspevok z EFRR;

účet Správcu FMP – bankový účet, z ktorého sa Prijímateľovi malého projektu refunduje príspevok z EFRR a prijímajú prostriedky;

správa – správa o finančnej a vecnej realizácii malého projektu, ktorú vypracúva a predkladá Prijímateľ malého projektu Správci FMP v súlade s pravidlami a termínmi stanovenými v zmluve o poskytnutí príspevku a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, pričom v správe sa uvádza postup v realizácii projektu a dosiahnuté ukazovatele;

refundácia – vyplatenie schváleného príspevku z EFRR Prijímateľovi malého projektu Správcom FMP;

GDPR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, s. 1);

nariadenie o EFRR – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ L 231,

i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.);

rozporządzenie Interreg – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE. L 231 z 30.06.2021, str. 94);

rozporządzenie ogólne – rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.);

rozporządzenie finansowe - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. U. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1);

rozporządzenie de minimis – rozporządzenie Komisji (UE) nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy *de minimis* (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1, z późn. zm.);

30.6.2021, s. 60, v znení neskorších predpisov);

nariadenie Interreg – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a nástrojov vonkajšieho financovania (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 94);

všeobecné nariadenie – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Férovom prechodnom fonde a Európskom námornom, rybárskom a akvakultúrnym fonde a finančné pravidlá pre tieto fondy a pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory pre riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ L 231, 30.6.2021, s. 159, v platnom znení);

nariadenie o rozpočtových pravidlách – nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018. o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, ktorým sa menia nariadenia (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014 a (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutie č. 541/2014/EÚ a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ L 193, 30.7.2018, s. 1);

nariadenie de minimis - nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de

ryczałt – forma wydatku uproszczonego, mająca zastosowanie w małym projekcie: kwota ryczałtowa;

stawka ryczałtowa – jedna z metod uproszczonych w ramach FMP, która określa stałą stawkę stosowaną do przeliczania kosztów personelu, kosztów podróży i zakwaterowania oraz kosztów biurowych i administracyjnych w małym projekcie. Koszty te wchodzi w skład kwoty ryczałtowej;

strona internetowa programu –

<https://www.plsk.eu>

strona internetowa Zarządzającego FMP –

<https://www.zilinskazupa.sk/>

trwałość – utrzymanie inwestycji przez okres pięciu lat od ostatniej płatności na rzecz beneficjenta albo w okresie ustalonym zgodnie z zasadami pomocy państwa. Zasada ta dotyczy projektów obejmujących inwestycje infrastrukturalne oraz inwestycje produkcyjne. W okresie trwałości nie może wystąpić żadna z poniższych okoliczności:

- a) zaprzestanie lub przeniesienie działalności produkcyjnej poza region na poziomie NUTS 2, w którym dany projekt otrzymał wsparcie,
- b) zmiana własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależną korzyść,
- c) istotna zmiana wpływająca na charakter projektu, jego cele lub warunki wdrażania, mogące doprowadzić do naruszenia pierwotnych celów projektu;

umowa partnerska – umowa, która określa wzajemne prawa i obowiązki Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu w zakresie realizacji małego projektu, który jest wspólnie finansowany przez Beneficjenta i Partnera/ów małego projektu. Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego lub krajowego;

minimis (Úradný vestník EÚ L 352, 24.12.2013, s. 1, v znení neskorších predpisov);

paušálna suma – forma zjednodušených výdavkov uplatniteľná v malom projekte: jednorazová platba;

paušálna sadzba – jedna zo zjednodušených metód vykazovania v rámci FMP, ktorá definuje pevnú sadzbu používanú na výpočet nákladov na zamestnancov, cestovných nákladov a nákladov na ubytovanie a kancelárskych a administratívnych nákladov v rámci malého projektu. Tieto náklady sú zahrnuté v jednorazovej platbe;

internetová stránka programu –

<https://www.plsk.eu>

internetová stránka Správcu FMP –

<https://www.zilinskazupa.sk/>

udržateľnosť – udržanie investície po dobu 5 rokov od poslednej platby pre prijímateľa alebo v období stanovenom v súlade s pravidlami pomoci štátu. Tento princíp sa vzťahuje na projekty zahŕňajúce infraštruktúrne a výrobné investície. V období udržateľnosti nemôže dôjsť k:

- a) ukončeníu alebo presťahovaniu výrobnéj činnosti mimo región na úrovni NUTS 2, v ktorom bol danému projektu poskytnutý príspevok,
- b) zmene vlastníka objektu infraštruktúry, ktorá umožní podniku alebo verejnému subjektu čerpať neoprávnenú výhodu,
- c) podstatnej zmene, ktorá má vplyv na charakter projektu, jeho ciele alebo podmienky realizácie, ktoré by mohli viesť k porušeniu pôvodne stanovených cieľov projektu;

partnerská zmluva – zmluva, ktorá upravuje vzájomné práva a povinnosti Prijímateľa a Partnera/Partnerov malého projektu v rámci realizácie malého projektu, ktorý spoločne financuje Prijímateľ a Partner/Partneri malého projektu. Vzťahuje sa na malé projekty s

wkład własny – udział Beneficjenta małego projektu (i Partnera małego projektu – jeśli dotyczy) w całkowitych wydatkach kwalifikowalnych małego projektu, określony we wniosku o dofinansowanie, jaki Beneficjent małego projektu (i Partner małego projektu – jeśli dotyczy) jest zobowiązany zabezpieczyć i przeznaczyć na realizację małego projektu;

wniosek o dofinansowanie – zatwierdzony przez Komitet ds. małych projektów wniosek o dofinansowanie małego projektu, stanowiący załącznik nr 4 do umowy. Dane z wniosku o dofinansowanie wraz ze wszystkimi załącznikami niezbędnymi do weryfikacji prawidłowości realizacji małego projektu są dostępne i aktualizowane w Generatorze;

wydatek kwalifikowalny – wydatek lub koszt Beneficjenta i Partnera małego projektu (jeśli dotyczy) dotyczący realizacji małego projektu, który jest zgodny z umową o dofinansowanie, przepisami prawa krajowego, przepisami prawa unijnego oraz Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów i dokumentami programowymi;

wydatek niekwalifikowalny – każdy wydatek lub koszt, który nie może zostać uznany za wydatek kwalifikowalny;

wskaźnik produktu – mierzalna, realistycznie określona wielkość docelowa produktu małego projektu, czyli bezpośredniego, materialnego efektu realizacji działań małego projektu. Realizacja zadania małego projektu mierzona jest wskaźnikiem produktu;

wskaźnik rezultatu – programowy wskaźnik rezultatu, określony dla każdego z priorytetów programu, do którego realizacji przyczynia się mały projekt. Wskazuje on na realizację celów projektu oraz powiązany jest z wybranymi wskaźnikami produktu;

Wspólny Sekretariat – organ powołany przez Instytucję Zarządzającą w porozumieniu z państwami uczestniczącymi w programie w celu wspierania Instytucji Zarządzającej i Komitetu Monitorującego w wykonywaniu ich funkcji;

finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného Partnera;

vlastný vklad – podiel Prijímateľa malého projektu (a Partnera malého projektu – ak je to relevantné) na celkových oprávnených výdavkoch malého projektu uvedený v žiadosti o príspevok, ktorý je Prijímateľ malého projektu (a Partner malého projektu – ak je to relevantné) povinný zabezpečiť a poskytnúť na realizáciu malého projektu;

žiadost' o príspevok – žiadost' o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt schválená Výborom pre malé projekty, ktorá tvorí prílohu č.4 zmluvy. Údaje zo žiadosti o príspevok so všetkými prílohami potrebnými na overenie správnosti realizácie malého projektu sú k dispozícii a aktualizované v Generátore;

oprávnený výdavok – výdavok alebo náklad Prijímateľa a Partnera malého projektu (ak je to relevantné) týkajúci sa realizácie malého projektu, ktorý je v súlade so zmluvou o poskytnutí príspevku, vnútroštátnymi a európskymi právnymi predpismi, Príručťou pre prijímateľa malých projektov a programovými dokumentmi;

neoprávnený výdavok – každý výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok.;

ukazovateľ výstupu – merateľná, realisticky definovaná cieľová hodnota výstupu malého projektu, t. j. priameho, materiálneho efektu realizácie aktivít malého projektu. Realizácia úlohy malého projektu sa meria ukazovateľom výstupu;

ukazovateľ výsledku – programový ukazovateľ výsledku, ktorý je definovaný pre každú prioritu programu a ku realizácii ktorého prispieva malý projekt. Ukazuje dosiahnutie cieľov projektu a je prepojený s vybranými ukazovateľmi výstupov;

Spoločný sekretariát – orgán zriadený Riadiacim orgánom po dohode so štátmi zúčastňujúcimi sa na programe, ktorý pomáha Riadiacemu orgánu a

Zarządzający FMP – podmiot uprawniony do zarządzania wyodrębnionym Funduszem Małych Projektów na pograniczu polsko-słowackim, tj. Stowarzyszenie „Region Beskidy”, Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY, Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska, Samorządowy Kraj Żyliński, Samorządowy Kraj Preszowski.

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Umowa określa warunki, na których Zarządzający FMP wypłaca dofinansowanie z EFRR w związku z realizacją małego projektu, a Beneficjent małego projektu realizuje projekt.
2. Zarządzający FMP może udzielić Beneficjentowi małego projektu pomocy *de minimis*, której wartość określono w § 4 ust. 5.
3. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron w zakresie sposobu i warunków realizacji oraz monitorowania małego projektu, w tym wnioskowania i wypłaty dofinansowania, kontroli i audytu, informacji i promocji, a także zarządzania małym projektem.
4. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Beneficjenta małego projektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.
5. W trakcie realizacji małego projektu oraz w okresie jego trwałości, Beneficjent małego projektu postępuje zgodnie z:
 - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a) rozporządzeniem Interreg,
 - b) rozporządzeniem EFRR,
 - c) rozporządzeniem ogólnym,
 - d) rozporządzeniem finansowym,
 - e) rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi

Monitorovacímu výboru s výkonem ich funkcí;

Správca FMP – subjekt oprávnený spravovať vyčlenený Fond malých projektov v poľsko-slovenskom pohraničí, t. j. Združenie „Región Beskydy”, Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY, Združenie Karpatský euroregión Poľsko, Žilinský samosprávny kraj, Prešovský samosprávny kraj.

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Zmluva stanovuje podmienky, podľa ktorých Správca FMP vypláca príspevok z EFRR v súvislosti s realizáciou malého projektu a Prijímateľ malého projektu realizuje projekt.
2. Správca FMP môže poskytnúť Prijímateľovi malého projektu pomoc *de minimis*, ktorej hodnota je definovaná v § 4 ods. 5.
3. Zmluva upravuje najmä práva a povinnosti zmluvných strán týkajúce sa spôsobu a podmienok realizácie a monitorovania malého projektu, vrátane predkladania žiadostí o platbu a vyplácania príspevku, kontroly a auditu, publicity a propagácie a riadenia projektu.
4. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a povinnosti Prijímateľa malého projektu vyplývajúce zo zmluvy vykonávať ich príslušné úrady.
5. Počas realizácie malého projektu a v období jeho udržiateľnosti Prijímateľ malého projektu postupuje v súlade s:
 - 1) platnými európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, najmä:
 - a) nariadením Interreg,
 - b) nariadením EFRR,
 - c) všeobecným nariadením,

rozporządzenie ogólne, rozporządzenie Interreg oraz rozporządzenie EFRR, f) rozporządzeniem <i>de minimis</i>, g) rozporządzeniem Ministra Funduszy i Polityki Regionalnej z dnia 11 grudnia 2022 r. w sprawie udzielania pomocy <i>de minimis</i> oraz pomocy publicznej w ramach programów Interreg na lata 2021-2027 (Dz. U. poz. 2755), / ustawa nr 358/2015 Dz.U.RS. w sprawie uregulowania niektórych stosunków w dziedzinie pomocy państwa i pomocy minimalnej oraz w sprawie zmiany i uzupełnienia niektórych ustaw (ustawa o pomocy państwa), h) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie pomocy <i>de minimis</i>, i) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie ochrony danych osobowych, j) przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych, k) przepisami krajowymi i unijnymi regulującymi zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasad równości kobiet i mężczyzn, l) innymi, obowiązującymi przepisami krajowymi (np. w zakresie prawa pracy, podatków, ochrony środowiska, itp.), 2) aktualnymi dokumentami programowymi, w szczególności: a) programem Interreg Polska – Słowacja 2021-2027, b) Podręcznikiem programu Polska – Słowacja 2021-2027	d) nariadením o rozpočtových pravidlách, e) vykonávacími nariadeniami Európskej komisie doplňujúcimi všeobecné nariadenie, nariadenie Interreg a nariadenie EFRR, f) nariadením <i>de minimis</i>, g) nariadením Ministerstva fondov a regionálnej politiky zo dňa 11. decembra 2022 o poskytovaní pomoci <i>de minimis</i> a štátnej pomoci v rámci programov Interreg na roky 2021-2027 (Z. z. Poľskej republiky. čiastka 2755), /zákonom č. 358/2015 Z. z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o štátnej pomoci), h) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na pomoc <i>de minimis</i>, i) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu osobných údajov, j) vnútroštátnymi a európskymi predpismi vzťahujúcimi sa na verejné obstarávanie, k) vnútroštátnymi a európskymi predpismi upravujúcimi uplatňovanie princípu rovnakých príležitostí a nediskriminácie, vrátane prístupnosti pre osoby s postihnutím a princípu rovnosti žien a mužov, l) inými platnými vnútroštátnymi predpismi (napr. v oblasti pracovného práva, daní, ochrany životného prostredia a pod.), 2) aktuálnymi programovými dokumentmi, najmä: a) programom Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027,
--	--

c) Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów, 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności: a) komunikatem wyjaśniającym Komisji z dnia 1 sierpnia 2006 r. dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006, str. 2); b) decyzją Komisji C(2019)3452 final z dnia 14 maja 2019 r. ustanawiającą wytyczne dotyczące określania korekt finansowych w odniesieniu do wydatków finansowanych przez Unię Europejską w przypadku nieprzestrzegania obowiązujących przepisów dotyczących zamówień publicznych; c) zawiadomieniem Komisji z dnia 9 kwietnia 2021 r. Wytyczne dotyczące unikania konfliktów interesów i zarządzania takimi konfliktami na podstawie rozporządzenia finansowego (2021/C 121/01). 6. Beneficjent małego projektu oświadcza, że zapoznał się z dokumentami, o których mowa w § 2 ust. 5 i przyjmuje do wiadomości, że realizacja małego projektu rozpoczęta przed zawarciem umowy podlega weryfikacji, o której mowa w § 11-12 umowy. 7. Beneficjent małego projektu potwierdza prawdziwość danych zawartych w umowie i załącznikach, które stanowią jej integralną część. 8. Beneficjent małego projektu zapewnia, że wszyscy Partnerzy projektu zobowiązali się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i	b) Příručkou programu Polsko – Slovensko 2021 – 2027, c) Příručkou pre prijímateľa malých projektov, 3) vnútroštátnymi a európskymi pravidlami a usmerneniami, najmä: a) výkladovým oznámením Komisie zo dňa 1. augusta 2006 o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179, 1.8.2006, s. 2); b) Rozhodnutie Komisie C(2019) 3452 final zo 14. mája 2019, ktorým sa ustanovujú usmernenia o určovaní finančných opráv, ktoré je potrebné uplatňovať na výdavky financované Úniou pri nedodržaní platných pravidiel verejného obstarávania; c) Usmernenie týkajúce sa predchádzania a riešenia konfliktov záujmov v zmysle nariadenia o rozpočtových pravidlách (2021/C 121/01). 6. Prijímateľ malého projektu vyhlasuje, že sa oboznámil s dokumentmi uvedenými v § 2 ods. 5 a berie na vedomie, že realizácia malého projektu začatá pred uzatvorením zmluvy podlieha overeniu uvedenému v § 11 – 12 tejto zmluvy. 7. Prijímateľ malého projektu potvrdzuje pravdivosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou. 8. Prijímateľ malého projektu sa zaručuje, že sa všetci Partneri projektu zaväzujú uplatňovať platné európske a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové
---	--

wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 5 umowy.

9. Umowa przewiduje możliwość udzielenia pomocy *de minimis* w małym projekcie przez Beneficjenta małego projektu (tzw. pomoc pośrednia). Beneficjent małego projektu, w umowie partnerskiej, może formalnie przekazać uprawnienia i obowiązki związane z udzielaniem pomocy *de minimis* na Partnera projektu. Jednak to Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do zapewnienia w umowie partnerskiej postanowień, które gwarantują prawidłowość udzielania pomocy³.
10. W przypadku wystąpienia w projekcie pomocy *de minimis*, do monitorowania, informowania, w tym wystawiania zaświadczeń oraz sprawozdawczości w zakresie udzielenia pomocy bądź informowania o nieudzieleniu pomocy stosuje się przepisy Państwa członkowskiego właściwego dla siedziby udzielającego pomocy.

§ 3

UMOWA PARTNERSKA⁴

1. Beneficjent małego projektu reguluje w umowie partnerskiej zasady współpracy z Partnerem/ami małego projektu, w szczególności określa wzajemne prawa i obowiązki, które wynikają z realizacji małego projektu.
2. Obowiązujący wzór umowy partnerskiej z minimalnym zakresem jej postanowień dostępny jest na stronie internetowej Zarządzającego FMP. Umowa partnerska może zawierać dodatkowe postanowienia, które Beneficjent małego projektu uzgodnił z Partnerem/ami.

dokumenty a europejskie a vnútroštátne pravidlá a usmernenia uvedené v § 2 ods. 5 tejto zmluvy.

9. Zmluva predpokladá možnosť poskytnutia pomoci *de minimis* v rámci malého projektu zo strany Prijímateľa malého projektu (tzv. nepriama pomoc). Prijímateľ malého projektu môže v partnerskej zmluve formálne previesť práva a povinnosti spojené s poskytovaním pomoci *de minimis* na Partnera projektu. Avšak práve Prijímateľ malého projektu je povinný zabezpečiť, aby partnerská zmluva obsahovala ustanovenia garantujúce správnosť poskytovania pomoci³.
10. V prípade, že sa v projekte vyskytuje pomoc *de minimis*, pri monitorovaní, informovaní (vrátane vystavovania potvrdení a vykazovania poskytnutej pomoci alebo informovania o neposkytnutí pomoci) sa uplatňujú pravidlá členského štátu, v ktorom má sídlo poskytovateľ pomoci.

§ 3

PARTNERSKÁ ZMLUVA⁴

1. Prijímateľ malého projektu upravuje v partnerskej zmluve pravidlá spolupráce s Partnerom/Partnermi malého projektu, predovšetkým určuje práva a povinnosti, ktoré vyplývajú z realizácie malého projektu.
2. Platný vzor partnerskej zmluvy s minimálnym rozsahom jej ustanovení je zverejnený na internetovej stránke Správcu FMP. Partnerská zmluva môže obsahovať dodatočné ustanovenia, ktoré Prijímateľ malého projektu dohodol s Partnerom/Partnermi projektu.

³ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

⁴ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

3. Beneficjent małego projektu składa do Zarządzającego FMP podpisaną przez wszystkie strony umowę partnerską przed zawarciem umowy o dofinansowanie małego projektu.

§ 4

BUDŻET MAŁEGO PROJEKTU

1. Zarządzający FMP przyznaje w związku z realizacją małego projektu dofinansowanie w maksymalnej wysokości: **68 446,61 EUR** (słownie: sześćdziesiąt osiem tysięcy czterysta czterdzieści sześć 61/100).
2. Poziom dofinansowania dla małego projektu wynosi 80% całkowitych kosztów kwalifikowalnych małego projektu.
3. Wkład własny przeznaczony na realizację małego projektu wynosi nie mniej niż **17 111,68 EUR** (słownie: siedemnaście tysięcy sto jedenaście 68/100 EUR), co stanowi 20% całkowitych kosztów kwalifikowalnych.
4. Beneficjent małego projektu, w imieniu swoim i Partnera/ów projektu (jeśli dotyczy), zobowiązuje się zapewnić środki finansowe na realizację małego projektu w wysokości stanowiącej różnicę pomiędzy całkowitymi wydatkami kwalifikowalnymi projektu a dofinansowaniem.
5. Jeśli w małym projekcie udzielana jest pomoc *de minimis*, to jej maksymalna wartość dla projektu wynosi nie więcej niż: **„nie dotyczy”** EUR (słownie: „nie dotyczy”). Zmiany w budżecie małego projektu nie mogą wpływać na wysokość i przeznaczenie pomocy *de minimis* przyznanej Beneficjentowi i Partnerowi/om w ramach małego projektu⁵.
6. Przyznane dofinansowanie przeznaczone jest na pokrycie wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją małego projektu.

3. Prijímateľ malého projektu predloží Správcovi FMP partnerskú zmluvu podpísanú všetkými zmluvnými stranami pred uzavretím zmluvy o príspevku na malý projekt.

§ 4

ROZPOČET MALÉHO PROJEKTU

1. Správca FMP poskytuje v súvislosti s realizáciou malého projektu príspevok v maximálnej výške: **68 446,61 EUR** (slovom: šesťdesiatosemtisícštyristoštyridsaťšesť 61/100).
2. Miera spolufinancovania malého projektu je 80% celkových oprávnených výdavkov malého projektu.
3. Vlastný vklad určený na realizáciu malého projektu je najmenej **17 111,68 EUR** (slovom: sedemnásťtisícstojedenásť 68/100 EUR), čo predstavuje 20 % celkových oprávnených nákladov.
4. Prijímateľ malého projektu sa v mene svojom a v mene Partnera/Partnerov projektu (ak je to relevantné) zaväzuje poskytnúť finančné prostriedky na realizáciu malého projektu vo výške, ktorá predstavuje rozdiel medzi celkovými oprávnenými výdavkami projektu a príspevkom.
5. Ak sa pomoc *de minimis* poskytuje v rámci malého projektu, tak jej maximálna hodnota pre projekt je najviac: **„netýka sa”** EUR (slovom: „netýka sa”). Zmeny v rozpočte malého projektu nesmú mať vplyv na výšku a účel pomoci *de minimis* poskytnutej Prijímateľovi a Partnerovi/Partnerom v rámci malého projektu⁵.
6. Poskytnutý príspevok je určený na úhradu oprávnených výdavkov vzniknutých v súvislosti s realizáciou malého projektu.

⁵ Je-li dotyczy. / Ak je to relevantné.

7. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne lub wydatki poniesione nieprawidłowo pokrywane są przez Beneficjenta małego projektu i Partnera/ów⁶ ze środków własnych. § 5 KWOTY RYCZAŁTOWE 1. Zgodnie z decyzją Komitetu ds. małych projektów z dnia 11.09. 2024 do każdego zadania małego projektu zatwierdzone zostały następujące kwoty ryczałtowe stanowiące 100% wydatków kwalifikowalnych danego zadania wraz z docelowymi wskaźnikami produktu i dokumentami potwierdzającymi realizację zadań i osiągnięcie wskaźników:	7. Akékoľvek neoprávnené výdavky alebo nesprávne vynaložené výdavky hradí Prijímateľ malého projektu a Partner(i)⁶ z vlastných zdrojov. § 5 JEDNORAZOVÉ PLATBY 1. Na základe rozhodnutia Výboru pre malé projekty zo dňa 11.09. 2024 boli pre každú úlohu malého projektu schválené tieto jednorazové platby predstavujúce 100% oprávnených výdavkov danej úlohy spolu s cieľovými ukazovateľmi výstupov a dokumentmi potvrdzujúcimi realizáciu úloh a dosiahnutie ukazovateľov:
---	---

Zadanie nr 1 pn. Wykonanie i udostępnienie filmu dokumentalnego o jaskiniach Czerwonych Wierchów Úloha č. 1 s názvom : Zhotovenie a sprístupnenie dokumentárneho filmu o Červených vrchoch	
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	29 437,80 EUR (słownie: dwadzieścia dziewięć tysięcy czterysta trzydzieści siedem EUR 80 /100) 29 437,80 EUR (slovom: dvadsaťdeväťtisícštyristotridsaťsedem EUR 80/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	23 550,24 EUR (słownie : dwadzieścia trzy tysiące pięćset pięćdziesiąt EUR 24/100) 23 550,24 EUR (slovom: dvadsaťtritisícpäťstopäťdesiat EUR 24/100)
Wskaźniki produktów własnych dla zadania / Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu	Liczba wyprodukowanych filmów – szt. – 1 Počet vyrobených filmov – Videá – 1
Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego	Wykonanie i udostępnienie filmu dokumentalnego o jaskiniach Czerwonych Wierchów / Zhotovenie dokumentárneho filmu o Červených vrchoch a ich jaskyniach

⁶ W przypadku małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / V prípade malých projektov s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

Dokumenty potwierdzające realizację umowy i osiągnięcie własnych wskaźników	Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním / - Materiały internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) -w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych
---	---

Zadanie nr 2 pn. Organizacja wydarzenia "Jaskiniowy tydzień" - spotkania polskich i słowackich grotolazów Úloha č. 2 s názvom Organizácia podujatia JASKYNIARSKY TÝŽDEŇ- stretnutia poľských a slovenských jaskyniarov	
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	32 880,67 EUR (słownie: trzydzieści dwa tysiące osiemset osiemdziesiąt EUR 67/100) 32 880,67 EUR (slovom: tridsaťdvatisícosemstoosemdesiat EUR 67/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	26 304,53 EUR (słownie: dwadzieścia sześć tysięcy trzysta cztery EUR 53/100) 26 304,53 EUR (slovom: dvadsaťšesťtisícristoštyri EUR 53/100)
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 87 – Organizacje współpracujące ponad granicami - Liczba organizacji - 2 RCO 87 – Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce - Počet organizácií - 2
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	žiadost o poskytnutie finančného príspevku na malý projekt / wniosek o dofinansowanie małego projektu memorandum o partnerstve (príloha k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku) /deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 /	Zorganizowanie transgranicznego wydarzenia pn. "Jaskiniowy Tydzień"- trwające 5 dni/ Organizácia cezhraničného podujatia tzv „Jaskyniarsky týždeň“ 5-dňové podujatie

Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	Umowa partnerska (dotyczy małego projektu z finansowym udziałem partnera/ów)/ Partnerská zmluva (v prípade spoločného financovania malého projektu) Lista obecności (imię i nazwisko, instytucja, kraj, podpis) ze spotkań partnerów małego projektu – dla wydarzeń stacjonarnych/ Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, krajina, podpis) pre stretnutia partnerov malého projektu – pre podujatia konané na mieste Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/prints creen spotkań partnerów małego projektu/ Fotografická a /alebo filmová dokumentácia / print screen z stretnutia partnerov malého projektu
Wskaźnik produktu nr 2 / Ukazovateľ výstupu č. 2	RCO 81 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Wykłady, konferencje, seminaria – Liczba osób/uczestników- 100 RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách → Prednášky, konferencie, semináre – Počet osôb/účastníkov - 100
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 2 Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 2	5-dniowe wydarzenie „Jaskiniowy tydzień” uczestników/ 5 dňové podujatie „ Jaskyniarsky týždeň” – 100 Liczba osób/uczestników / Organizácia cezhraničného podujatia tzv „Jaskyniarsky týždeň” 5- dňové podujatie - počet osôb/účastníkov 100 Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja - opcjonalnie, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych / Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia - nepovinné, podpis) – pre podujatia na mieste Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja - opcjonalnie) – dla wydarzeń w formie online / Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia - nepovinné) – pre podujatia v online forme Program / Program Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie/ Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP

Zadanie nr 3 pn. Międzynarodowy konkurs SPELEOFOTOGRAFIA i druk publikacje Úloha č. 3 s názvom Organizácia medzinárodnej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA a tlač publikácie	
Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	13 592,51 EUR (słownie: trzynaście tysięcy pięćset dziewięćdziesiąt dwa EUR 51/100) 13 592,51 EUR (slovom: trinásťtisícpäťstodeväťdesiatdva EUR 51/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	10 874,00 EUR (słownie: dziesięć tysięcy osiemset siedemdziesiąt cztery EUR 00/100) 10 874,00 EUR (slovom: desaťtisícosemstosedemdesiatštyri EUR 00/100)
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne → - Wystawy - Liczba wspólnych wydarzeń- 1 RCO 115 Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Výstavy – počet spoločných podujatí - 1
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	Organizacja międzynarodowego konkursu fotograficznego SPELEOFOTOGRAFIA/Organizácia medzinárodnej fotografickej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA Program / Program Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach/ Plagát/pozvánka/informácie v médiách Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online)/ Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie/ Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Sprawozdanie z wydarzenia/ Správa o podujatí
Dodatkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Ďalšia dokumentácia potvrdzujúca realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č.1	Wyposażenie/Vybavenie 1) Roll up- 2 ks/ Roll – up -2 szt. 2) Výstavný stojan – 10 kusov / Stoisko wystawiennicze – 10 szt. W przypadku wydatków na wyposażenie - dokumentacja fotograficzna zakupionego sprzętu z potwierdzeniem prawidłowego oznakowania / V prípade výdavkov na vybavenie - fotografická dokumentácia zakúpeného zariadenia s potvrdením správneho označenia

Wskaźniki produktów własnych dla zadania nr.3 Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu č.3	Publikacja (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) → Publikacje (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.)- 2 szt. Publikácie (knihy, albumy, brožúry, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) → Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.) – 2 kusy
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 3 Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy č. 3 a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Stworzenie i druk książeczki edukacyjnej dla dzieci "Jaskiniowy smok" -1 szt. i Publikacja nagrodzonych zdjęć konkursowych "Speleofotografia 2024" – 1 szt. / Publikácia ocenených fotografií „Speleofotografia 2024 – 1 ks; Tworba a tlač vzdelávacej knižky určenej pre deti s názvom "Jaskynní draci" – 1 ks Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line / Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line Materiały internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych / Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním
Wskaźniki produktów własnych dla zadania nr.3 Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu č.3	Nakład publikacji (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) → Publikacje (książki, albumy, foldery, ulotki, przewodniki, mapy, e-booki itp.) – 700 szt. Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.) -700 kusov
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 3 Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy č.3 a dosiahnutie vlastných ukazovateľov	Stworzenie i druk książeczki edukacyjnej dla dzieci "Jaskiniowy smok" 300 szt. i Publikacja nagrodzonych zdjęć konkursowych "Speleofotografia 2024"/ Publikácia ocenených fotografií „Speleofotografia 2024 – 400 ks; Tworba a tlač vzdelávacej knižky určenej pre deti s názvom "Jaskynní draci" – 300 ks Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP /

	Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line / Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line Materiały internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych / Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním
--	--

Zadanie nr 4 pn. Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez par

Úloha č. 4 s názvom Exkurzie do jaskýň a vzdelávacie workshopy v múzeu pre deti a ľudí so špecifickými potrebami realizované zahraničným partnerom

Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	6 341,42 EUR (słownie: sześć tysięcy trzysta czterdzieści jeden 42/100) 6 341,42 EUR (slovom: šesťtisícristoštyridsaťjeden 42/100)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	5 073,13 EUR (słownie: pięć tysięcy siedemdziesiąt trzy 13/100) 5 073,13 EUR (slovom: päťtisíc sedemdesiattri 13/100 EUR)
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 81 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Warsztaty, szkolenia, kursy – Liczba osób/uczestników - 75 RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia-kurzy – Počet osôb/účastníkov - 75
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	Cztery wycieczki i warsztaty - piękno podziemnego świata - 75 uczestników/ Štyri exkurzie a workshopy - krása podzemného sveta - 75 účastníkov Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych / Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) – pre podujatia Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) – dla wydarzeń w formie online / Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) – pre podujatia v online forme Program / Program Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o

	dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP Materiály školeniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom / Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom
--	---

Zadanie nr 5 pn. Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez Wnioskodawcę

Úloha č. 5 s názvom Exkurzie do jaskýň múzea pre deti a osoby so špeciálnymi potrebami realizované žiadateľom

Kwota ryczałtowa / Jednorazová platba	3 305,89 EUR (słownie: trzy tysiące pięć EUR 89/100) 3 305,89 EUR (slovom: tritisícristopäť EUR 89/100 EUR)
Dofinansowanie z EFRR / Príspevok z EFRR	2 644,71 EUR (słownie: dwa tysiące sześćset czterdzieści cztery EUR 71/100) 2 644,71 EUR (slovom: dvetisícšesťstoštyridsaťštyri EUR 71/100 EUR)
Wskaźnik produktu nr 1 / Ukazovateľ výstupu č. 1	RCO 81 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych → Warsztaty, szkolenia, kursy – 90 uczestników RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia-kurzy – 90 účastníkov
Obowiązkowe dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika nr 1 / Povinné dokumenty preukazujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa č. 1	Dwie transgraniczne wycieczki ukazujące piękno podziemnego świata - 90 uczestników / Dva cezhraničné výlety ukazujúce krásy podzemného sveta – 90 účastníkov Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych / Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) – pre podujatia Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) – dla wydarzeń w formie online / Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) – pre podujatia v online forme Program / Program Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) / Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia)

	Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie / Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Materiály školeniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom/ Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom
--	---

** powielić tabelkę dla kolejnych zadań i wskaźników w ramach tych zadań / zduplikujte tabuľku pre ďalšie úlohy a ukazovatele v rámci týchto úloh*

2. Kwota ryczałtowa stanowiąca 100% wydatków kwalifikowalnych każdego zadania podlega refundacji w wysokości ustalonej w umowie (maks. 80%) pod warunkiem zrealizowania całości zadania małego projektu zgodnie z jego opisem, osiągnięcia wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów. 3. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników, zgodnie z zasadami określonymi w § 11 umowy. 4. Płatności dla małego projektu są realizowane w formie refundacji na podstawie zatwierdzonych raportów z realizacji małego projektu zgodnie z § 12 umowy.	2. Jednorazová platba predstavujúca 100% oprávnených výdavkov každej úlohy je refundovaná vo výške stanovenej v zmluve (max. 80%) pod podmienkou, že sa celá úloha malého projektu zrealizuje v súlade s jej opisom, dosiahnu sa všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu. 3. Overenie jednorazových platieb sa vykoná na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov v súlade s pravidlami stanovenými v § 11 zmluvy. 4. Platby na malý projekt sa realizujú formou refundácie na základe schválených správ o realizácii malého projektu v súlade s § 12 zmluvy.
§ 6	§ 6
OKRES REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU	OBDOBIE REALIZÁCIE MALÉHO PROJEKTU
1. Data rozpoczęcia rzeczowej realizacji małego projektu: 01.10.2024	1. Dátum začatia vecnej realizácie malého projektu: 01.10.2024

2. Data zakończenia rzeczowej realizacji małego projektu: **30.09.2025**

§ 7

**ODPOWIEDZIALNOŚĆ BENEFICJENTA
MAŁEGO PROJEKTU**

1. Beneficjent małego projektu odpowiada przed Zarządzającym FMP za prawidłową i terminową realizację małego projektu.
2. Beneficjent małego projektu ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez Partnera/ów małego projektu lub zaniechanie podjęcia przez niego/nich działań, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych umową o dofinansowanie i umową partnerską⁷.
3. Beneficjent małego projektu ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją małego projektu. Beneficjent małego projektu zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Zarządzającego FMP za szkody spowodowane przez siebie lub Partnera/ów projektu (jeśli dotyczy) lub jakąkolwiek stronę trzecią, w związku z realizacją małego projektu.
4. W przypadku gdy Zarządzający FMP, w związku z niezrealizowaniem całości lub części małego projektu, żąda zwrotu części lub całości wypłaconego dofinansowania, Beneficjent małego projektu zwraca środki w terminie i na zasadach, o których mowa w § 14 umowy. Beneficjent małego projektu odpowiada za odzyskanie odpowiedniej kwoty dofinansowania od właściwego Partnera/ów małego projektu (jeśli dotyczy).

2. Dátum ukončenia vecnej realizácie malého projektu: **30.09.2025**

§ 7

**ZODPOVEDNOSŤ PRIJÍMATEĽA MALÉHO
PROJEKTU**

1. Prijímateľ malého projektu je voči Správci FMP zodpovedný za riadnu realizáciu malého projektu v stanovenej lehote.
2. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný aj za akékoľvek konanie Partnera/Partnerov malého projektu alebo za jeho/ich nečinnosť, ktoré má za následok porušenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy o poskytnutí príspevku a z partnerskej zmluvy⁷.
3. Prijímateľ malého projektu nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím stranám za škody spôsobené v súvislosti s realizáciou malého projektu. Prijímateľ malého projektu sa vzdáva všetkých nárokov voči Správci FMP za škody, ktoré spôsobil on sám alebo Partner/Partneri projektu (ak je to relevantné) alebo akákoľvek tretia strana v súvislosti s realizáciou malého projektu.
4. Ak Správca FMP v súvislosti s nezrealizovaním celého malého projektu alebo jeho časti požiada o vrátenie časti alebo celej vyplatenej sumy príspevku, Prijímateľ malého projektu vráti finančné prostriedky v stanovenej lehote a podľa pravidiel uvedených v § 14 zmluvy. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný za vrátenie náležitej čiastky príspevku od príslušného Partnera/Partnerov malého projektu (ak je to relevantné).

⁷ Dotyczy tylko małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa len na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

§ 8

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem małego projektu należą do Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów małego projektu (jeśli dotyczy).
2. Jeżeli Beneficjentem małego projektu jest gmina, która ma obowiązek zatwierdzania nabycia majątku przez gminę, to Beneficjent małego projektu ma obowiązek przyjąć odpowiednią uchwałę przed podpisaniem umowy.⁸
3. Beneficjent małego projektu zobowiązuje się, że produkty małego projektu będą wykorzystywane w sposób, który gwarantuje szerokie upowszechnienie wyników małego projektu i udostępnienie ich opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 9

SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI BENEFICJENTA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu zapewnia, że w małym projekcie nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł, o którym mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Beneficjent małego projektu przedstawia w raportach z realizacji małego projektu wyłącznie kwoty ryczałtowe dotyczące zadań zrealizowanych w całości, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
3. Beneficjent małego projektu pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 umowy monitoruje postęp osiągnięcia docelowych wskaźników produktu i rezultatu, określone we wniosku o dofinansowanie.
4. Beneficjent małego projektu regularnie monitoruje postęp realizacji małego

§ 8

VLASTNÍCKÉ PRÁVO

1. Vlastnícké a iné majetkové práva ako výsledok malého projektu patria príslušne Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom malého projektu (ak je to relevantné).
2. Ak je Prijímateľom malého projektu mesto/obec, ktoré/ktorá má povinnosť schvaľovať nadobúdanie vlastníctva majetku mesta/obce, je Prijímateľ malého projektu povinný prijať príslušné uznesenie pred podpisom zmluvy⁸.
3. Prijímateľ malého projektu sa zaväzuje, že výstupy malého projektu budú použité spôsobom zaručujúcim šírenie výsledkov malého projektu a ich sprístupnenie verejnosti v súlade so žiadosťou o príspevok.

§ 9

OSOBITNÉ POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA MAŁEGO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu zabezpečí, aby v rámci malého projektu nedošlo k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov, ako je uvedené v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
2. Prijímateľ malého projektu uvádza v správach o realizácii malého projektu len jednorazové platby týkajúce sa úloh, ktoré boli v súlade so žiadosťou o príspevok zrealizované v plnej miere.
3. Prijímateľ malého projektu je povinný pod hrozbou sankcií uvedených v § 19 zmluvy monitorovať postup pri dosahovaní cieľových ukazovateľov výstupov a výsledkov uvedených v žiadosti o príspevok.

⁸ Dotyczy słowackich Beneficjentów małych projektów. / Vztahuje sa na slovenských prijímateľov malých projektov.

projektu oraz niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających jego pełną realizację zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, lub o zamiarze zaprzestania realizacji małego projektu. 5. Beneficjent małego projektu przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji małego projektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego. 6. Beneficjent małego projektu przygotowuje oraz przekazuje raporty z realizacji małego projektu w terminach określonych w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy. Beneficjent małego projektu poprawia stwierdzone w nich błędy i przedstawia niezbędne wyjaśnienia lub uzupełnienia Zarządzającemu FMP we wskazanych terminach. 7. Beneficjent małego projektu współpracuje z Zarządzającym FMP, kontrolerami, audytorami i ewaluatorami i poddaje się kontrolom i audytom przeprowadzanym przez uprawnione podmioty krajowe i unijne. 8. Beneficjent małego projektu odpowiada za wdrożenie zaleceń z audytów lub kontroli, o których mowa w § 9 ust. 7 i monitoruje ich wdrożenie przez Partnera/ów małego projektu.⁹ 9. Beneficjent małego projektu po otrzymaniu od Zarządzającego FMP refundacji, przekazuje jej odpowiednią część Partnerowi/om małego projektu w wysokości, która wynika z zatwierdzonego raportu z realizacji małego projektu, zgodnie z postanowieniami umowy partnerskiej, bez zbędnej zwłoki i bez potrąceń.¹⁰	4. Prijímateľ malého projektu pravidelne monitoruje priebeh realizácie malého projektu a bezodkladne informuje Správcu FMP o akýchkoľvek nezrovnalostiach, skutočnostiach spôsobujúcich omeškanie alebo znemožňujúcich úplnú realizáciu projektu v súlade so žiadosťou o príspevok, alebo o plánovanom zastavení realizácie projektu. 5. Prijímateľ malého projektu pripravuje a realizuje verejné obstarávania a zadáva zákazky v rámci svojej realizovanej časti malého projektu v súlade s európskymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi. 6. Prijímateľ malého projektu vypracováva a predkladá správy o realizácii malého projektu v termínoch uvedených v harmonograme predkladania správ, ktorý je prílohou č. 5 zmluvy. Prijímateľ malého projektu opravuje zistené chyby a v uvedených lehotách predkladá potrebné vysvetlenia alebo doplnenia Správci FMP. 7. Prijímateľ malého projektu spolupracuje so Správcom FMP, kontrolórm, audítormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám alebo auditom oprávnených národných a európskych orgánov. 8. Prijímateľ malého projektu zodpovedá za implementovanie odporúčaní z auditov alebo kontrol uvedených v § 9 ods. 7 a monitoruje ich implementáciu Partnerom/Partnermi malého projektu.⁹ 9. Prijímateľ malého projektu po prijatí refundácie od Správcu FMP prevedie jej príslušnú časť Partnerovi/Partnerom malého projektu vo výške vyplývajúcej zo schválenej správy o realizácii malého projektu v súlade s ustanoveniami partnerskej zmluvy, bez zbytočného odkladu a bez zrážok.¹⁰
--	---

⁹ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

¹⁰ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

10. Beneficjent małego projektu niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o takiej zmianie swojego statusu prawnego, której skutkiem jest niespełnienie wymagań określonych w programie. 11. Beneficjent małego projektu niezwłocznie informuje Zarządzającego FMP o upadłości, likwidacji lub bankructwie swoim lub Partnera/ów małego projektu (jeśli dotyczy), a także o zaprzestaniu realizacji małego projektu przez siebie lub Partnera/ów (jeśli dotyczy). 12. Beneficjent małego projektu przechowuje dokumenty, które dotyczą realizacji małego projektu w sposób zapewniający ich poufność i bezpieczeństwo. Wszystkie dokumenty są udostępniane przez pięć lat od dnia 31 grudnia roku, w którym Zarządzający FMP zrealizował płatność końcową na rzecz Beneficjenta małego projektu. W przypadku małego projektu, w którym Beneficjent lub Partner/rzy udziela pomocy <i>de minimis</i> stosuje się ponadto treść § 9 ust. 15 pkt 1. 13. Beneficjent małego projektu pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 i § 20 umowy odpowiada za utrzymanie trwałości projektu przez pięć lat od daty realizacji przez Zarządzającego FMP płatności końcowej na rzecz Beneficjenta małego projektu oraz na warunkach, które są określone w przepisach prawa unijnego oraz w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. 14. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w szczególności w zakresie poddania się kontroli lub audytowi, Zarządzający FMP może, niezależnie od jego prawa do rozwiązania umowy zgodnie z § 21 umowy, wstrzymać płatności na rzecz projektu do czasu, gdy Beneficjent małego projektu wywiąże się ze swoich obowiązków. 15. Jeżeli w małym projekcie udzielana jest pomoc <i>de minimis</i>: 1) Beneficjent małego projektu przechowuje dokumenty, które dotyczą	10. Prijímateľ malého projektu bezodkladne informuje Správcu FMP o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie programových požiadaviek. 11. Prijímateľ malého projektu bezodkladne informuje Správcu FMP o úpadku, likvidácii alebo platobnej neschopnosti svojej alebo Partnera/Partnerov malého projektu (ak je to relevantné), ako aj o zastavení realizácie malého projektu zo svojej strany alebo zo strany Partnera/Partnerov (ak je to relevantné). 12. Prijímateľ malého projektu uchováva dokumenty súvisiace s realizáciou projektu v podmienkach a spôsobom, ktoré zaručujú ich dôvernosc a bezpečnosť. Všetky dokumenty sú sprístupňované po dobu piatich rokov počítajúc od 31. decembra roka, v ktorom Správca FPM zaslal záverečnú platbu Prijímateľovi malého projektu. V prípade malého projektu, v ktorom Prijímateľ alebo Partner/Partneri poskytujú pomoc <i>de minimis</i>, sa uplatňuje aj obsah § 9 ods. 15 bod 1. 13. Prijímateľ malého projektu je pod hrozbou sankcií uvedených v § 19 a § 20 zmluvy zodpovedný za udržiavanie udržateľnosti projektu počas piatich rokov odo dňa vyplatenia záverečnej platby Správcom FMP Prijímateľovi malého projektu a v súlade s podmienkami stanovenými európskymi právnymi predpismi a v Príručke pre prijímateľa malých projektov. 14. Ak Prijímateľ malého projektu nespĺňa svoje povinnosti týkajúce sa predovšetkým podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže Správca FMP, bez ohľadu na svoje právo vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre projekt, kým si Prijímateľ malého projektu nesplní svoje povinnosti. 15. Ak sa v rámci malého projektu poskytuje pomoc <i>de minimis</i>:
---	--

udzielonej pomocy przez 10 lat, licząc od dnia jej udzielenia, w sposób zapewniający poufność i bezpieczeństwo; 2) za sprawdzenie warunków dopuszczalności udzielonej pomocy odpowiada podmiot, który, zgodnie z § 2 ust. 9 umowy, posiada uprawnienia do jej udzielenia; 3) Beneficjent małego projektu mający siedzibę w Polsce, który udziela pomocy <i>de minimis</i>, zobowiązany jest w szczególności do: a) wydania beneficjentowi pomocy zaświadczenia, że udzielona pomoc jest pomocą <i>de minimis</i>; b) wydania beneficjentowi pomocy nowego zaświadczenia, jeśli faktyczna wartość udzielonej pomocy <i>de minimis</i> jest wyższa niż wartość wskazana w zaświadczeniu, o którym mowa w lit. a, w terminie 14 dni od daty stwierdzenia tego faktu. W nowym zaświadczeniu wskazuje właściwą wartość pomocy oraz stwierdza utratę ważności poprzedniego zaświadczenia; c) sporządzenia i przekazania sprawozdania o udzielonej pomocy <i>de minimis</i> albo informacji o nieudzieleniu takiej pomocy. 4) Beneficjent małego projektu, który jest uprawniony do udzielenia pomocy <i>de minimis</i> i ma siedzibę w Polsce: a) sporządza i przedstawia Prezesowi Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów sprawozdanie o udzielonej pomocy albo informację o nieudzieleniu pomocy zgodnie z art. 32 ust. 1 ustawy z dnia 30 kwietnia 2004 r. o postępowaniu w sprawach dotyczących pomocy publicznej (Dz.U. 2021 poz. 743, z późn. zm.);	1) Prijímateľ malého projektu uchováva dokumenty vzťahujúce sa na poskytnutú pomoc po dobu 10 rokov, počítajúc odo dňa jej poskytnutia, a to v podmienkach a spôsobom zaručujúcich ich dôvernoscť a bezpečnosť; 2) za overenie podmienok prípustnosti poskytnutej pomoci je zodpovedný subjekt, ktorý je v súlade s § 2 ods. 9 zmluvy oprávnený túto pomoc poskytnúť; 3) Prijímateľ malého projektu so sídlom v Poľsku, ktorý poskytuje pomoc <i>de minimis</i>, je predovšetkým povinný: a) vydať Prijímateľovi pomoci potvrdenie, že poskytnutá pomoc je <i>pomocou de minimis</i>; b) vydať Prijímateľovi pomoci nové potvrdenie, ak je poskytnutá pomoc <i>de minimis</i> vyššia ako pomoc uvedená v potvrdení podľa písmena a), a to do 14 dní odo dňa zistenia tejto skutočnosti. V novom potvrdení uvedie správnu hodnotu pomoci a konštatuje stratu platnosti predchádzajúceho potvrdenia; c) vypracovať a predložiť správu o poskytnutej pomoci <i>de minimis</i> alebo informácie o neposkytnutí takejto pomoci. 4) Prijímateľ malého projektu, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc <i>de minimis</i> a má sídlo v Poľsku: a) pripraví a predloží predsedovi Úradu na ochranu hospodárskej súťaže a spotrebiteľov v Poľsku správu o poskytnutej pomoci alebo informáciu o neposkytnutí pomoci v súlade s čl. 32 ods. 1 zákona zo dňa 30. apríla 2004 o konaní vo veciach týkajúcich sa štátnej pomoci (Z. z. Poľskej republiky,
---	--

- b) sporządza i przekazuje zaktualizowane sprawozdanie, jeśli zmieniła się wartość udzielonej pomocy wykazanej w sprawozdaniu, o którym mowa w lit. a.
- 5) Beneficjent małego projektu, który jest uprawniony do udzielenia pomocy *de minimis* i ma siedzibę w Republice Słowackiej do monitorowania i sprawozdania o udzielonej pomocy stosuje przepisy obowiązujące w Republice Słowackiej.
- 6) Szczegółowe informacje oraz wzory dokumentów w zakresie pomocy *de minimis* są dostępne na stronie internetowej programu.

§ 10

RAPORTY Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu przedkłada Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małych projektów.
2. Beneficjent małego projektu przygotowuje i składa raporty w imieniu swoim i Partnera/ów projektu (jeśli dotyczy).
3. Raport z realizacji małego projektu składany jest, co do zasady, za okres w którym dane zadanie małego projektu zostało zrealizowane w całości i osiągnięte zostały przypisane do niego wskaźniki.
4. Strony ustalają terminy składania raportów z realizacji małego projektu, które określone są w harmonogramie składania raportów, stanowiącym załącznik nr 5 do umowy.
5. Beneficjent małego projektu przygotowuje i składa raport z realizacji małego projektu wraz z załącznikami w wersji elektronicznej

částka 743, v znení neskorších predpisov);

- b) pripraví a predloží aktualizovanú správu, ak sa zmenila výška poskytnutej pomoci vykazovanej v správe uvedenej v písm. a.
- 5) Prijímateľ malého projektu, ktorý je oprávnený poskytnúť pomoc *de minimis*, monitorovať ju a predkladať správy o poskytnutej pomoci a má sídlo v Slovenskej republike, riadi sa predpismi platnými v Slovenskej republike.
- 6) Podrobné informácie a vzory dokumentov vzťahujúcich sa na pomoc *de minimis* sú zverejnené na internetovej stránke programu.

§ 10

SPRÁVY O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP ním vypracované správy o realizácii malého projektu, ktoré zahŕňajú vecnú a finančnú časť, spolu s prílohami, v termínoch a podľa pravidiel uvedených v zmluve, v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov.
2. Prijímateľ malého projektu pripravuje a predkladá správy vo svojom mene a v mene Partnera/Partnerov projektu (ak je to relevantné).
3. Správa o realizácii malého projektu sa predkladá spravidla za obdobie, v ktorom bola daná úloha malého projektu zrealizovaná v plnom rozsahu a boli dosiahnuté k nej priradené ukazovatele.
4. Zmluvné strany sa dohodli na termínoch predkladania správ o realizácii malého projektu, ktoré sú uvedené v harmonograme predkladania správ, ktorý tvorí prílohu č. 5 tejto zmluvy.
5. Prijímateľ malého projektu vypracúva a predkladá správu o realizácii malého projektu spolu s prílohami v elektronickej

za pomocą Generатора, z zastrzeżeniem § 23 ust. 8 umowy.

§ 11

WERYFIKACJA KWOT RYCZAŁTOWYCH

1. Zarządzający FMP weryfikuje raporty z realizacji małego projektu oraz kwalifikowalność zadeklarowanych w nim kwot ryczałtowych. Weryfikacja przebiega zgodnie z zasadami programowymi, w tym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów.
2. Weryfikacja kwot ryczałtowych prowadzona jest na podstawie danych zawartych w raporcie z realizacji małego projektu i załączonych do niego dokumentach potwierdzających realizację działań i osiągnięcie wskaźników, które określono w § 5 ust. 1 umowy.
3. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji małego projektu Zarządzający FMP:
 - 1) wzywa Beneficjenta małego projektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji małego projektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnień,
 - 2) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Beneficjenta małego projektu.
4. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że Beneficjent małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów i wartości docelowych wskaźników produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.

verzii prostredníctvom Generátora so zohľadnením § 23 ods. 8 zmluvy.

§ 11

KONTROLA JEDNORAZOVÝCH PLATIEB

1. Správca FMP kontroluje správy o realizácii malého projektu a oprávnenosť v nej deklarovaných jednorazových platieb. Kontrola prebieha v súlade s pravidlami programu, vrátane Príručky pre prijímateľa malých projektov.
2. Kontrola jednorazových platieb sa vykonáva na základe údajov uvedených v správe o realizácii malého projektu a k nej priložených dokladov potvrdzujúcich realizáciu aktivít a dosiahnutie ukazovateľov uvedených v § 5 ods. 1 zmluvy.
3. Ak sa v správe o realizácii malého projektu zistia chyby, Správca FMP:
 - 1) vyzve Prijímateľa malého projektu na opravu alebo doplnenie správy o realizácii malého projektu alebo na poskytnutie ďalších vysvetlení alebo doplnení,
 - 2) odstráni nedostatky alebo opraví chyby, ak sú zjavné, a informuje o tom Prijímateľa malého projektu.
4. Ak pri kontrole správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že Prijímateľ malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy a cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade táto platba nepodlieha refundácii.

5. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo reguluje Podręcznik programu.
6. Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu wynik weryfikacji raportu z realizacji małego projektu zgodnie z zasadami, które określone są w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

§ 12

WYPŁATA DOFINANSOWANIA NA RZECZ MAŁEGO PROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Beneficjentowi małego projektu środków z EFRR jest złożenie przez Beneficjenta małego projektu do Zarządzającego FMP raportu z realizacji małego projektu wraz z załącznikami, spełniającego wymogi formalne i merytoryczne określone w umowie oraz w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu należne dofinansowanie po zatwierdzeniu raportu z realizacji małego projektu, bez zbędnej zwłoki, na rachunek bankowy wskazany w komparycji umowy.
3. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w kwalifikowalnych kwotach ryczałtowych określonego w § 4 ust. 2 umowy.
4. W przypadku finansowego udziału Partnera/ów w projekcie Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do przekazania Partnerowi/om jego części należnego dofinansowania, wynikającej z zatwierdzonego raportu z realizacji małego projektu.
5. Płatność na rzecz małego projektu może zostać pomniejszona w przypadku konieczności odzyskania należności z tytułu wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 umowy, zgodnie z zasadami określonymi w § 14. Jeżeli w małym projekcie pozostaje do odzyskania nieprawidłowo

5. Postupy w przypadku zistenia neoprávnených výdavkov upravuje Príručka programu.
6. Správca FMP oznámi Prijímateľovi malého projektu výsledok kontroly správy o realizácii malého projektu v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

§ 12

VYPLATENIE PRÍSPEVKU NA MALÝ PROJEKT

1. Podmienkou prevodu prostriedkov z EFRR Prijímateľovi malého projektu je predloženie správy o realizácii malého projektu spolu s prílohami Správci FMP, ktorá spĺňa formálne a obsahové náležitosti uvedené v zmluve a v Príručke pre prijímateľa malých projektov.
2. Správca FMP po schválení správy o realizácii malého projektu bez zbytočného odkladu prevedie Prijímateľovi malého projektu schválený príspevok na bankový účet uvedený v záhlaví zmluvy.
3. Príspevok sa poskytuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených jednorazových platbách uvedeného v § 4 ods. 2 zmluvy.
4. V prípade finančnej účasti Partnera/Partnerov na projekte je Prijímateľ malého projektu povinný previesť Partnerovi/Partnerom jeho/ich podiel zo schváleného príspevku, ktorý vyplýva zo schválenej správy o realizácii malého projektu.
5. Platba na malý projekt môže byť znížená v prípade potreby vymáhať už poukázané prostriedky na základe výzvy na úhradu uvedenej v § 14 zmluvy, v súlade s pravidlami stanovenými v § 14. Ak je potrebné v malom projekte vrátiť neoprávnené vyplatený príspevok, môže Správca FMP zraziť čiastku z ďalšej správy alebo pozastaviť vyplatenie schváleného

wypłacone dofinansowanie, Zarządzający FMP może potrącić kwotę z kolejnego raportu lub wstrzymać wypłatę należnego dofinansowania z tytułu zatwierdzonego końcowego raportu z realizacji małego projektu do momentu uregulowania należności wynikającej z wezwania do zwrotu.

6. Warunkiem przekazania Beneficjentowi małego projektu refundacji należnego dofinansowania jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Zarządzającego FMP.
7. Zarządzający FMP wypłaca należne dofinansowanie z tytułu zatwierdzonego raportu z realizacji małego projektu w walucie euro. Ryzyko kursu wymiany walutowej ponosi Beneficjent małego projektu (dotyczy polskich beneficjentów małych projektów).
8. Całkowita kwota dofinansowania przekazana Beneficjentowi małego projektu z tytułu wszystkich raportów z realizacji małego projektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu dofinansowania z EFRR, określonych w § 4 ust. 1 i 2 umowy.

§ 13

POMNIEJSZANIE PŁATNOŚCI

1. Jeżeli przed zatwierdzeniem raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że w raporcie występują wydatki niekwalifikowalne, wydatki poniesione nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, może pomniejszyć kwotę wydatków kwalifikowalnych. W takim wypadku Zarządzający FMP przekazuje Beneficjentowi małego projektu pisemną informację o podjętych ustaleniach.
2. Jeżeli w trakcie weryfikacji raportu z realizacji małego projektu Zarządzający FMP stwierdzi, że zasady realizacji małego projektu, o których mowa w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, zostały

próśbą wypływającego z zawartej umowy o realizacji małego projektu do okamitu uhrady pohľadávky uvedenej vo výzve na vrátenie finančných prostriedkov.

6. Podmienkou prevodu schválenej refundácie Prijímateľovi malého projektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte Správca FMP.
7. Správca FMP vyplatí schválený príspevok z titulu schválenej správy o realizácii malého projektu v eurách. Riziko prípadných rozdielov výmenného kurzu nesie Prijímateľ malého projektu (týka sa poľských Prijímateľov malých projektov).
8. Celková čiastka príspevku zaslaná Prijímateľovi malého projektu z titulu všetkých správ o realizácii malého projektu nemôže presiahnuť maximálnu výšku schváleného príspevku a mieru spolufinancovania z EFRR uvedenú v § 4 ods. 1 a 2 zmluvy.

§ 13

ZNÍŽENIE PLATIEB

1. V prípade, že pred schválením správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že správa o realizácii malého projektu zahŕňa neoprávnené výdavky, nesprávne vynaložené výdavky alebo že boli porušené ustanovenia zmluvy, môže znížiť výšku oprávnených výdavkov. V takom prípade Správca FMP písomne oznámi Prijímateľovi malého projektu príslušné zistenia.
2. Ak počas verifikácie správy o realizácii malého projektu Správca FMP zistí, že došlo k porušeniu pravidiel realizácie malého projektu uvedených v Príručke pre prijímateľa malých projektov, môže znížiť finančný príspevok na malý projekt.¹¹

naruszone, Zarządzający FMP może obniżyć dofinansowanie małego projektu.¹¹

§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w małym projekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Zarządzający FMP wystawia Beneficjentowi małego projektu wezwanie do zwrotu środków.
2. Beneficjent małego projektu zwraca środki zgodnie z wystawionym przez Zarządzającego FMP wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki. W uzasadnionych przypadkach Zarządzający FMP może przedłużyć termin na zwrot środków.
3. Zarządzający FMP wskazuje w wezwaniu do zwrotu środków Partnera/ów małego projektu, od którego Beneficjent małego projektu powinien odzyskać środki, jeśli wezwanie w całości nie dotyczy Beneficjenta małego projektu.¹²
4. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie zdoła odzyskać środków w terminie, który wyznaczył Partnerowi/om w ponownym wezwaniu do zwrotu środków, powiadamia o tym Zarządzającego FMP.¹³

§ 14

VRÁTENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

1. Ak v rámci malého projektu došlo k vyplateniu príspevku z titulu neoprávnených výdavkov, nesprávne vynaložených výdavkov alebo porušenia zmluvných ustanovení, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnene alebo v nadmernej výške, Správca FMP zašle Prijímateľovi malého projektu výzvu na vrátenie finančných prostriedkov.
2. Prijímateľ malého projektu vráti prostriedky v súlade s výzvou Správcu FMP na vrátenie prostriedkov. Výzva určuje výšku prostriedkov, ktoré musí Prijímateľ malého projektu vrátiť a odôvodnenie, lehotu na ich vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý majú byť prostriedky vrátené. V odôvodnených prípadoch môže Správca FMP predĺžiť lehotu na vrátenie prostriedkov.
3. Ak sa na Prijímateľa malého projektu nevzťahuje celá výzva, Správca FMP uvedie vo výzve na vrátenie prostriedkov Partnera/Partnerov projektu, od ktorého má Prijímateľ malého projektu prostriedky vymôcť.¹²
4. Ak Prijímateľ malého projektu nevymôže prostriedky v lehote, ktorú určil Partnerovi/Partnerom projektu v opätovnej výzve na vrátenie prostriedkov, oznámi to Správci FMP.¹³

¹¹ Nieprzestrzeganie podstawowych obowiązków w zakresie promocji małego projektu, określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów w rozdz. 9.3, może skutkować anulowaniem do 2% przekazanego dofinansowania. / Nedodržanie základných povinností v rámci propagácie malého projektu definovaných v Príručke pre prijímateľa malých projektov v kapitole 9.3 môže mať za následok zneoprávnenie až 2 % poskytnutého príspevku.

¹² Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

¹³ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vzťahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

5. W przypadku otrzymania od Beneficjenta małego projektu powiadomień, o których mowa w § 14 ust. 4 umowy Zarządzający FMP zmniejsza wartość należnego dofinansowania z tytułu kolejnych raportów z realizacji małego projektu temu Partnerowi/om małego projektu, u którego stwierdzono nieprawidłowość. Jeśli nie ma możliwości pomniejszenia należnego dofinansowania Partnerowi/om małego projektu z tytułu kolejnych raportów, wówczas to Beneficjent małego projektu ma obowiązek zwrócić te środki Zarządzającemu FMP ze swoich zasobów.¹⁴
6. Na wniosek Beneficjenta małego projektu należne dofinansowanie wypłacane na rzecz projektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.

§ 15

NAKŁADANIE KOREKT

1. Jeżeli po ujęciu wydatku we wniosku o płatność do Komisji Europejskiej, Instytucja Zarządzająca stwierdzi wystąpienie nieprawidłowości, może nałożyć korektę finansową. W takim przypadku Instytucja Zarządzająca przekazuje Zarządzającemu FMP informację o podjętych ustaleniach, a ten przekazuje ją Beneficjentowi małego projektu.
2. Wartość korekty finansowej jest równa kwocie wydatków poniesionych nieprawidłowo w części odpowiadającej kwocie dofinansowania.

§ 16

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Wizyty sprawdzające mogą być elementem weryfikacji raportu z realizacji małego projektu. Decyzję co do konieczności przeprowadzenia wizyty sprawdzającej

5. V prípade, že Prijímateľ malého projektu oznámi Správcovi FMP skutočnosti podľa §14 ods. 4 zmluvy, Správca FMP zníži hodnotu vyplácaného schváleného príspevku v rámci ďalších správ o realizácii malého projektu tomu Partnerovi/Partnerom malého projektu, u ktorého bola zistená nezrovnalosť. Ak nie je možné znížiť príspevok Partnerovi/Partnerom malého projektu v rámci ďalších správ o realizácii malého projektu, v takom prípade je Prijímateľ malého projektu povinný vrátiť tieto prostriedky Správcovi FMP z vlastných zdrojov.¹⁴
6. Na žiadosť Prijímateľa malého projektu môže byť schválený príspevok pre projekt vyplatený vo výške zníženej o dlžnú sumu.

§ 15

FINANČNÉ OPRAVY

1. Ak po vykázaní výdavku v žiadosti o platbu predloženej Európskej komisii zistí Riadiaci orgán nezrovnalosť, môže uložiť finančnú opravu. V takom prípade Riadiaci orgán informuje Správcu FMP o prijatých opatreniach a ten ich poskytne Prijímateľovi malého projektu.
2. Hodnota finančnej opravy sa rovná sume nesprávne vynaložených výdavkov vo výške zodpovedajúcej sume príspevku.

§ 16

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Kontrolné návštevy môžu byť súčasťou overovania správy o realizácii malého projektu. Rozhodnutie o potrebe uskutočniť kontrolnú návštevu prijíma

¹⁴ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

podejmuje Zarządzający FMP na zasadach określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.

2. Beneficjent małego projektu poddaje się kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji małego projektu i zachowania jego trwałości. Kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi.
3. Beneficjent małego projektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją małego projektu podmiotom, o których mowa w § 16 ust. 2, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 12 oraz ust. 15 pkt 1) umowy, a także jeżeli jest to konieczne do stwierdzenia kwalifikowalności wydatków ponoszonych w ramach realizacji małego projektu, jest obowiązany udostępnić instytucji kontrolującej również dokumenty niezwiązane bezpośrednio z realizacją małego projektu.
4. Beneficjent małego projektu podejmuje działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych, które są wydane w trakcie kontroli i audytów oraz nadzoruje ich wykonanie przez Partnera/Partnerów projektu.
5. Beneficjent małego projektu udziela podmiotom prowadzącym kontrolę informacji o wynikach wcześniejszych kontroli i audytów prowadzonych w zakresie realizowanego małego projektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Beneficjent małego projektu realizuje działania informacyjne i promocyjne zgodnie z dokumentami programowymi, w tym aktualnym Podręcznikiem dla beneficjenta małych projektów. Beneficjent małego

Správca FMP v súlade s pravidlami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.

2. Prijímateľ malého projektu sa podrobuje kontrole a auditu riadnej realizácie malého projektu a zabezpečenia jeho udržateľnosti. Kontroly a audity vykonávajú subjekty oprávnené na výkon kontrolných činností v súlade s platnými vnútroštátnymi a európskymi predpismi a aktuálnymi programovými dokumentmi.
3. Prijímateľ malého projektu sprístupňuje subjektom uvedeným v § 16 ods. 2 všetky dokumenty súvisiace s realizáciou malého projektu, po celú dobu ich uchovávanía uvedeného v § 9 ods. 12 a ods. 15 bod 1) zmluvy, a ak je to potrebné, je povinný pre potvrdenie oprávnenosti výdavkov vynakladaných v rámci realizácie malého projektu sprístupniť kontrolnému orgánu aj dokumenty, ktoré priamo nesúvisia s realizáciou malého projektu.
4. Prijímateľ malého projektu zrealizuje opravné opatrenia v lehotách stanovených v odporúčaní po kontrole, ktoré sa vydávajú v rámci kontroly a auditov Partnerom/Partnermi projektu.
5. Prijímateľ malého projektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontroly informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol a auditov uskutočnených v rámci realizovaného malého projektu inými oprávnenými subjektmi.

§ 17

INFORMÁCIE A PROPAGÁCIA/PUBLICITA

1. Prijímateľ malého projektu vykonáva informačné a propagačné aktivity v súlade s programovými dokumentmi vrátane aktuálnej Príručky pre prijímateľa malých projektov. Prijímateľ malého projektu

projektu realizuje co najmniej następujące działania w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji małego projektu:

- 1) zamieszcza krótki opis małego projektu, informację o jego celach i rezultatach oraz o wsparciu finansowym z programu na swojej oficjalnej stronie internetowej lub stronach mediów społecznościowych, o ile takiej strony nie posiada,
- 2) zamieszcza w widoczny sposób informację o wsparciu z programu w dokumentach i materiałach informacyjnych dotyczących małego projektu, przeznaczonych dla opinii publicznej,
- 3) umieszcza w miejscach publicznych, tj. co najmniej w siedzibie Beneficjenta małego projektu i Partnera/ów (jeśli dotyczy) oraz w miejscu realizacji inwestycji trwałego plakatu informacyjnego o wymiarze minimum A3 lub podobnej wielkości wyświetlacza elektronicznego z informacją o małym projekcie i wsparciu z programu (minimum logotyp programu, tytuł małego projektu, nazwę wnioskodawcy oraz Partnera/ów). Wykonuje to niezwłocznie po rozpoczęciu rzeczowej realizacji małego projektu,
- 4) używa logotypu programu, którego elementem jest symbol Unii Europejskiej, podczas realizowania działań w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji,
- 5) dokumentuje działania komunikacyjne prowadzone w małym projekcie,
- 6) **przekazuje Zarządzającemu FMP z właściwym wyprzedzeniem, tj. min. 7 dni kalendarzowych informacje o planowanych i bieżących działaniach w odniesieniu do widoczności, przejrzystości i komunikacji w małym projekcie oraz zakończonych istotnych etapach małego projektu, w tym w odniesieniu do produktów i rezultatów.**

wykonáva v súvislosti so zviditeľňovaním, transparentnosťou a komunikáciou malého projektu minimálne nasledujúce činnosti:

- 1) zverejňuje na svojom oficiálnom webovom sídle alebo na stránkach sociálnych sietí, ak takéto existujú, stručný opis malého projektu, informáciu o jeho cieľoch a výsledkoch a o finančnom príspevku z programu,
- 2) informáciu o príspevku z programu zverejňuje viditeľným spôsobom v dokumentoch a informačných materiáloch o malom projekte určených pre verejnosť,
- 3) na verejne dostupných miestach umiestňuje, t. j. minimálne v priestoroch Prijímateľa malého projektu a Partnera/Partnerov (ak je to relevantné) a v mieste realizácie investície trvalý informačný plagát minimálnej veľkosti A3 alebo podobnej veľkosti elektronickej displej s informáciami o malom projekte a podpore z programu (minimálne logo programu, názov malého projektu, názov žiadateľa a Partnera/Partnerov). Robí to bezprostredne po začatí vecnej realizácie malého projektu,
- 4) počas realizácie aktivít v oblasti zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie používa logotyp programu, ktorého súčasťou je symbol Európskej únie,
- 5) dokumentuje komunikačné aktivity realizované v rámci malého projektu,
- 6) **posiela Správcovi FMP s dostatočným predstihom – t. j. minimálne 7 kalendárnych dní – informácie o plánovaných a aktuálnych aktivitách týkajúcich sa zviditeľňovania, transparentnosti a komunikácie v rámci malého projektu a ukončených dôležitých etapách malého projektu s uvedením ich výstupov a výsledkov.**

2. Beneficjent małego projektu zapewnia, że Partner/rzy małego projektu realizuje działania określone w ust. 1 zgodnie z rekomendacjami zawartymi w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.¹⁵ 3. Beneficjent małego projektu zapewnia, że Partner/rzy małego projektu zobowiązują się nieodpłatnie udostępnić Zarządzającemu FMP istniejącą dokumentację fotograficzną i audiowizualną z realizacji małego projektu oraz wyrazić zgodę na wykorzystanie tej dokumentacji przez Zarządzającego FMP w działaniach informacyjno-promocyjnych. Przekazanie tej dokumentacji będzie się odbywać na podstawie odrębnych, nieodpłatnych umów licencyjnych. 4. Obowiązek nieodpłatnego udostępnienia, o którym mowa w § 17 ust. 3 dotyczy także sytuacji, kiedy o takie materiały wnioskuje: Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat, unijne instytucje, organy Unii Europejskiej oraz jej jednostki organizacyjne. 5. W przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub Partner/rzy małego projektu (jeśli dotyczy) nie wypełniają swoich obowiązków, o których mowa w § 17 ust. 1-4, Zarządzający FMP obniża dofinansowanie dla Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) według zasad określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. 6. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Beneficjenta małego projektu jakichkolwiek informacji dotyczących małego projektu, Beneficjent małego projektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Zarządzający FMP nie ponosi odpowiedzialności za ich treść. W wydawanych publikacjach należy zamieścić adnotację: <i>„Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być ona utożsamiana z</i>	2. Prijímateľ malého projektu zabezpečí, aby Partner/Partneri malého projektu vykonávali činnosti uvedené v odseku 1 v súlade s odporúčaniami uvedenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov.¹⁵ 3. Prijímateľ malého projektu zaistí, že sa Partner/Partneri malého projektu zaviazu bezplatne poskytnúť Správcovi FMP existujúcu fotografickú a audiovizuálnou dokumentáciu z realizácie malého projektu a budú súhlasiť s tým, aby túto dokumentáciu využil Správca FMP v rámci informačno-propagačných aktivít. Uvedená dokumentácia bude sprístupnená na základe osobitných bezplatných licenčných zmlúv. 4. Povinnosť bezplatného poskytnutia uvedeného v § 17 ods. 3 sa vzťahuje aj na situácie, ak o takéto materiály požiada: Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát, európske inštitúcie, orgány Európskej únie alebo jej organizačné jednotky. 5. V prípade, že Prijímateľ malého projektu alebo Partner/Partneri malého projektu neplnia svoje povinnosti uvedené v § 17 ods. 1 – 4, Správca FMP zníži príspevok poskytnutý Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom (ak je to relevantné) v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov. 6. V prípade, že Prijímateľ malého projektu zverejní akoukoľvek formou akékoľvek informácie týkajúce sa malého projektu, Prijímateľ malého projektu je povinný zabezpečiť, aby takéto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že Správca FMP nie je zodpovedný za ich obsah. Vydané publikácie musia obsahovať vyhlásenie: <i>„Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori a nemožno ju stotožňovať s oficiálnym</i>
--	--

¹⁵ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane pod rygorem nieważności wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji małego projektu, o którym mowa w § 6 umowy oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów.
2. Dokonanie zmian w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:
 - 1) wszystkie zmiany umowy wymagają podpisania aneksu do umowy pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt 2) i 3),
 - 2) zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają podpisania aneksu do umowy, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień,
 - 3) zmiany adresu siedziby Beneficjenta małego projektu, zmiany rachunku bankowego Beneficjenta małego projektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają podpisania aneksu do umowy. Beneficjent małego projektu zgłasza te zmiany Zarządzającemu FMP. Jeżeli Beneficjent małego projektu nie powiadomi Zarządzającego FMP o zmianie rachunku, ponosi on wszelkie koszty powstałe w konsekwencji braku zgłoszenia,
 - 4) Beneficjent małego projektu składa do Zarządzającego FMP wnioski o zmianę w terminach określonych w Podręczniku dla beneficjenta małych projektów. Niedotrzymanie terminów może

§ 18

ZMENY ZMLUVY

1. Zmluva a prílohy, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou, sa môžu meniť iba v období vecnej realizácie malého projektu uvedenom v § 6 zmluvy a v súlade s pravidlami stanovenými v Príručke pre prijímateľa malých projektov, inak sú neplatné.
2. Zmeny zmluvy vyžadujú dodržanie nasledujúcich pravidiel:
 - 1) všetky zmeny zmluvy si vyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, pričom sa zohľadnia body 2 a 3, inak sú tieto zmeny neplatné,
 - 2) ak zmeny príloh k zmluve nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení, nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve,
 - 3) zmeny adresy sídla Prijímateľa malého projektu, zmeny účtu Prijímateľa malého projektu a kódu SWIFT alebo IBAN a ani zmena názvu a adresy banky, v ktorej bol zriadený účet, nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve. Prijímateľ malého projektu ich oznamuje Správcovi FMP. Ak Prijímateľ malého projektu neoznámí Správcovi FMP zmenu účtu, bude znášať všetky náklady, ktoré vzniknú v dôsledku predmetného neoznámenia,
 - 4) Prijímateľ malého projektu predkladá Správcovi FMP žiadosti o zavedenie zmeny v lehotách stanovených v Príručke pre prijímateľa malých projektov. Nedodržanie týchto lehôt môže mať za následok nepreskúmanie žiadosti o zmenu.

skutkować pozostawieniem wniosku o zmianę bez rozpatrzenia.

§ 19

NIENALEŻYTA REALIZACJA MAŁEGO PROJEKTU

1. Beneficjent małego projektu zobowiązuje się do podjęcia wszelkich starań mających na celu osiągnięcie wartości docelowych wskaźników produktu określonych w umowie o dofinansowanie.
2. W przypadku jeśli Beneficjent małego projektu nie zrealizował zadania w całości lub nie zrealizował zadania w zakresie lub w jakości określonych we wniosku o dofinansowanie lub nie osiągnął wszystkich określonych produktów dla zadania, wówczas Zarządzający FMP uznaje całość kwoty ryczałtowej określonej do tego zadania za niekwalifikowalną. Nie podlega ona wówczas refundacji.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MAŁEGO PROJEKTU

1. W przypadku gdy trwałość małego projektu nie zostanie utrzymana, Beneficjent małego projektu zwróci otrzymane dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy, w sposób określony w wezwaniu do zwrotu środków.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Zarządzającemu FMP przysługuje prawo do rozwiązania umowy, w przypadku gdy Beneficjent małego projektu lub/i Partner/rzy małego projektu¹⁶:
 - 1) otrzymał dofinansowanie na podstawie:
 - a) nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów,

§ 19

NESPRÁVNNA REALIZÁCIA MALÉHO PROJEKTU

1. Prijímateľ malého projektu sa zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu stanovených v zmluve o poskytnutí príspevku.
2. Ak Prijímateľ malého projektu nesplnil úlohu v plnom rozsahu alebo nesplnil úlohu v rozsahu alebo kvalite uvedenej v žiadosti o príspevok, alebo nedosiahol všetky stanovené výstupy pre danú úlohu, Správca FMP uzná celú jednorazovú platbu určenú na túto úlohu za neoprávnenú. V takom prípade nepodlieha úhrade.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MALÉHO PROJEKTU

1. V prípade, že udržiateľnosť malého projektu nebude dodržaná, Prijímateľ malého projektu vráti prijatý príspevok v súlade s § 14 zmluvy spôsobom uvedeným vo výzve na vrátenie prostriedkov.

§ 21

UKONČENIE ZMLUVY

1. Správca FMP je oprávnený vypovedať zmluvu v prípade, ak Prijímateľ malého projektu alebo/a Partner /Partneri malého projektu¹⁶:
 - 1) dostal príspevok na základe:
 - a) nepravdivých alebo neúplných vyhlásení, deklarácií alebo dokumentov,

¹⁶ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

b) zatajenia informacji, mimo obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanego dofinansowania, 2) realizując umowę nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 5 pkt. 2) i 3), 3) wykorzystał całość lub część przyznanego dofinansowania niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa krajowego i unijnego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznaných środków nienależnie lub w nadmiernej wysokości, 4) z przyczyn przez siebie zawinionych: a) nie rozpoczął rzeczowej realizacji małego projektu w terminie, o którym mowa w § 6 ust. 1 umowy, b) nie osiągnął zamierzonych celów małego projektu, c) nie osiągnął zamierzonych wskaźników produktów małego projektu, 5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji małego projektu w terminie, o którym mowa w § 6 ust. 2 umowy¹⁷, 6) zaprzestał realizacji małego projektu lub realizuje mały projekt w sposób niezgodny z umową, 7) nie złożył wszystkich wymaganych raportów z realizacji małego projektu, 8) odmawia poddania się kontroli lub audytowi upoważnionych instytucji, 9) nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie,	b) zatajił informácie napriek povinnosti zverejniť ich s cieľom spreneveriť alebo nezákonne si privlastniť poskytnutý príspevok, 2) počas realizácie zmluvy nedodržiaval vnútroštátne alebo európske predpisy alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 5 bod 2) a 3), 3) využil celý príspevok alebo jeho časť v rozpore s účelom alebo s porušením európskych a vnútroštátnych právnych predpisov, platných programových dokumentov, vnútroštátnych a európskych pravidiel a usmernení, alebo v rozpore so zmluvnými ustanoveniami, alebo prijal celý poskytnutý príspevok alebo jeho časť neoprávnene alebo v nadmernej výške, 4) z dôvodov, ktoré zavinił: a) nezačal vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 zmluvy, b) nenaplnil stanovené ciele malého projektu, c) nedosiahol stanovené ukazovatele výstupu malého projektu, 5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu malého projektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 2 zmluvy²¹, 6) pozastavil realizáciu malého projektu alebo realizuje malý projekt spôsobom, ktorý je v rozpore so zmluvou, 7) nepredložil všetky požadované správy o realizácii malého projektu, 8) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu oprávnených orgánov, 9) v prípade zistených nezrovnalostí nezaviedol v stanovenej lehote opravné opatrenia,
---	---

¹⁷ Nie dotyczy sytuacji, w których Zarządzający FMP wyrazi zgodę na przedłużenie terminu realizacji małego projektu.

²¹ Nevztahuje sa na situácie, v ktorých Správca FMP odsúhlasí predĺženie lehoty na realizáciu malého projektu.

10) nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Zarządzającego FMP lub innych organów upoważnionych do kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Zarządzającego FMP lub innych organów upoważnionych do kontroli, 11) nie jest w stanie udokumentować, że raporty z realizacji małego projektu zawierają kompletne i prawdziwe dane, oraz że raportowane kwoty ryczałtowe są kwalifikowalne, 12) jest w stanie likwidacji lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą lub jest przedmiotem podobnego postępowania, 13) nie poinformował Zarządzającego FMP o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub Partnera/ów (jeśli dotyczy), która skutkuje niespełnieniem przez niego/niech wymagań określonych w programie, 14) wobec Beneficjenta małego projektu lub Partnera/ów (jeśli dotyczy) toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.	10) neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve Správcu FMP alebo iných oprávnených kontrolných orgánov, v ktorej je uvedená lehota a právne následky nesplnenia žiadosti Správcu FMP alebo iných oprávnených kontrolných orgánov, 11) nie je schopný zdokladovať, že správy o realizácii malého projektu obsahujú úplné a pravdivé údaje a vykazované výdavky sú oprávnenými výdavkami, 12) je v likvidácii alebo je v nútenej správe alebo v prípade, že pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania, 13) neposkytol Správcovi FMP informácie o takej zmene svojho postavenia alebo postavenia ktoréhokoľvek Partnera/Partnerov (ak je to relevantné) malého projektu, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek stanovených programom, 14) proti Prijímateľovi malého projektu alebo Partnerovi/Partnerom malého projektu (ak je to relevantné) je vedené trestné stíhanie vo veci konania korupčného charakteru poškodzujúceho finančné záujmy Európskej únie.
2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w § 21 ust. 1, Beneficjent małego projektu zwraca wypłacone dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy. Równocześnie Beneficjent małego projektu jest zobowiązany rozwiązać umowę partnerską z Partnerem/ami małego projektu i odzyskać od niego/nich wypłacone środki.¹⁸ 3. W przypadku gdy Komisja Europejska nie udostępni środków unijnych dla programu z przyczyn niezależnych od Zarządzającego FMP, Zarządzający FMP zastrzega sobie	2. V prípade ukončenia zmluvy z dôvodov uvedených v § 21 ods. 1 Prijímateľ malého projektu vráti vyplatený príspevok v súlade s § 14 zmluvy. Prijímateľ malého projektu je zároveň povinný vypovedať partnerskú zmluvu s Partnerom/Partnermi malého projektu a vymôcť prostriedky, ktoré mu/im boli vyplatené.¹⁸ 3. V prípade, že Európska komisia neposkytne finančné prostriedky pre program z dôvodov nezávislých od Správcu FMP, Správca FMP si vyhradzuje právo odstúpiť

¹⁸ Dotyczy małych projektów z udziałem finansowym Partnera zagranicznego i/lub krajowego. / Vztahuje sa na malé projekty s finančnou účasťou zahraničného a/alebo národného partnera.

prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Beneficjentowi małego projektu nie przysługują roszczenia wobec Zarządzającego FMP z żadnego tytułu.

4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana na podstawie zgodnej woli Stron. Beneficjent małego projektu ma wówczas prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części małego projektu. Umowa może być rozwiązana na pisemny wniosek Beneficjenta małego projektu, jeśli zwróci on przyznane dofinansowanie zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 umowy.
5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy może zaistnieć konieczność złożenia przez Beneficjenta małego projektu końcowego raportu z realizacji małego projektu w terminie określonym przez Zarządzającego FMP. Beneficjent małego projektu jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 12 umowy.

§ 22

ZASADY UDOSTĘPNIANIA DANYCH OSOBOWYCH

1. W związku z realizacją małego projektu w celach określonych w art. 4 rozporządzenia ogólnego i na zasadach w nim określonych Strony, Instytucja Zarządzająca, Instytucja Krajowa, Wspólny Sekretariat i kontrolerzy przetwarzają dane osobowe pozyskiwane bezpośrednio od osób, których dane dotyczą oraz z systemów teleinformatycznych, w tym z Generатора.
2. Beneficjent małego projektu ma świadomość, że jest administratorem w

od umowy o poskytnutí príspevku. V takomto prípade nemá Prijímateľ malého projektu právo na žiadne nároky voči Správcovi FMP.

4. V prípade vzniku okolností, ktoré neumožňujú ďalšie plnenie povinností vyplývajúcich zo zmluvy, je možné ukončiť zmluvu na základe dohody medzi zmluvnými stranami. Prijímateľ malého projektu má v takom prípade právo ponechať si výlučne tú časť poskytnutého príspevku, ktorá zodpovedá správne zrealizovanej časti malého projektu. Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti Prijímateľa malého projektu, ak vráti poskytnutý príspevok v súlade s § 14 zmluvy o poskytnutí príspevku, pričom bude dodržaný § 19 tejto zmluvy.
5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy môže Prijímateľovi malého projektu vzniknúť povinnosť predložiť záverečnú správu o realizácii malého projektu v lehote stanovenej Správcom FMP. Prijímateľ malého projektu je povinný archivovať dokumenty súvisiace s jeho realizáciou po dobu uvedenú v § 9 ods. 12 zmluvy.

§ 22

PRAVIDLÁ SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Zmluvné strany, Riadiaci orgán, Národný orgán, Spoločný sekretariát a kontrolóri, v súvislosti s realizáciou malého projektu na účely uvedené v čl. 4 všeobecného nariadenia a v súlade s jeho ustanoveniami, spracúvajú osobné údaje poskytované priamo dotknutými osobami a údaje v informačných a monitorovacích systémoch, vrátane Generátora.
2. Prijímateľ malého projektu berie na vedomie, že je v súlade čl. 4 bod 7 GDPR¹⁹ prevádzkovateľom vo vzťahu k osobným

rozumieniu art. 4 pkt 7 RODO¹⁹ w stosunku do danych osobowych gromadzonych w związku z realizacją małego projektu, w tym zwłaszcza danych osobowych przekazywanych mu przez Partnera/ów uczestniczących w małym projekcie (jeśli dotyczy). 3. Beneficjent małego projektu odpowiada za przetwarzanie danych osobowych i ich ochronę zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi danych osobowych i prywatności, w tym w szczególności z RODO²⁰ oraz przepisami państwa właściwego z uwagi na swoją siedzibę. 4. W związku z realizowanym małym projektem Beneficjent małego projektu udostępnia gromadzone dane osobowe Zarządzającemu FMP, Instytucji Zarządzającej, Instytucji Krajowej, Wspólnemu Sekretariatowi oraz właściwemu Kontrolerowi. 5. Udostępnianie danych osobowych odbywa się na piśmie w formie papierowej lub elektronicznej, z wykorzystaniem ustalonego przez Strony sposobu komunikacji, określonego w § 25 umowy, w tym w szczególności z wykorzystaniem Generатора. 6. Zakres kategorii udostępnianych danych osobowych – wskazany w załączniku nr 6 do umowy – został ustalony z uwzględnieniem zasady minimalizacji danych, o której mowa w art. 5 ust. 1 lit. c RODO. Zmiany w załączniku nr 6 do umowy nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn wprowadzenia tych zmian. 7. W wyniku udostępniania przez Beneficjenta małego projektu danych osobowych instytucje, o których mowa w § 22 ust. 4,	údajom spracúvaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, najmä osobných údajov, ktoré mu poskytol Partner/Partneri projektu zúčastňujúci sa na malom projekte (ak je to relevantné). 3. Prijímateľ malého projektu je zodpovedný za spracúvanie osobných údajov a ich ochranu v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa ochrany osobných údajov a súkromia, predovšetkým GDPR²⁰ a vnútroštátnymi predpismi štátu, v ktorom má sídlo. 4. V súvislosti s realizovaným malým projektom sprístupňuje Prijímateľ malého projektu zhromaždené osobné údaje Správcovi FMP, Riadiacemu orgánu, Národnému orgánu, Spoločnému sekretariátu a príslušnému kontrolórovi. 5. Osobné údaje sú sprístupňované písomne v papierovej alebo elektronickej podobe spôsobom dohodnutým zmluvnými stranami uvedeným v § 25 tejto zmluvy, najmä prostredníctvom Generátora. 6. Rozsah kategórií sprístupňovaných osobných údajov uvedený v prílohe č. 6 k zmluve zohľadňuje zásady minimalizácie údajov uvedenej v čl. 5 ods. 1 písm. c GDPR. Zmeny prílohy č. 6 k zmluve nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien. 7. V dôsledku sprístupnenia osobných údajov orgánom uvedeným v § 22 ods. 4 zo strany Prijímateľa malého projektu sa tieto inštitúcie stávajú samostatnými prevádzkovateľmi sprístupnených
---	---

¹⁹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1 z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Úradný vestník EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 v znení neskorších predpisov).

²⁰ Nie dotyczy beneficjentów spoza Europejskiego Obszaru Gospodarczego. / Nevzťahuje sa na prijímateľov mimo EHP.

otrzymujące te dane, stają się samodzielnyimi administratorami udostępnionych danych, odrębnymi od Beneficjenta małego projektu.

8. Instytucje, o których mowa w § 22 ust. 4 mogą udostępniać dane innym podmiotom oraz organom Unii Europejskiej w zakresie niezbędnym do realizacji zadań związanych z wdrażaniem programu, określonych w przepisach prawa lub w umowie.
9. Instytucje, o których mowa w § 22 ust. 4 nie będą przekazywały udostępnionych danych osobowych do państwa trzeciego i organizacji międzynarodowej innej niż Unia Europejska.
10. Beneficjent małego projektu jest zobowiązany do wykonywania obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 i 14 RODO wobec osób, których dane pozyskuje, w tym wobec Partnera/ów uczestniczących w realizacji małego projektu. Beneficjent małego projektu realizuje obowiązek informacyjny zarówno w imieniu swoim, jak również w imieniu instytucji, o których mowa w § 22 ust. 4, którym udostępnia dane. Obowiązek informacyjny może zostać wykonany w oparciu o formularz klauzuli informacyjnej stanowiący załącznik nr 7 do umowy lub inny stosowany u Beneficjenta małego projektu wzór klauzuli informacyjnej, o ile będzie ona zawierała wszystkie elementy i informacje ujęte w załączniku nr 7 do umowy. Zmiany w załączniku nr 7 nie wymagają aneksowania umowy, a jedynie poinformowania o ich wprowadzeniu wraz z podaniem przyczyn ich wprowadzenia.
11. W przypadku stwierdzenia zdarzenia wskazującego na prawdopodobieństwo zaistnienia naruszenia ochrony danych osobowych, o którym mowa w art. 33 RODO, w odniesieniu do danych osobowych udostępnianych w związku z realizacją małego projektu, i które ma wpływ na przepływ danych w Generatorze, lub którego wystąpienie u jednej ze Stron będzie miało negatywny wpływ na przetwarzanie danych

osobnych údajov, nezávislými od Prijímateľa malého projektu.

8. Inštitúcie uvedené v § 22 ods. 4 môžu sprístupniť údaje iným subjektom a orgánom Európskej únie v rozsahu nevyhnutnom pre realizáciu úloh spojených s implementáciou programu, stanovených právnymi predpismi alebo zmluvou.
9. Inštitúcie uvedené v § 22 ods. 4 nebudú poskytovať sprístupnené osobné údaje tretej krajine ani medzinárodnej organizácii inej ako Európska únia.
10. Prijímateľ malého projektu je povinný realizovať informačnú povinnosť uvedenú v čl. 13 a 14 GDPR vo vzťahu k osobám, ktorých údaje mu boli poskytnuté, vrátane Partnera/Partnerov malého projektu. Prijímateľ malého projektu realizuje informačnú povinnosť vo svojom mene a v mene inštitúcií uvedených v § 22 ods. 4, ktorým sprístupňuje údaje. Informačná povinnosť môže byť realizovaná na základe formulára informačnej doložky, ktorý tvorí prílohu č. 7 k zmluve alebo na základe iného vzoru informačnej doložky používaného Prijímateľom malého projektu, ak bude obsahovať všetky prvky a informácie uvedené v prílohe č. 7 k zmluve. Zmeny prílohy č. 7 nevyžadujú podpísanie dodatku k zmluve, postačuje informácia o ich zavedení a zdôvodnenie zavedenia predmetných zmien.
11. V prípade zistenia udalosti nasvedčujúcej možnému porušeniu ochrany osobných údajov, uvedenej v čl. 33 GDPR, vo vzťahu k osobným údajom sprístupňovaným v súvislosti s realizáciou malého projektu, ktorá má vplyv na prenos údajov v Generátore alebo ak má zistenie tejto udalosti u jednej zmluvnej strany negatívny vplyv na spracúvanie údajov druhou

u drugiej ze Stron, Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania się o prawdopodobnym naruszeniu ochrony danych osobowych w celu jego wyjaśnienia i podjęcia środków zaradczych. 12. W przypadku naruszenia z obszaru ochrony danych osobowych oraz zdarzeń i incydentów z zakresu bezpieczeństwa informacji każda ze Stron obsługuje je zgodnie z obowiązującymi regulacjami wewnętrznymi. W celu sprawnego i terminowego przekazywania informacji związanych ze zdarzeniami i incydentami oraz naruszeniami z zakresu ochrony danych osobowych, strony ustanawiają następujące punkty kontaktowe: 1) po stronie Zarządzającego FMP: gdpr@zilinskazupa.sk 2) po stronie Beneficjent małego projektu: milota.nahalkova@smopaj.sk 13. Wzajemne informowanie, o którym mowa w § 22 ust. 11 powinno dotyczyć co najmniej takiego zakresu informacji, o którym mowa w art. 33 ust. 3 RODO. 14. Każdy z administratorów obsługuje i zgłasza naruszenia w zakresie ochrony danych osobowych oraz zawiadamiania osoby, których dane dotyczą samodzielnie. 15. Strony informują się niezwłocznie, na adresy poczty elektronicznej wskazane w § 22 ust. 12, o następujących sytuacjach zaistniałych w odniesieniu do udostępnianych danych osobowych, które mogą mieć negatywny wpływ na ich przetwarzanie w związku z realizacją małego projektu: 1) wszelkich przypadkach niewykonania obowiązków administratora, naruszenia tajemnicy danych osobowych lub ich niewłaściwego wykorzystania; 2) wszelkich czynnościach lub postępowaniach prowadzonych w	zmlownou stranou, zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o pravdepodobnom porušení ochrany osobných údajov s cieľom vysvetliť ho a zaviesť opravné opatrenia. 12. V prípade porušenia ochrany osobných údajov, udalostí a prípadov porušenia v oblasti bezpečnosti informácií postupuje každá zmluvná strana v súlade so svojimi platnými internými predpismi. Pre správne a včasné informovanie o udalostiach, prípadoch a porušeníach ochrany osobných údajov zmluvné strany určili nasledujúce kontaktné body: 1) za Správcu FMP: gdpr@zilinskazupa.sk 2) za Prijímateľa malého projektu: milota.nahalkova@smopaj.sk 3) Vzájomná oznamovacia povinnosť uvedená v § 22 ods. 11 sa musí vzťahovať minimálne na taký rozsah informácií, aký je stanovený v čl. 33 ods. 3 GDPR. 4) Každý z prevádzkovateľov rieši a oznamuje porušenie ochrany osobných údajov a osobitne o tom informuje dotknuté osoby. 5) Zmluvné strany si na adresy elektronickej pošty uvedené v § 22 ods. 12 bezodkladne zasielajú informácie o nasledujúcich situáciách týkajúcich sa sprístupnených osobných údajov, ktoré môžu mať negatívny vplyv na spracúvanie týchto údajov v súvislosti s realizáciou malého projektu: 1) o akýchkoľvek prípadoch nesplnenia povinnosti prevádzkovateľa, porušenia dôvernosti osobných údajov alebo ich zneužitia; 2) o akýchkoľvek úkonoch alebo konaniach vedených predovšetkým dozorným orgánom, štátnymi úradmi, políciou alebo súdom.
---	---

szczegółności przez organ nadzorczy, urzędy państwowe, policję lub sąd.

16. Strony zobowiązują się wzajemnie informować o żądaniach realizacji praw osób, których dane dotyczą z art. 15-22 RODO – w szczególności w odniesieniu do danych osobowych umieszczonych w Generatorze – mających wpływ na przetwarzanie danych udostępnionych umową przez pozostałe Strony, a także – o ile będzie to konieczne – do wymiany informacji w zakresie obsługi wniosków z art. 15-22 RODO. Obowiązek ten dotyczy żądań, które mają wpływ na ograniczenie albo brak możliwości przetwarzania danych udostępnionych umową.
 17. Strony oświadczają, że wdrożyły odpowiednie środki techniczne i organizacyjne, zapewniające adekwatny stopień bezpieczeństwa, odpowiadający ryzyku związanemu z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 RODO.
 18. Każda ze Stron ponosi pełną odpowiedzialność za prowadzone przez siebie procesy przetwarzania danych oraz za właściwą realizację umowy, zgodnie z jej warunkami. Tym niemniej, Strony zobowiązują się do wzajemnej pomocy, o ile będzie ona potrzebna, w zakresie realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa i umowy, w szczególności tych wskazanych w art. 35 i 36 RODO.
 19. Wszelkie dane i informacje przekazane Stronie w związku z wykonaniem umowy, zarówno w czasie jej obowiązywania jak i po jej rozwiązaniu, będą traktowane jako podlegające ochronie i mogą być wykorzystane przez Stronę wyłącznie do wykonania zobowiązań wynikających z umowy.
 20. W szczególności ochronie podlegają informacje dotyczące infrastruktury (w tym zwłaszcza teleinformatycznej) oraz rozwiązań technicznych, technologicznych, prawnych i organizacyjnych
- 6) Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom informovať o žiadostiach na uplatnenie práv dotknutých osôb uvedených v čl. 15 – 22 GDPR – najmä v súvislosti s osobnými údajmi uloženými v Generátore – majúcich vplyv na spracúvanie údajov sprístupnených na základe zmluvy ostatným zmluvným stranám a v prípade, že to bude potrebné, na výmenu informácií počas riešenia žiadostí vyplývajúci z práv uvedených v čl. 15 – 22 GDPR. Táto povinnosť sa vzťahuje na žiadosti, ktoré majú vplyv na obmedzenie alebo nemožnosť spracúvať údaje sprístupnené na základe zmluvy.
 - 7) Zmluvné strany vyhlasujú, že zaviedli príslušné technické a organizačné opatrenia zaisťujúce adekvátnu úroveň informačnej bezpečnosti primeranú riziku súvisiacemu so spracúvaním osobných údajov uvedených v čl. 32 GDPR.
 - 8) Každá zmluvná strana nesie plnú zodpovednosť za vykonávané postupy pri spracúvaní osobných údajov, ktoré vykonáva a za riadne plnenie zmluvy v súlade s týmto nariadením. Okrem toho sa zmluvné strany zaväzujú navzájom si pomáhať, ak to bude potrebné, v súvislosti s plnením povinností vyplývajúcich z právnych predpisov a zmluvy, najmä tých, ktoré sú uvedené v čl. 35 a 36 GDPR.
 - 9) Všetky údaje a informácie poskytnuté zmluvnej strane v súvislosti s plnením zmluvy v období platnosti zmluvy a po jej zrušení, budú podliehať ochrane a zmluvná strana ich môže použiť výlučne na účely plnenia svojich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy.
 - 10) Chránené sú predovšetkým informácie o infraštruktúre (najmä IKT) a technických, technologických, právnych a organizačných riešeniach prevádzkovaných zariadení, systémov a telekomunikačných sietí Správcu FMP poskytnuté v súvislosti s uzatvorením a realizáciou zmluvy bez ohľadu na formu záznamu, spôsob

eksploatowanych urządzeń, systemów i sieci teleinformatycznych Zarządzającego FMP, uzyskanych w związku z zawarciem i wykonywaniem porozumienia niezależnie od formy zapisu, sposobu przekazania lub uzyskania oraz źródła tych informacji.

§ 23

GENERATOR WNIOSEKÓW I RAPORTÓW

1. Beneficjent małego projektu rozlicza realizowany mały projekt, korzystając co do zasady z Generatora.
2. Za pośrednictwem Generatora Beneficjent małego projektu:
 - 1) przygotowuje i przesyła do Zarządzającego FMP raporty z realizacji małego projektu,
 - 2) prowadzi korespondencję z Zarządzającym FMP w zakresie realizowanego małego projektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Beneficjent małego projektu wyznacza osoby uprawnione do wykonywania w jego imieniu czynności związanych z realizacją małego projektu, zwane dalej „osobami uprawnionymi”. W tym celu zgłasza ww. osoby w Generatorze poprzez ich rejestrację na stronie www.e-interreg.eu
4. Wszelkie działania w Generatorze osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym jako działania Beneficjenta małego projektu.
5. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generatora nie zdejmuje z Beneficjenta małego projektu obowiązku ich przechowywania. Beneficjent małego projektu przechowuje także oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono ich elektroniczne wersje (np. skany, zdjęcia). Beneficjent małego projektu udostępnia podczas wizyty/kontroli na miejscu przeprowadzanej

prenosu alebo poskytnutia a zdroje týchto informácií.

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Prijímateľ malého projektu vyúčtováva realizovaný malý projekt spravidla pomocou Generátora.
2. Prijímateľ malého projektu prostredníctvom Generátora:
 - 1) pripravuje a zasiela správy o realizácii malého projektu Správcovi FMP,
 - 2) vedie korešpondenciu so Správcom FMP v súvislosti s realizovaným malým projektom a na požiadanie poskytuje potrebné informácie a elektronicke verzie dokumentov.
3. Prijímateľ malého projektu určuje osoby oprávnené konať v jeho mene v súvislosti s realizáciou malého projektu, ďalej len „oprávnené osoby”. Na tento účel oznámi vyššie uvedené osoby v Generátore tým, že ich zaregistruje na stránke www.e-interreg.eu
4. Všetky kroky oprávnených osôb v Generátore sa budú v právnom zmysle považovať za kroky Prijímateľa malého projektu.
5. Poskytnutie dokumentov v elektronickej podobe prostredníctvom Generátora nezavahuje Prijímateľa malého projektu povinnosti uchovávať ich. Prijímateľ malého projektu uchováva aj originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené ich elektronicke verzie (napr. skeny, fotografie). Prijímateľ malého projektu sprístupňuje počas kontroly na mieste uskutočnenej oprávnenými orgánmi originály dokumentov a ich elektronicke verzie.

przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów, jak i ich elektroniczne wersje. 6. Wszelka korespondencja pomiędzy Beneficjentem małego projektu a Zarządzającym FMP prowadzona jest co do zasady z wykorzystaniem Generatora. 7. Beneficjent małego projektu oraz Zarządzający FMP uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzonej w Generatorze bez możliwości kwestionowania jej skutków. 8. W uzasadnionych sytuacjach, np. w przypadku awarii Generatora, kiedy czas przywracania prawidłowego działania Generatora nie pozwoli na złożenie raportu z realizacji małego projektu w terminie, Beneficjent małego projektu składa raport w papierowej wersji (zgodnie ze wzorem dostępnym na stronie internetowej Zarządzającego FMP) do siedziby Zarządzającego FMP oraz w wersji elektronicznej na adres poczty elektronicznej Zarządzającego FMP plskfmp@zilinskazupa.sk. 9. Beneficjent małego projektu zobowiązuje się uzupełnić dane w Generatorze w zakresie dokumentów przekazanych drogą pisemną w terminie 5 dni roboczych od otrzymania informacji o usunięciu awarii. 10. Beneficjent małego projektu niezwłocznie zgłasza do Zarządzającego FMP informacje na temat awarii Generatora uniemożliwiających bądź utrudniających pracę w Generatorze, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania w Generatorze raportu z realizacji małego projektu. 11. Osoby uprawnione przez Beneficjenta małego projektu zobowiązane są do przestrzegania Regulaminu bezpieczeństwa informacji przetwarzanych w Generatorze. 12. Beneficjent małego projektu zobowiązany jest do każdorazowego informowania	6. Celá korešpondencia medzi Prijímateľom malého projektu a Správcou FMP sa uskutočňuje spravidla prostredníctvom Generátora. 7. Prijímateľ malého projektu a Správca FMP uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov uskutočnenej v Generátore bez možnosti spochybnenia jej účinkov. 8. V odôvodnených situáciách, napr. v prípade poruchy Generátora, ak čas potrebný na prinavrátenie správneho fungovania Generátora neumožní predložiť správu o realizácii malého projektu v riadnom termíne, predkladá Prijímateľ malého projektu správu v papierovej podobe (podľa vzoru dostupného na internetovej stránke Správcu FMP) do sídla Správcu FMP a v elektronickej podobe na e-mailovú adresu Správcu FMP plskfmp@zilinskazupa.sk. 9. Prijímateľ malého projektu sa zaväzuje doplniť údaje v Generátore v rozsahu písomne predložených dokladov do 5 pracovných dní, odkedy bol informovaný o odstránení poruchy. 10. Prijímateľ malého projektu bezodkladne oznamuje Správcovi FMP akékoľvek poruchy Generátora, ktoré znemožňujú alebo sťažujú prácu v Generátore, najmä tie, v dôsledku ktorých nie je možné predložiť správu o realizácii malého projektu v Generátore. 11. Osoby poverené Prijímateľom malého projektu sú povinné dodržiavať Pravidlá bezpečnosti informácií spracúvaných v Generátore. 12. Prijímateľ malého projektu je povinný zakaždým informovať Správcu FMP o
---	---

Zarządzającego FMP o nieautoryzowanym dostępie do swoich danych w Generatorze.

13. Szczegółowy opis zadań Beneficjenta małego projektu w zakresie pracy w Generatorze i terminy realizacji zadań są określone w aktualnym Podręczniku dla beneficjenta małych projektów, dostępnym na stronie internetowej Zarządzającego FMP.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie aneksowana w celu zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.
2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 5 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Zarządzającego FMP.
3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań Beneficjenta małego projektu, w tym obowiązków związanych z zachowaniem trwałości małego projektu oraz obowiązków archiwizacyjnych opisane w § 9 ust. 12 umowy.
4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. [lub] / Umowa zostaje sporządzona w języku polskim i słowackim i zawarta w formie elektronicznej poprzez złożenie kwalifikowanych podpisów elektronicznych poprzez obie Strony w jednym dokumencie pdf. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest słowacka wersja umowy.
5. Postanowienia § 24 ust. 4 stosuje się odpowiednio do zmiany umowy w formie aneksu.

neautorizovanom prístupe ku svojim údajom v Generátore.

13. Podrobný opis úloh Prijímateľa malého projektu súvisiacich s prácou v Generátore a lehoty realizácie úloh sú uvedené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa malých projektov, ktorá je zverejnená na internetovej stránke Správcu FMP.

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa akékoľvek zmluvné ustanovenie ukáže ako neplatné, nevykonateľné alebo protiprávne, bude zmluva doplnená dodatkom s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné alebo protiprávne ustanovenie. Ostatné ustanovenia zmluvy ostanú v platnosti.
2. Vo veciach neupravených touto zmluvou sa uplatňujú predpisy uvedené § 2 ods. 4 a s nimi zlučiteľné príslušné vnútroštátne predpisy štátu Správcu FMP.
3. Zmluva je platná, kým Prijímateľ malého projektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených s dodržaním udržateľnosti projektu a povinností archivácie uvedených v § 9 ods. 12 zmluvy.
4. Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku v dvoch rovnopisoch po jednom pre každú zmluvnú stranu. [alebo] / Zmluva je vyhotovená v poľskom a slovenskom jazyku a je uzatvorená v elektronickej podobe kvalifikovanými elektronickými podpismi oboch zmluvných strán uvedenými na jednom dokumente vo formáte pdf. V prípade rozdielnosti pri výklade zmluvy je záväzná slovenská verzia zmluvy.
5. Ustanovenia § 24 ods. 4 sa primerane použijú v prípade zmeny zmluvy vo forme dodatku.

6. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron. Zgodnie ze słowacką Ustawą nr 211/2000 o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania przez w Centralnym Rejestrze Umów prowadzonym przez Urząd Rady Ministrów Republiki Słowackiej, przy czym decydujące jest jej pierwsze opublikowanie.

§ 25

KORESPONDENCIA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy prowadzona jest co do zasady w Generatorze.
2. Beneficjent małego projektu oraz Zarządzający FMP uznają skuteczność prawną komunikacji i wymiany danych prowadzoną w Generatorze bez możliwości kwestionowania jej skutków.
3. Korespondencja w formie papierowej przekazywana jest na następujące adresy:

Zarządzający FMP

Žilinský samosprávny kraj, Komenského
2622/48, 010 01 Žilina

Beneficjent małego projektu

Slovenské múzeum ochrany prírody a
jaskyniarstva, Školská 121/4, 031 01 Liptovský
Mikuláš

4. Zmiany adresów podanych w § 25 ust. 3 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

§ 26

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. W przypadku sporu umowa podlega prawu słowackiemu z poszanowaniem § 26 ust. 2 umowy.

6. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu poslednou zo zmluvných strán. V súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky, pričom rozhodujúce je jej prvé zverejnenie.

§ 25

KOREŠPONDENCIA

1. Celá korešpondencia súvisiaca s plnením zmluvy prebieha spravidla v Generátore.
2. Prijímateľ malého projektu a Správca FMP uznávajú právnu účinnosť komunikácie a výmeny údajov uskutočnenej v Generátore bez možnosti spochybnenia jej účinkov.
3. Korešpondencia v papierovej forme sa zasiela na tieto adresy:

Správca FMP

Žilinský samosprávny kraj, Komenského
2622/48, 010 01 Žilina

Prijímateľ malého projektu

Slovenské múzeum ochrany prírody a
jaskyniarstva, Školská 121/4, 031 01
Liptovský Mikuláš

4. Zmeny adries uvedených v § 25 ods. 3 nevyžadujú zmeny zmluvy vo forme dodatku.

§ 26

ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA

1. V prípade sporu sa zmluva riadi slovenským právom so zohľadnením § 26 ods. 2 zmluvy.

2. Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia. Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, postępowanie koncyliacyjne będzie prowadzone w języku słowackim, z udziałem tłumacza w przypadku gdy Beneficjentem małego projektu jest podmiot słowacki.
3. W przypadku gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty na drodze negocjacji polubownych, będzie on rozstrzygnięty przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Zarządzającego FMP.

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

- 1) załącznik nr 1 – kopia decyzji Komitetu ds. małych projektów
- 2) załącznik nr 2 – kopia upoważnienia/pełnomocnictwa/zaświadczenia o wyborze dla osoby reprezentującej Zarządzającego FMP
- 3) załącznik nr 3 – kopia dokumentu potwierdzającego upoważnienie do podpisania umowy dla osoby reprezentującej Beneficjenta małego projektu
- 4) załącznik nr 4 – aktualny wniosek o dofinansowanie małego projektu
- 5) załącznik nr 5 – harmonogram składania raportów z realizacji małego projektu
- 6) załącznik nr 6 – zakres udostępniania danych osobowych
- 7) załącznik nr 7 – klauzula informacyjna
- 8) załącznik nr 8 – maksymalna wartość pomocy *de minimis* dla Beneficjenta małego projektu/Partnera/ów, którzy realizują zadania finansowane z jej środków (jeśli dotyczy)

2. Zmluvné strany sa budú snažiť riešiť prípadne spory zmierom. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, zmierovacie konanie bude vedené v slovenskom jazyku za účasti tlmočníka, ak je Prijímateľom malého projektu slovenský subjekt.
3. V prípade, že spor nebude vyriešený zmierom, bude o ňom rozhodovať miestne príslušný všeobecný súd podľa sídla Správcu FMP.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú nasledujúce prílohy:

- 1) príloha č. 1 – kópia rozhodnutia Výboru pre malé projekty
- 2) príloha č. 2 – kópia poverenia/splnomocnenia/osvedčenia o zvolení osoby zastupujúcej Správcu FMP
- 3) príloha č. 3 – kópia dokumentu potvrdzujúceho splnomocnenie k podpisu zmluvy pre osobu zastupujúcu Prijímateľa malého projektu
- 4) príloha č. 4 – aktuálna žiadosť o príspevok na malý projekt
- 5) príloha č. 5 – harmonogram predkladania správ o realizácii malého projektu
- 6) príloha č. 6 – rozsah sprístupňovania osobných údajov
- 7) príloha č. 7 – informačná doložka
- 8) príloha č. 8 – maximálna hodnota pomoci *de minimis* pre Prijímateľa malého projektu/partnera/partnerov, ktorí realizujú úlohy financované z prostriedkov pomoci (ak je to relevantné)

	W imieniu Zarządzającego FMP / V mene Správcu FMP	W imieniu Beneficjenta małego projektu / V mene Prijímateľa malého projektu
Imię i nazwisko / Meno a priezvisko Stanowisko / Funkcia Podpis i pieczęć (jeśli dotyczy) (lub kwalifikowany podpis elektroniczny) / Podpis a pečiatka (ak je to relevantné) (alebo kvalifikovaný elektronický podpis)	Ing. Erika Jurinová predsedníčka Žilinského samosprávneho kraja / Przewodnicząca Samorządowego Kraju Żylińskiego	Ing. Peter Holúbek tymczasowo powołany na stanowisko dyrektora/ dočasne menovaný do funkcie riaditeľa
Miejsce i data / Miesto, dátum		

Rozhodnutie č. 12
Výboru pre malé projekty
Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027
zo dňa 11.09.2024

vo veci: *schválenia žiadostí o financovanie malých projektov z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027*

V zmysle ustanovenia §5 ods. 10 *Rokovacieho poriadku Výboru pre malé projekty Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027* Výbor rozhodol nasledovne:

§1

Výbor schvaľuje žiadosti o financovanie *malých projektov z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027* v rámci Projektu Žilinského samosprávneho kraja s názvom „Spolupráca naprieč hranicami – Współpraca ponad granicami”.

§2

Zoznam schválených žiadostí o financovanie malých projektov z *Európskeho fondu regionálneho rozvoja Programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027* tvorí prílohu č.1 k tomuto rozhodnutiu.

§3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

predseda
Výboru pre malé Projekty programu
Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027
Michaela Ozaniaková

Decyzja nr 12
Komitetu ds. małych projektów
Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027
z dnia 11.09.2024 r.

w sprawie: *zatwierdzenia wniosków o finansowanie małych projektów z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Programu Interreg Polska - Słowacja 2021-2027*

Na podstawie §5 ust.10 *Regulaminu Komitetu ds. małych projektów Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027* Komitet uchwala co następuje:

§1

Komitet zatwierdza *wnioski o finansowanie małych projektów z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027* w ramach projektu Żylińskim Krajem Samorządowym pn. „Spółpraca naprieč hranicami– Współpraca ponad granicami”.

§2

Lista zatwierdzonych *wniosków o finansowanie małych projektów z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027* stanowi załącznik nr 1 do niniejszej decyzji.

§3

Decyzja wchodzi w życie z dniem podjęcia.

Przewodniczący
Komitetu ds. małych projektów
Programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027
Michaela Ozaniaková

OSVEDČENIE

VOLEBNÁ KOMISIA ŽILINSKÉHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA
OSVEDČUJE, ŽE

Ing. Erika Jurinová

NARODENÝ(Á)



BYTOM V



BOL(A) VO VOĽBÁCH KONANÝCH 29. OKTÓBRA 2022

ZVOLENÝ(Á)

**ZA PREDSEDU
ŽILINSKÉHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA**



V ŽILINE 21. novembra 2022

ODTLAČOK PEČIATKY



PODPIS
PRESEDU VOLEBNEJ KOMISIE
SAMOSPRÁVNEHO KRAJA



MINISTERSTVO
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Tomáš Taraba
podpredseda vlády
a minister životného prostredia
Slovenskej republiky

Bratislava 14.11.2024
Číslo: 16501/2024-1.12.1
73358/2024

Vážený pán Holúbek,

podľa § 2 ods. 1 písm. f) zákona č. 525/2003 Z. z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v spojení s § 5 ods. 9 zákona č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov Vás s účinnosťou od 15. novembra 2024

d o č a s n e v y m e n ú v a m

do funkcie riaditeľa Slovenského múzea ochrany prírody a jaskyniarstva na zastupovanie počas materskej dovolenky, rodičovskej dovolenky, dovolenky bezprostredne nadväzujúcej na materskú dovolenku, alebo rodičovskú dovolenku, do vymenovania úspešného uchádzača po výberovom konaní, najdlhšie na šesť mesiacov.

Pri výkone Vašej funkcie Vám želám veľa pracovných úspechov.

S pozdravom

Vážený pán
Ing. Peter Holúbek



Žiadosť o financovanie malého projektu z Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg Poľsko - Slovensko 2021 - 2027

Wniosek o dofinansowanie małego projektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg Polska - Słowacja 2021 - 2027.

A. Identifikácia projektu / A. Identyfikacja projektu	
Názov malého projektu / Tytuł małego projektu:	SK - Tatranské podzemie pre všetkých ,PL - Tatrzańskie podziemia dla wszystkich;
Číslo malého projektu / Numer małego projektu:	INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029
Dátum a čas podania žiadosti / Data i godzina złożenia wniosku:	2024-11-25 10:44:32
Kontrolné číslo / Liczba kontrolna:	1300838044

A.1	
Priorita / Priorytet	Priorita 4. Spółpraca medzi instytucjami a obywatelami pohraničia/Priorytet 4. Współpraca instytucji i mieszkańców pogranicza
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Názov zahraničného partnera / Nazwa partnera zagranicznego	Tatrzański Park Narodowy
Správca FMP / Zarządzający FMP	Žilinský samosprávny kraj
Mesto realizácie projektu / Miejsce realizacji projektu	SK - Liptovský Mikuláš, Zakopane, Červené vrchy, Tatranský národný park; PL - Liptowski Mikuláš, Zakopane, Czerwone Wierchy, Tatrzański Park Narodowy Tatry, Polana Rogoźniczańska, Polska, Słowacja Liptovský Mikuláš, Zakopane Liptovský Mikuláš, Demänovská dolina, Zakopane, Liptovský Mikuláš, Zakopane, Kiry (Polsko)
Dátum začiatku projektu / Termin rozpoczęcia projektu	2024-10
Dátum ukončenia projektu / Termin zakończenia projektu	2025-09
Obdobie realizácie projektu / Okres realizacji projektu	12 mesiacov

A.2 Celkový rozpočet projektu / Budżet projektu ogółem

100% celková hodnota / Wartość całkowita 100%		85 558,29 €		100%	
Partnerstvo / Partnerstwo	Spolufinancovanie z EFRR a % / Dofinansowanie z EFRR i %	Spoločné financovanie zo štátneho rozpočtu a % / Współfinansowanie z budżetu państwa i %	Vlastný príspevok a % / Wkład własny i %	Spolu / Razem	Účast partnera / Udział partnera
Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva	37 068,95 €	9 267,24 €	0,01 €	46 336,20 €	54,16%
	80%	20%	0%		
Tatrzański Park Narodowy	31 377,66 €	0,00 €	7 844,43 €	39 222,09 €	45,84%
	80%	0%	20%		
Spolu / Razem	68 446,61 €	9 267,24 €	7 844,44 €	85 558,29 €	100%

A.3 Ukazovatele výstupu projektu spolu / Wskaźniki produktów ogółem

Partner / Partner	Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktów programu
Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva	úloha nerealizuje ukazovateľ výstupu
	RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia
	RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách
Tatrzański Park Narodowy	RCO 87 - Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce
	RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách
	RCO 81 Účast na spoločných cezhraničných akciách
Partner / Partner	Vlastné ukazovatele výsledku / Wskaźniki produktów własnych
Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva	Počet vyrobených filmov
	Publikácie (knihy, albumy, brožúry, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.)
	Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.)
	úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ
Tatrzański Park Narodowy	úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ
	úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ

B. Partnerstvo / B. Partnerstwo**B.1 žiadateľ / B.1 Wnioskodawca****Základné informácie / Podstawowe informacje**

názov / Nazwa	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy/status prawny	SK/ štát (Slovenská republika), resp. organizačná zložka štátu
Číslo v príslušnom registri a názov registra / Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru	
DIČ / NIP	2021457361
IČO / REGON	36145114
Krajina / Kraj	Slovensko
Kraj / Województwo	Žilinský kraj
Okres / Powiat	Liptovský Mikuláš
obec / Gmina	Liptovský Mikuláš
Mesto PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Liptovský Mikuláš 031 01
Ulica a číslo / Ulica i numer	Školská 121/4
Telefónne číslo / Telefon kontaktowy	+421910107117
Emailová adresa / Adres e-mail	tatiana.biskupicova@smopaj.sk
Webstránka / Strona www	www.smopaj.sk
Právne zastúpenie žiadateľa / Prawna reprezentacja wnioskodawcy	Ing. Peter Holúbek dočasne menovaný riaditeľ
Kontaktná osoba pre projekt / Osoba do kontaktu w sprawie projektu	Ing. Tatiana Biskupičová +421910107117 tatiana.biskupicova@smopaj.sk

B.2 zahraničný partner (povinný) 1 / B.2 Partner zagraniczny (obligatoryjny) 1	
Základné informácie / Podstawowe informacje	
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Tatrzeński Park Narodowy
Typ partnera malého projektu 1 / Kategoria partnera małego projektu/status prawny 1	PL/SK/ vlastníci, správcovia a prevádzkovatelia prírodných objektov a komplexov národné parky
Číslo v príslušnom registri a názov registra / Numer we właściwym rejestrze i nazwa rejestru	Partner nemá číslo v príslušnom registri / partner nie posiada numeru we właściwym rejestrze
DIČ / NIP	7361715304
IČO / REGON	122456180
Krajina / Kraj	Poľsko
Kraj / Województwo	Małopolské

Okres / Powiat	Tatrzański/ Tatraský
obec / Gmina	Zakopane
Mesto PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Zakopane 34-500
Ulica a číslo / Ulica i numer	Kuźnice 1
Telefónne číslo / Telefon kontaktowy	+48 18 20 23 200
Emailová adresa / Adres e-mail	sekretariat@tpn.pl
Webstránka / Strona www	www.tpn.pl
Právna subjektivita partnera / Prawna reprezentacja Partnera	Szymon Ziobrowski Dyrektor Tatrzańskiego Parku Narodowego
Kontaktná osoba pre projekt / Osoba do kontaktu w sprawie projektu	Maria Król +48 18 20 23 240 mkrol@tpn.pl Magdalena Sitarz +48 18 20 23 248 msitarz@top.pl

C. Opis projektu / C. Opis projektu

1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu / 1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu

SK- Prekročením otvoru jaskyne sa človek dostáva do iného, podzemného sveta, kde vládne tma a chlad. Tieto miesta sú od nepamäti spojené s mystikou a tajomstvom. Tieto jedinečné priestory, ukryté pred každodenným svetom okolo nás na povrchu, spájajú rozsiahle územia, často prekračujúce hranice štátov. Jaskyne uchovávajú informácie o paleoklíme, histórii flóry a fauny a niekedy ukrývajú vzácne archeologické nálezy, prostredníctvom ktorých spoznáваме svet našich predkov. V celých Tatrách sa nachádza viac ako 1 000 jaskýň, spolu na poľskej a slovenskej strane. Len asi desiatka z nich je prístupná verejnosti a pre špecializovaných jaskyniarov je prístupných ďalších niekoľko desiatok jaskýň. Zvyšok jaskynných ekosystémov je z dôvodu ochrany ich hodnôt a technickej náročnosti neprístupný. V osobitných prípadoch do nich môžu vstúpiť len vedci na základe špeciálnych povolení. V širšom kontexte sú jaskynné ekosystémy neoddeliteľnou súčasťou našej spoločnej cezhraničnej identity, ktorá už desaťročia spája obyvateľov Slovenska a Poľska prostredníctvom kultúry, histórie a spoločného úsilia o ochranu tohto cenného prírodného bohatstva. Potreba projektu preto vychádza zo snahy posilniť a stimulovať spoluprácu na oboch stranách hranice na úrovni inštitúcií, ako sú Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva a Tatranský národný park, ako aj spoločenskú integráciu obyvateľov pohraničia, turistov navštevujúcich podporovanú oblasť a zástupcov jaskyniarskych komunít na oboch stranách hranice. Cezhraničné podujatie plánované v rámci projektu s názvom "Jaskyniarsky týždeň" je vynikajúcou príležitosťou na budovanie partnerstiev a spoločnej identity. Terénne exkurzie a sympóziu priblížia obyvateľom pohraničia a turistom históriu vzniku, ochrany a prieskumu jaskýň. Pre jaskyniarsku komunitu bude podujatie príležitosťou na integráciu a vytváranie medzigeneračných vzťahov, najmä pokiaľ ide o vzájomné odovzdávanie vedomostí a zručností o jaskyniarskych aktivitách. Napriek tomu, že slovenskí a poľskí jaskyniari pôsobia v susednej oblasti, často nemajú možnosť plánovať spoločné aktivity. Realizácia tohto projektu preto vybuduje vzájomnú dôveru a poskytne platformu pre spoločné cezhraničné aktivity v oblasti ochrany a dokumentácie jaskýň (napr. spoločné čistenie alebo mapovanie jaskýň). Plánujú sa aj exkurzie do jaskýň a múzeí pre deti a osoby so špeciálnymi potrebami. Súčasťou jaskyniarskeho týždňa bude aj prezentácia dokumentárneho filmu o jaskyniach nachádzajúcich sa v slovensko-poľskom pohraničí, ktorý obyvateľom podporovanej oblasti priblíži často neprístupný podzemný svet. PL -Przekroczenie otworu jaskini wprowadza człowieka do innego, podziemnego świata, gdzie panuje ciemność i chłód. Miejsca te, od niepamiętnych czasów kojarzą się z mistycyzmem i tajemnicą. Te wyjątkowe przestrzenie, ukryte przed otaczającym nas na co dzień światem na powierzchni, łączą rozległe terytoria, często przekraczając granice pa

1. Odôvodnenie potreby realizácie projektu / 1. Uzasadnienie potrzeby realizacji projektu	ństw. Jaskinie przechowują informacje o paleoklimacie, historii flory i fauny oraz skrywają nieraz rzadkie znaleziska archeologiczne, dzięki którym poznajemy świat naszych przodków. W całych Tatrach, łącznie po stronie polskiej i słowackiej, znajduje się ponad 1 000 jaskiń. Do zwiedzania przez turystów udostępnionych jest jedynie kilkanaście, a dla wyspecjalizowanych taterników jaskiniowych, kolejne kilkadziesiąt jaskiń. Pozostała część ekosystemów jaskiniowych, ze względu na ochronę ich walorów i trudności techniczne jest niedostępna. W szczególnych przypadkach wejść tam mogą jedynie naukowcy na podstawie specjalnych zezwoleń. W szerszym kontekście ekosystemy jaskiniowe stanowią nieodłączną część naszej wspólnej, transgranicznej tożsamości, która od dziesięcioleci jednoczy mieszkańców Słowacji i Polski poprzez kulturę, historię i wspólne działania na rzecz ochrony tego cennego bogactwa naturalnego. Potrzeba realizacji projektu wynika zatem z chęci wzmocnienia i stymulowania współpracy po obu stronach granicy zarówno na poziomie instytucji jakimi są Słowackie muzeum Ochrony Przyrody i Jaskiniarstwa oraz Tatrzański Park Narodowy, a także integracji społecznej zarówno mieszkańców pogranicza, turystów odwiedzających obszar wsparcia jak i przedstawicieli środowisk jaskiniowych po obu stronach granicy. Zaplanowane w ramach projektu transgraniczne wydarzenie pt. "Jaskiniowy Tydzień" jest doskonałą okazją do budowania partnerstwa oraz wspólnej tożsamości. Organizowane podczas niego wycieczki terenowe oraz sympozjum przybliży mieszkańcom pogranicza i turystom historie powstawania, ochrony i eksploracji jaskiń. Dla środowisk jaskiniowych, wydarzenie to będzie okazją do integracji i tworzenia międzypokoleniowych relacji, w szczególności dotyczących obustronnego przekazywania wiedzy i umiejętności na temat działalności jaskiniowej. Ponadto, mimo działania na sąsiadującym terenie, taternicy jaskiniowi słowaccy i polscy często nie mają możliwości do planowania wspólnych aktywności. Realizacja tego projektu pozwoli zatem na budowanie wzajemnego zaufania i stworzenie płaszczyzny do wspólnych, transgranicznych działań z zakresu ochrony i dokumentacji jaskiń (np. wspólne akcje sprzątania czy kartowania jaskiń). Zaplanowane są również wycieczki do jaskiń i muzeów dla dzieci oraz osób ze szczególnymi potrzebami. W ramach tygodnia jaskiniowego zaprezentowany zostanie również film dokumentalny na temat jaskiń występujących na pograniczu słowacko-polskim, który przybliży mieszkańcom obszaru wsparcia, często niedostępny dla nich podziemny świat.
2. Ciele projektu / 2. Cele projektu	Hlavný cieľ / Cel główny SK - Hlavným cieľom projektu je vytvorenie platformy pre spoločné cezhraničné aktivity v rámci ochrany, popularizácie a prezentácie JASKÝŇ - krehkého podzemného sveta Tatier, ktorý prepája naše krajiny prostredníctvom kultúry, športu a záujmov o ochranu prírody a ktorý tvorí súčasť našej spoločnej identity. Organizovanie spoločných podujatí slovenskou a poľskou stranou poskytne príležitosť na budovanie vzájomnej dôvery a plánovanie podobných iniciatív v budúcnosti. PL - Celem głównym projektu jest stworzenie płaszczyzny dla wspólnych, transgranicznych działań w kontekście ochrony, popularyzacji i prezentacji podziemnego tatrzańskiego świata, który łączy nasze kraje poprzez kulturę, sport i działania związane z ochroną przyrody a w szerszym kontekście stanowi część naszej wspólnej tożsamości. Organizacja wspólnych wydarzeń przez stronę słowacką i polską będzie okazją do budowy wzajemnego zaufania i planowania w przyszłości podobnych inicjatyw.

2. Ciele projektu / 2. Cele projektu	Špecifický cieľ / Cele szczegółowe SK - Vytvorenie cezhraničných partnerstiev medzi komunitami profesionálov, dobrovoľníkov i nadšencov z radov verejnosti s cieľom posilnenia medzigeneračnej výmeny skúsenosti v oblasti ochrany, dokumentácie, mapovania, sprístupňovania a výskumu jaskynných ekosystémov ako významných indikátorov klimatických zmien, významných prírodných zdrojov a unikátny habitat lokálnej flóry a fauny s vysokou spoločenskou hodnotou. PL - Tworzenie partnerstw transgranicznych pomiędzy członkami środowisk jaskiniowych, przedstawicielami instytucji publicznych oraz pasjonatami jaskiń będących zarówno mieszkańcami pogranicza jak i turystami, w celu wzmocnienia międzypokoleniowej wymiany doświadczeń w zakresie ochrony, dokumentacji, kartowania, udostępniania i badania ekosystemów jaskiniowych jako wskaźników zmian klimatycznych, ważnych elementów bogactwa naturalnego Tatr, unikalnych siedlisk lokalnej flory i fauny oraz miejsc o wysokiej wartości społecznej. SK- Posilnenie aktívnej spolupráce odborníkov, umelcov i verejnosti pri vytváraní spoločných výstupov v odbornej i múzejnej praxi zameranej na prezentáciu kultúrnych i prírodných hodnôt pohraničia. PL- Wzmocnienie aktywnej współpracy w tworzeniu wspólnych dorobków w praktyce zawodowej i muzealnej ukierunkowanych na prezentację dóbr kulturalnych i walory przyrodnicze pogranicza. SK - Sprístupnenie možnosti spoznať a zažiť naše spoločné jaskyne osobám so špeciálnymi potrebami a sprostredkovanie unikátnych vizuálnych materiálov zachytávajúcich nepoznaný svet spoločného tatranského podzemia osobám s telesným a mentálnym znevýhodnením. PL- Umożliwienie doświadczenia przebywania w jaskiniach osobom ze szczególnymi potrzebami oraz udostępnienie osobom z niepełnosprawnościami unikalnych materiałów wizualnych ukazujących nieznaną świat wspólnych tatrzańskich podziemi.
--------------------------------------	--

3. Cielové skupiny / 3. Grupy docelowe	obyvatelia programovej oblasti vrátane vylúčených skupín, napr. dlhodobo nezamestnaných, seniorov, osoby so zdravotným postihnutím, ich rodín a opatrovateľov, / mieszkańcy obszaru wsparcia, w tym grupy osób wykluczonych, np. osoby długotrwale, bezrobotne, seniorzy, osoby z niepełnosprawnościami, ich rodziny i opiekunowie utečenci z Ukrajiny zdržiavajúci sa v programovej oblasti / uchodźcy z Ukrainy przebywający na OW	SK- Cielová skupina, pre ktorú je projekt určený, sú všetci ľudia, ktorí sa zaujímajú o jaskyniarsku problematiku, teda budú v ňom zastúpení tak obyvatelia oblasti podpory, ako aj turisti. Ľudia so zdravotným postihnutím a seniori sa budú môcť zúčastniť niektorých podujatí organizovaných v rámci projektu (prednášky, premietanie filmov, výstavné prezentácie). Pre deti a ľudí so zdravotným postihnutím sú pripravené špeciálne výlety do Slovenského múzea ochrany prírody a jaskyniarstva a do Centra Edukacji Przyrodniczej TPN a sprístupnených jaskýň. PL - grupą docelową do której kierowany jest mikroprojekt są wszystkie osoby zainteresowane tematyką jaskiniową, Będą nią więc zarówno mieszkańcy obszaru wsparcia, jak i turyści. W części wydarzeń organizowanych w ramach projektu (wykłady, pokaz filmy, prezentacja wystawy) będą mogły wziąć udział osoby z niepełnosprawnościami i seniorzy. Dla dzieci i osób z niepełnosprawnościami przygotowano ponadto specjalne wycieczki do Slowackiego muzea Ochrony Przyrody i Speleologii, Centrów Edukacji Przyrodniczej TPN oraz udostępnionych jaskiń.
---	--	--

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	1) Spoločná príprava projektu / Wspólne przygotowanie projektu SK - Počas prvého stretnutia medzi slovenským žiadateľom (Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva v zastúpení riaditeľky K. Baláškovvej - momentálne na MD, súčasnej riaditeľky a vedúcej oddelenia ochrany prírody E. Farkašovskej a projektovej manažérky T.Biskupičovej), hlavným zahraničným partnerom z Poľska (Tatrzański park narodowy v zastúpení M.Król a M. Sitarz - z oddelenia výskumu a monitoringu /Zespół Badań i Monitoringu) , a tiež predstaviteľom Slovenskej speleologickej spoločnosti SSS v zastúpení predsedom združenia P. Holúbekom), ktoré sa uskutočnilo v marci 2023 v Slovenskom múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva v Liptovskom Mikuláši, boli stanovené zásady implementácie projektu. Bol definovaný spoločný cieľ, ktorým bolo prezentovať prírodné dedičstvo Tatier, konkrétnejšie krásy a bohatstvo podzemného sveta. Spresnili sa aj úlohy, ktoré prispievajú k dosiahnutiu predpokladaného cieľa. Na ďalšom v poradí druhom osobnom stretnutí, ktoré sa uskutočnilo v zime 2023 taktiež v Liptovskom Mikuláši, bol stanovený rozpočet projektu, termíny realizácie projektu a bolo určené, za ktoré časti projektu zodpovedá žiadateľ a za ktoré partneri. PL - Podczas pierwszego spotkania słowackiego wnioskodawcy (Słowackie Muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii, reprezentowanego przez przez Panią Dyrektor K. Baláškovą - obecnie MD, obecną Panią Dyrektor i Kierowniczkę Wydziału Ochrony Przyrody E. Farkašovską i Kierowniczkę projektu T. Biskupičową), z partnerem zagranicznym (Tatrzański Park Narodowy, reprezentowany przez M. Król i M. Sitarz - Dział Badań Naukowych), a także przedstawicielem Słowackiego Stowarzyszenia Speleologicznego SSS (reprezentowane przez prezesa stowarzyszenia P. Holúbka), które odbyło się w marcu 2023 roku na Słowacji w Muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii w Liptowskim Mikulaszu, ustalono zasady realizacji projektu. Wyznaczono wspólny cel oraz określono zadania, które przyczynią się do jego realizacji. Na drugim spotkaniu, które odbyło się zimą 2023 roku, także w Liptowskim Mikulaszu, ustalono budżet projektu, terminy realizacji oraz określono podział odpowiedzialności za dane części projektu.
----------------------------------	--

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	2) Spoločná realizácia projektu / Wspólna realizacja projektu SK - Počas stretnutí sa žiadateľ a partneri dohodli na pridelení zodpovednosti za riadenie jednotlivých úloh projektu, ktoré vyplynulo z teritoriálnej i tematickej príslušnosti jednotlivých úloh. Taktiež došlo k vzájomnej dohode o spolupráci pri samotnej realizácii jednotlivých úloh zameraných na napĺňanie spoločne stanovených cieľov projektu. Napríklad úloha (3) organizácia medzinárodnej fotografickej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA - SMOPaJ má viac ako dvadsaťročné skúsenosti s organizáciou tohto podujatia, má taktiež vytvorenú platformu a komunikačné kanály na jeho propagáciu. Súťaže sa zúčastňujú fotografi z viac ako 15 krajín, pričom nechýbajú ani fotografi z Poľskej republiky. Ich počet dosiahol v minulom ročníku však len 2 osoby. Propagáciu a popularizáciu tohto podujatia by sme chceli posilniť práve prostredníctvom spolupráce s hlavným zahraničným partnerom (TPN), ktorý sa bude podieľať a informovať, propagácii a následnej prezentácii tohto podujatia prostredníctvom svojich aktívnych komunikačných kanálov. Výstava víťazných fotografií bude prebiehať na Slovensku aj v Poľsku pod jednotných spoločne spracovaným vizuálom. Pri úlohe (1) Zhotovení audiovizuálneho dokumentárneho diela bude prebiehať aktívna spolupráca nielen pri tvorbe a spracovaní výstupov, ale taktiež na participácii na jeho obsahu a následnej prezentácii vytvoreného diela prostredníctvom spoločnej koordinácie mediálnych výstupov v oboch krajinách. PL - Podczas wspólnych spotkań Wnioskodawca i Partner uzgodnili podział odpowiedzialności za zarządzanie poszczególnymi zadaniami projektu, co wynikało z przynależności terytorialnej i tematycznej poszczególnych zadań. Doszło także do wzajemnego porozumienia w sprawie współpracy przy realizacji poszczególnych zadań, mając na uwadze zrealizowanie wspólnie postawionego celu głównego projektu. Wnioskodawca na przykład posiada ponad dwudziestoletnie doświadczenie w organizacji międzynarodowego konkursu fotograficznego SPELEOFOTOGRAFIA - SMOPaJ (3). Ponadto, uczestniczył w utworzeniu platformy i kanałów komunikacji służących promocji tego wydarzenia. W konkursie biorą udział fotografowie z ponad 15 krajów, w tym fotografowie z Polski. Jednak w zeszłym roku było ich zaledwie dwóch. Poprzez współpracę z partnerem zagranicznym (TPN) wzmocniona zostanie promocja i popularyzacja tego wydarzenia. Przyczyni się do tego wspólne uczestnictwo, promocja i prezentowanie tego wydarzenia przez liczne kanały komunikacji, w tym media społecznościowe. Wystawa zwycięskich zdjęć odbędzie się na Słowacji i w Polsce w ramach stworzonej wspólnie wystawy. W zadaniu 1. pt. "Wykonanie i udostępnienie filmu dokumentalnego o jaskiniach Czerwonych Wierchów" aktywna współpraca będzie miała miejsce nie tylko przy produkcji i montażu materiałów filmowych, ale także przy powstawaniu scenariusza i późniejszej prezentacji powstałego dzieła poprzez wspólną koordynację doniesień medialnych w obu Państwach.
----------------------------------	--

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	3) Spoločný personál projektu / Wspólny personel projektu SK - Nakoľko je žiadateľom Slovenské múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva, za celkové riadenie projektu budú zodpovedné osoby žiadateľa, menovite: Mgr. Ing. Eva Farkašová, PhD, riaditeľka múzea a Ing. Tatiana Biskupičová, projektová manažérka a Ing. Peter Holúbek, vedúci Oddelenia jaskyniarstva. Za ekonomické záležitosti týkajúce sa vyúčtovania projektu bude zodpovedná vedúca ekonomického oddelenia SMOPaJ Ing. Jana Suchá Mikušáková, za verejné obstarávanie na predmety zákazky vyplývajúce z projektových aktivít bude zodpovedná Ing. Eva Budayová. Nakoľko sa partneri dohodli na finančnom delení jednotlivých úloh projektu, bude zabezpečené aj tzv. čiastkové riadenie jednotlivých úloh, ktorého zásadou bude zodpovednosť žiadateľa a partnera za pridelenú úlohu. Za zahraničného partnera sú zodpovednými osobami mgr Maria Król a dr inž. Magdalena Sitarz z Výskumného a Monitorovacieho tímu TPN (Zespół Badań i Monitoringu). Na čiastkových cieľoch projektu sa popri vyššie uvedených zodpovedných osobách budú podieľať aj odborní zamestnanci žiadateľa i zahraničného partnera. PL - Ponieważ wnioskodawcą jest Słowackie Muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii, osoby składające wniosek z ramienia wnioskodawcy będą odpowiedzialne za ogólne zarządzanie projektem, a mianowicie: Mgr. Inż. dr Ewa Farkašová, dyrektor muzeum i inż. Tatiana Biskupičová, kierownik projektu, nż. Peter Holubek, Kierownik oddziału Speleologii. Za kwestie ekonomiczne związane z rozliczaniem projektu odpowiadać będzie kierownik działu ekonomicznego SMOPaJ Ing. Jana Suchá Mikušáková, inż. Ewa Budayova. Partnerzy ustalili podział finansowy poszczególnych zadań projektu, tzw. cząstkowe zarządzanie poszczególnymi zadaniami, którego zasadą będzie odpowiedzialność wnioskodawcy i partnera za powierzone zadanie. Osobami odpowiedzialnymi ze strony partnera zagranicznego są mgr Maria Król i dr inż. Magdalena Sitarz z Zespołu Badań i Monitoringu TPN. Oprócz wyżej wymienionych osób odpowiedzialnych, profesjonalny personel zarówno wnioskodawcy, jak i partnera zagranicznego będzie zaangażowany w realizację celów cząstkowych projektu.
----------------------------------	---

4a Partnerstvo / 4A. Partnerstwo	4) Spoločné financovanie projektu / Wspólne finansowanie projektu SK - Počas spoločných osobných aj online stretnutí bola s partnermi prijatá spoločná dohoda o financovaní projektu. Stanovené úlohy /zadania, ktoré boli zvolené pre naplnenie cieľov projektu si žiadateľ a partneri rozdelili. Rozdelenie úloh po finančnej stránke medzi partnerov a žiadateľa vychádzalo z logiky riadenia čiastkových úloh v projekte vychádzajúceho hlavne z teritoriálneho princípu, na ktorý sú jednotlivé úlohy naviazané. Dôvody a logika takéhoto delenia vychádzala hlavne z administratívnych potrieb pri realizácii verejných obstarávaní, finančných operácií i zámeru dosiahnutia čo najnižších nákladov na zabezpečenie jednotlivých stanovených úloh. Napr. (2) Organizácia stretnutia prírodovedcov v Poľsku bude prebiehať pod finančnou záštitou poľského partnera vzhľadom na znalosť lokálneho prostredia, ktorá je nevyhnutnou podmienkou efektívneho, bezpečného a kvalitného riadenia územne príslušných aktivít. Cieľom je taktiež minimalizovať náklady na catering, transport, ubytovanie pre účastníkov a taktiež zabezpečenie služieb tlmočenia. (3) organizácia medzinárodnej fotografickej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA - SMOPaJ má dlhoročné skúsenosti s organizáciou tohto podujatia, má súčasne vytvorenú platformu a komunikačné kanály na jeho propagáciu, čo umožňuje minimalizácii nákladov na dosiahnutie cieľa projektu. PL - Podczas wspólnych spotkań (bezpośrednich oraz on-line) pomiędzy wnioskodawcą słowackim a partnerem polskim określono zasady finansowania projektu. Ustalono zadania, które zostały wybrane aby osiągnąć cele projektu. Podział zadań od strony finansowej pomiędzy wnioskodawcą a partnerem został oparty głównie na zasadzie terytorialnej, z którą powiązane są poszczególne zadania. Przesłanki i logika takiego podziału opierały się głównie o potrzeby administracyjne przy realizacji zamówień publicznych, operacjach finansowych oraz dążeniu do osiągnięcia jak najniższych kosztów realizacji poszczególnych zadań. Na przykład zadanie nr 2: „Organizacja spotkania przyrodników w Polsce” prowadzone będzie oraz rozliczane przez polskiego partnera ze względu na znajomość lokalnego środowiska, która jest warunkiem niezbędnym do skutecznej, bezpiecznej i efektywnej realizacji tego zadania. Celem jest także minimalizacja kosztów wyżywienia, transportu, zakwaterowania uczestników, a także zapewnienia usług tłumaczeń. Z kolei wnioskodawca ma wieloletnie doświadczenie w organizacji międzynarodowego konkursu fotograficznego SPELEOFOTOGRAFIA - SMOPaJ, i jednocześnie stworzył platformę i kanały komunikacji dla jego promocji, co pozwala na minimalizację kosztów dla osiągnięcia celu projektu.
4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność	1) Cezhraničný charakter / Transgraniczny wymiar inwestycji (Jeśli dotyczy) SK- Projekt nerealizuje žiadne aktivity investičného charakteru. PL- Projekt nie realizuje żadnych działań o charakterze inwestycyjnym.

4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność	2) Cezhraničnosť výstupov projektu / Transgraniczność produktów projektu SK - Výstupom projektu bude dvojjazyčný (slovensko-poľský) dokumentárny film o tatranských jaskyniach nachádzajúcich sa na slovensko-poľskom pohraničí v masíve Červených vrchov. Dokumentárny film bude doplnený o titulky pre nepočujúcich. Distribúcia filmu bude k dispozícii aj po ukončení projektu, bude dostupný nie len pre obyvateľov pohraničia, ale aj pre širokú verejnosť. Partneri projektu počítajú s jeho prezentáciou ako súčasťou stálej expozície v Slovenskom múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva a v Centre Edukacji Przyrodniczej TPN. Okrem toho bude v rámci projektu vydaná náučná, dvojjazyčná detská kniha „Jaskynní draci“, ktorá bude aj po skončení projektu k dispozícii pre deti, ktoré navštívia jednu z partnerských inštitúcií. Produktom projektu bude aj dvojjazyčná publikácia s ocenenými fotografiami v súťaži SPELEOFOTOGRAFIA. PL - Produktom projektu będzie dwujęzyczny (słowacko-polski) film dokumentalny na temat jaskiń tatrzańskich występujących na pograniczu. Dodatkowo będzie on wzbogacony o audiodeskrypcję i tłumacza języka migowego. Po zakończeniu projektu będzie on dostępny i mieszkańców pogranicza jak i środowisk jaskiniowych oraz szerszej społeczności, ponieważ będzie wyświetlany w Słowackim muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii oraz w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN. Ponadto w ramach projektu zostanie wydana edukacyjna, dwujęzyczna książeczka dla dzieci "Jaskiniowy smok", która będzie dostępna dla dzieci mieszkających na słowacko-polskim pograniczu, również po zakończeniu projektu. Produktom projektu będzie również dwujęzyczna publikacja zawierająca nagrodzone zdjęcia w ramach konkursu SPELEOFOTOGRAFIA.
4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność	3) Cezhraničnosť cieľových skupín / Transgraniczność grup docelowych SK- Cieľové skupiny, ktorými sú obyvatelia prihraničného územia, sa budú môcť zúčastniť všetkých podujatí organizovaných v rámci projektu. Podujatie „Jaskyniarsky týždeň“ bude zamerané na spoznávanie a posilnenie spolupráce jaskyniarskych komúnit na slovenskej aj poľskej strane, pričom časť podujatia bude určená širokej verejnosti. Obyvatelia pohraničia na slovenskej aj poľskej strane sa budú môcť zúčastniť plánovaných exkurzií pre deti a ľudí so špeciálnymi potrebami, napríklad zrakovo alebo sluchovo postihnutí alebo osoby zo sociálne znevýhodneného prostredia. Všetci záujemcovia bez ohľadu na bydlisko sa navyše budú môcť zapojiť do medzinárodnej fotografickej súťaže „SPELEOFOTOGRAFIA“. PL - grupy docelowe, którymi są zarówno mieszkańcy obszaru pogranicza jak i środowiska jaskiniowe, będą mogli uczestniczyć we wszystkich wydarzeniach organizowanych w ramach "Jaskiniowego Tygodnia", zarówno po stronie słowackiej jak i polskiej. Dzięki temu zostanie nawiązana współpraca o wymiarze transgranicznym. W planowanych wycieczkach dla dzieci oraz osób ze szczególnymi potrzebami wezmą udział mieszkańcy pogranicza, zarówno po stronie słowackiej jak i polskiej. Dodatkowo do konkursu fotograficznego "SPELEOFOTOGRAFIA" zaproszone będą wszystkie zainteresowane osoby, niezależnie od miejsca zamieszkania.

4b. Cezhraničný charakter / 4B. Transgraniczność	4) Udržateľnosť cezhraničného partnerstva / Trwałość transgranicznego partnerstwa SK- Inštitúcie realizujúce projekt podpíšu zmluvu o spolupráci na dobu neurčitú, ktorej výsledkom budú pozvánky na účasť na vzdelávacích a kultúrnych podujatiach organizovaných partnerom projektu, organizovanie spoločných workshopov a múzejných prednášok zameraných na výmenu skúseností v oblasti školstva a múzejníctva. V širšom kontexte ma začatá spolupráca veľký potenciál pre pokračovanie aj v iných oblastiach - výskumná, edičná činnosť alebo spolupráca pri tvorbe spoločných akčných plánov a strategických dokumentov zameraných na ochranu a zachovanie spoločného prírodného a kultúrneho dedičstva. PL - Instytucje realizujące projekt podpiszą umowę o współpracy na czas nieokreślony, która skutkować będzie zapraszaniem do udziału w wydarzeniach edukacyjnych i kulturalnych u partnera projektu, organizowaniem wspólnych warsztatów oraz lekcji muzealnych oraz wymianą doświadczeń w dziedzinie edukacji i muzealnictwa. W szerszym kontekście rozpoczęta współpraca ma duży potencjał do kontynuacji w innych obszarach - badań, działalności wydawniczej czy współpracy przy opracowywaniu wspólnych planów działania i dokumentów strategicznych mających na celu ochronę i zachowanie wspólnego dziedzictwa naturalnego i kulturowego.
5. Udržateľnosť projektu / 5. Trwałość projektu	SK- Po ukončení projektu sa vytvorí trvalé partnerstvo medzi žiadateľom a zahraničným projektovým partnerom, potvrdené prostredníctvom Dohody o spolupráci. Spoločné aktivity budú pokračovať za aktívnej spolupráce oboch strán. Vyprodukovaný dokumentárny film o jaskyniach na slovensko-poľskom pohraničí v masíve Červených vrchov bude súčasťou stálej expozície v prezentačných priestoroch oboch inštitúcií. Jeho distribúcia bude zabezpečená aj po ukončení projektu, bude podporené jeho premietanie nielen inštitúciami spolupracujúcimi na projekte. Organizovaná výstava ocenených fotografií „SPELEOFOTOGRAFIA“ bude mobilná, takže po ukončení projektu ju bude možné zapožičať a prezentovať na pôde spolupracujúcich inštitúcií, čo podporí cezhraničnú spoluprácu s ďalšími inštitúciami, ktoré sa zaujímajú o riešenie problematiky a prezentované témy. Knižka „Jaskynní draci“ bude graficky pripravená a obaja partneri budú mať podklady v prípade záujmu o dotlač tejto publikácie pre deti. PL - po zakończeniu projektu zostanie nawiązane trwałe partnerstwo pomiędzy wnioskodawcą a partnerem projektu, czego dowodem będzie podpisanie stosownego porozumienia. Wspólne działania będą kontynuowane przy aktywnej współpracy obu stron. Ponadto powstały film o jaskiniach na słowacko-polskim pograniczu, w masywie Czerwonych Wierchów po zakończeniu realizacji projektu będzie dalej wyświetlany przez Instytucje współpracujące przy projekcie. Zorganizowana wystawa konkursowych zdjęć "SPELEOFOTOGRAFIA" będzie miała charakter mobilny, dzięki temu będzie można ją prezentować po zakończeniu projektu również w innych lokalizacjach, co umożliwi zachowanie istniejących i poszerzenie współpracy o inne instytucje, również zainteresowane tematyką jaskiniową.

D. Úlohy projektu / D. Zadania projektu

Úloha č. 1 / Zadanie nr 1	
Názov úlohy / Nazwa zadania	SK - Zhotovenie a sprístupnenie dokumentárneho filmu o Červených vrchoch, PL - Wykonanie i udostępnienie filmu dokumentalnego o jaskiniach Czerwonych Wierchów

Realizujúci partner / Partner realizujący	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Termín realizácie / Termin realizacji	2024-11 - 2025-09
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	SK - Liptovský Mikuláš, Zakopane, Červené vrchy, Tatranský národný park; PL - Liptowski Mikulasz, Zakopane, Czerwone Wierchy, Tatrzański Park Narodowy
Opis úlohy / Opis zadania	SK - Zhotovenie dokumentárneho filmu o Červených vrchoch a ich jaskyniach na slovensko- poľskom pohraničí , ktorý bude premiérovodoprezentovaný na stretnutí jaskyniarov z Poľska a Slovenska na podujatí "Jaskyniarsky týždeň". Dokumentárny film s podtitulom "Červené vrchy, hory ktoré v minulosti rozdeľovali a dnes spájajú" bude vytvorený v minimálnej dĺžke 45 minút. Anotácia: Červené vrchy predstavujú hraničné územie medzi Vysokými a Západnými Tatrami. Červené vrchy sú budované druhohornými krasovými horninami obalovej série Tatier. Plocha vápencov a dolomitov na slovenskej strane predstavuje okolo 3 km štvorcových, čo je iba časť vysokohorského krasového územia ktoré má rozsiahlejšie pokračovanie v Poľsku. V Národnej databáze jaskýň, ktorú vedie Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva v Liptovskom Mikuláši tu je evidovaných 76 jaskýň a priepastí s celkovou dĺžkou známych a preskúmaných chodieb 3.5 kilometra. Najhlbšou a zároveň najdlhšou jaskyňou je Nová Kresanica, ktorá dosahuje dĺžku 820 metrov pri denivelácii medzi vchodom a dnom 194 metrov. Ide iba o malý fragment existujúcich jaskýň ktoré ešte len čakajú na svojho objaviteľa. Speleologický prieskum Červených vrchov sa začal so značným oneskorením oproti iným lokalitám v Poľsku a na Slovensku kvôli odľahlosti a neprístupnosti. Otvor priepasti Kresanica bol v poľskej speleologickej literatúre dávno známy. Prvý komplexný prieskum na slovenskej strane uskutočnili účastníci expedície Múzea slovenského krasu v auguste roku 1959. Film bude zobrazovať územie ktoré bolo do roku 1990 prísne stráženým pohraničným územím a oddelovalo dve krajiny. Po vstupe Poľska a Slovenska do Schengenského priestoru v roku 2007 toto územie spája poľských a slovenských nadšencov pre hory, prírodu a podzemie. Film odprezentuje speleologickú činnosť od pamätníkov po dnešných prieskumníkov. Okrem jaskyniarskej tematiky bude film venovaný aj spoločnej histórii a spomienkam na minulosť, baníctvo, pasenie oviec, II. svetovú vojnu, pašovanie ľudí, dobytky a tovaru a prezentáciu unikátnej vápnomilnej flóry, miestnej fauny (vrátane objavu stôp dinosaurov). Autentické výpovede na slovenskej strane budú doplnené o poľské titulky a naopak. Hlavným cieľom filmu by bolo poukázať na unikátne územie ktoré je takmer neporušené ľudskou činnosťou a je tu veľa najmä speleologických otáznikov, ktoré robia toto územie tajomnejšie od žulových tatranských masívov. PL- Produkcja filmu dokumentalnego o Czerwonych Wierchoch ich jaskyniach na granicy słowacko-polskiej, którego premiera będzie miała miejsce podczas spotkania speleologów z Polski i Słowacji w ramach wydarzenia „Jaskiniowy

Opis úlohy / Opis zadania	Tydzień”. Film dokumentalny z podtytułem „Czerwone Wzgórza, góry, które w przeszłości dzieliły, a teraz łączą” powstanie o minimalnej długości 45 minut. Červené vrchy stanowią obszar pograniczny pomiędzy Tatrami Wysokimi i Zachodnimi. Czerwone Wzgórza zbudowane są z mezozoicznych skał krasowych serii tatrzańskiej. Obszar wapieni i dolomitów po stronie słowackiej wynosi około 3 km2, co stanowi tylko część obszaru krasu wysokogórskiego, który ma większą kontynuację w Polsce. W Krajowej Bazie Jaskiń prowadzonej przez Słowackie Muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii w Liptowskim Mikulaszu znajduje się 76 jaskiń i przepaści o łącznej długości 3,5 km znanych i zbadanych przejść. Najgłębszą i jednocześnie najdłuższą jaskinią jest Nová Kresanica, która osiąga długość 820 metrów przy różnicy poziomów pomiędzy wejściem a dnem wynoszącej 194 metry. Tylko niewielki fragment istniejących jaskiń wciąż czeka na swojego odkrywcę. Eksplorację speleologiczną Czerwonych Wierchów rozpoczęto ze znacznym opóźnieniem w porównaniu z innymi lokalizacjami w Polsce i na Słowacji, ze względu na ich oddalenie i niedostępność. Otwarcie przepaści Kresanicy jest od dawna znane w polskiej literaturze speleologicznej. Pierwsze kompleksowe badania po stronie słowackiej przeprowadzili uczestnicy wyprawy Muzeum Słowackiego Krasu w sierpniu 1959 roku. Film pokaże terytorium, które do 1990 roku stanowiło ściśle strzeżony obszar przygraniczny oddzielający oba kraje. Po wejściu Polski i Słowacji do strefy Schengen w 2007 roku obszar ten zrzesza polskich i słowackich miłośników gór, przyrody i podziemia. Oprócz tematu jaskini film będzie poświęcony także wspólnej historii i wspomnieniom z przeszłości, górnictwu, hodowli owiec, II. wojny światowej, przemytu ludzi, zwierząt gospodarskich i towarów i skupiała się na działalności speleologicznej od pomników po współczesnych odkrywców, a także na unikatowej florze i faunie kochającej wapno (m.in. odkrycie śladów dinozaurów) Autentyczne wypowiedzi po stronie słowackiej zostaną uzupełnione polskimi napisami i odwrotnie. Głównym celem filmu byłoby pokazanie obszaru wyjątkowego, niemal nietkniętego działalnością człowieka, na którym znajduje się wiele znaków zapytania, szczególnie speleologicznych, czyniących ten teren bardziej tajemniczym niż granitowe masywy Tatr.		
Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania			
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika	
úloha nerealizuje ukazovateľ výstupu →	LANG_PRODUCT_UNIT_ LANG_PRODUCT_UNIT_	0,00	
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe	
Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania			
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika	

Počet vyrobených filmov →Videa	Kus /szt	1,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním / - Materiały internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców							4.6343
Rozpočtový projekt pre túto úlohu 1 / Projekt budżetu dla zadania 1							
Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné SK- Prípravné práce	SK - výber lokácií, konzultácie s odborníkmi a protagonistami, príprava návrhov animácií, grafov a pod., dramaturgia scenáru, špecifikácia a otázok, vypracovanie produkčného plánu; PL-- výbór lokalizacji, konsultacje z ekspertami i bohaterami, przygotowanie projektów animacji, grafik, itp., dramaturgia scenariusza, specyfikacja pytań, przygotowanie planu produkcji.	1,00	2 950,00 €	zestaw	2 950,00 €	CP_dokumentary film_czerwone vrchy.pdf
---	-------------------------------	---	------	---------------	--------	------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Realizácia	SK-Realizácia produkčného plánu (nakrúcanie) , výroba animácií a grafických materiálov , strih krátkych filmov; PL-Realizacja planu produkcji (filmowanie), produkcja animacji i materiałów graficznych, montaż filmów krótkometrażowych	1,00	9 000,00 €	zestaw	9 000,00 €	CP_dokumentarny film_czerwone vrchy.pdf
--	----------------	--	------	------------	--------	------------	---

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Posprodukcčné práce	SK- strih hlavného filmu a ukážky, výroba titulkov, farebné korekcie obrazu, zvukové postprodukcčné práce, grafický návrh pre distribúciu ; PL-montáž filmu głównego i zapowiedzi, produkcja napisów, korekcja kolorystyczna obrazu, postprodukcja dźwięku, oprawa graficzna na potrzeby dystrybucji	1,00	12 500,00 €	zestaw	12 500,00 €	CP_dokumenty film_czerwone vrchy.pdf
Spolu / Razem						24 450,00 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						4 890,00 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						97,80 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						0,00 €	Nie/Nie
Spolu / Razem						4 987,80 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 1 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 1						29 437,80 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 1 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 1						23 550,24 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 1 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 1						5 887,56€	---

Úloha č. 2 / Zadanie nr 2

Názov úlohy / Nazwa zadania	SK - Organizácia podujatia JASKYNIARSKY TÝŽDEŇ- stretnutia poľských a slovenských jaskyniarov , PL - Organizacja wydarzenia "Jaskiniowy tydzień" - spotkania polskich i słowackich grotołazów
Realizujúci partner / Partner realizujący	Tatrzański Park Narodowy
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-08 - 2025-09
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Tatry, Polana Rogoźniczańska, Polska, Słowacja
Opis úlohy / Opis zadania	SK - Organizácia cezhraničného podujatia tzv „Jaskyniarsky týždeň“. 5-dňové podujatie je určené všetkým záujemcom o jaskyne. Účastníci prednášok sa budú mať možnosť dozvedieť viac o svete tatranského podzemia. Prednášky priblížia problematiku vzniku, evolúcie a vedeckého výskumu v jaskyniach. Pre komunitu profesionálnych a hobby jaskyniarov zo Slovenska a Poľska to bude výborná príležitosť na integráciu, výmenu skúseností, upevňovanie vzťahov, plánovanie spoločných cezhraničných aktivít v oblasti ochrany jaskýň. Napriek pôsobeniu v susedných oblastiach slovenskí a poľskí jaskyniari často nemajú možnosť stretnúť sa ani plánovať spoločné aktivity. Realizácia tohto projektu teda umožní vybudovanie vzájomnej dôvery a vytvorenie platformy pre spoločné cezhraničné aktivity, napríklad spoločné objavovanie, čistenie alebo dokumentáciu jaskýň. Ubytovanie bude zabezpečené v kempingu Polana Rogoźniczańska (využívaná ako tábor pre jaskynných horolezcov), ako aj v blízkych ubytovacích zariadeniach. "Jaskyniarsky týždeň" sa začne registráciou účastníkov podujatia a úvodným spoznávacím stretnutím v Poľane Rogoźniczańskiej (v prípade nepriaznivého počasia alternatíva). Počas 3 dní budú organizované exkurzie do jaskýň v slovenských a poľských Tatrách, ktoré sú dostupné pre skúsených jaskyniarov aj bežných turistov. Zorganizujú sa aj výlety do Slovenského múzea ochrany prírody a jaskyniarstva a Centra Edukacji PrzyrodniczejTPN v Kiry. Jeden deň bude venovaný prednáškam, ktoré záujemcom priblížia vznik, vývoj, históriu a výskum tatranských jaskýň. Uskutočnia sa v Centre Edukacji Przyrodniczej TPN. Organizácia cezhraničného podujatia patrí k hlavným úlohám predkladaného projektu. V rámci jaskyniarskeho týždňa bude uvedený aj dokumentárny film o jaskyniach nachádzajúcich sa na slovensko-poľskom pohraničí v oblasti Červených vrchov, ktorý turistov zavedie do podzemného sveta.

Opis úlohy / Opis zadania	Sprievodným podujatím bude aj výstava víťazných fotografií prezentujúcich najkrajšie časti jaskýň z celého sveta - SPELEOFOTOGRAFIA. PL - zorganizowanie transgranicznego wydarzenia pn. "Jaskiniowy Tydzień". Trwające 5 dni wydarzenie adresowane jest do wszystkich, zainteresowanych tematyką jaskiniową. Turyści będą mieli okazję poznać bliżej świat tatrzańskich podziemi, a dla środowisk jaskiniowych po stronie słowackiej i polskiej będzie to doskonała okazja do integracji i wymiany doświadczeń. Noclegi zostaną zapewnione na polu namiotowym na Polanie Rogoźniczańskiej, która stanowi obozowisko dla taterników jaskiniowych oraz w pobliskich bazach noclegowych. Jaskiniowy tydzień rozpocznie się od rejestracji uczestników wydarzenia oraz ogniska (lub imprezy - w razie niekorzystnych warunków atmosferycznych) integracyjnego na Polanie Rogoźniczańskiej. Przez 3 dni zorganizowane zostaną wycieczki terenowe do jaskiń znajdujących się w Tatrach Słowackich oraz Polskich, dostępnych zarówno dla taterników jaskiniowych jak i zwykłych turystów. Zorganizowane zostaną również wycieczki do Słowackiego muzea Ochrony Przyrody i Speleologii oraz Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN w Kirach. Jeden dzień przeznaczony zostanie na wykłady, które przybliżą zainteresowanym powstawanie, ewolucję, historię i badania tatrzańskich jaskiń. Odbędą się one w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN, gdzie zaprezentowany zostanie również film dokumentalny powstały w ramach tego projektu na temat jaskiń na pograniczu słowacko-polskim w masywie Czerwonych Wierchów. Wydarzeniu towarzyszyć będzie wystawa zdjęć nagrodzonych w ramach konkursu "Speleofotografia".		
Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania			
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika	
RCO 87 - Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce → POZOR! Tento indikátor je možné priradiť k jednej úlohe iba raz Počet jednotiek je počet malých projektových partnerov	Počet organizácií Liczba organizacji	2,00	

Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie ukazovníka produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe żądost o poskytnutíe finančného príspevku na malý projekt / wniosek o dofinansowanie małego projektu memorandum o partnerstwie (príloha k žiadosti o poskytnutíe finančného príspevku) / deklaracje partnerstwa załączone do wniosku o dofinansowanie	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe partnerská zmluva (v prípade spoločného financovania malého projektu) / umowa partnerska (dotyczy małego projektu z finansowym udziałem partnera/ów) Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, krajina, podpis) pre stretnutia partnerov malého projektu - pre podujatia konané na mieste / Lista obecności (imię i nazwisko, instytucja, kraj, podpis) ze spotkań partnerów małego projektu - dla wydarzeń stacjonarnych Fotografická a/alebo filmová dokumentácia /print screen z stretnutia partnerov malého projektu / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/prints creen spotkań partnerów małego projektu
---	--	--

RCO 81 Účast na společných cezhraničných akciách → Prednášky, konferencie, semináre	Počet osôb/účastníkov Liczba osób/uczestników	100,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia - nepovinné, podpis) - pre podujatia na mieste / Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja - opcjonalnie, podpis) - dla wydarzeń stacjonarnych Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia - nepovinné) - pre podujatia v online forme / Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja - opcjonalnie) - dla wydarzeń w formie online Program / Program Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie	Další dokumenty /Dokumenty dodatkowe Pozvánka / Zaproszenie

Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---	--- /---	0,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe	Další dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców	4.6343
--	--------

Rozpočtový projekt pre túto úlohu 2 / Projekt budżetu dla zadania 2

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ubytovani e s raňajkam i	SK - 4 noci pre 100 účastníkov exkurzií a prednášok organizovaných v rámci podujatia s názvom „Jaskyňásky týždeň“ s raňajkami. PL - 4 noclegi dla 100 uczestników w wycieczek terenowych i wykładów zorganizowanych w ramach wydarzenia pn. "Jaskiniowy Tydzień" wraz ze śniadaniem.	400,00	41,70 €	euro/osoba	16 680,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprava účastníkov cezhraničných podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferencie atď.)	SK - Doprava 100 účastníkov počas 3 dní exkurzií na slovenskej a polskej strane: (1) Polana Rogozniczańska - Zuberec, Brestovská jaskyňa a späť (86 km), (2) Polana Rogozniczańska - Kvačianska dolina (65 km), Kvačianska dolina - SMOPaJ Liptovský Mikuláš (20 km), SMOPaJ Liptovský Mikuláš - Polana Rogozniczańska (75 km), (3) Polana Rogozniczańska - Tatranská Kotlina a Dolina Małej Łąki (102 km) a (4) Doprava 100 účastníkov počas prednášok v Centre Edukacji TPN: Polana Rogozniczańska - Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN a späť (25 km). Výpočet násobený počtom 2 autobusy, PL - Transport 100 uczestników podczas 3 dni wycieczek terenowych po stronie słowackiej i polskiej: (1) Polana Rogozniczańska -Zubierzec, Jaskinia Brestowska i z powrotem (86 km), (2) Polana Rogozniczańska - Kwaczańska Dolina (65 km), Kwaczańska Dolina - SMOPaJ Liptowski Mikulasz (20 km), SMOPaJ Liptowski Mikulasz - Polana Rogozniczańska (75 km), (3) Polana Rogozniczańska - Tatrzńska Kotlina a Dolina Małej Łąki i z powrotem (102 km) oraz (4) transport 100 uczestników podczas wykładów w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN. Polana Rogozniczańska- CEP TPN i z powrotem (25 km). Kalkulację pomnożono przez liczbę 2 autobusów,	746,00	2,10 €	euro/km	1 566,60 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Stravovanie účastníkov seminárov/podujatí v rámci malého projektu (do 100 účastníkov) - obed, večera, prestávka na kávu	SK - Stravovanie pre 100 účastníkov sympózia v Prírodovednom osvetovom stredisku TPN vrátane prestávky na kávu, obeda a večere PL - Wyżywienie dla 100 uczestników w sympozjum odbywającego się w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN obejmujące przerwę kawową, obiad i kolację.	100,00	20,90 €	euro/osoba	2 090,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Simultánne tlmočenie (vrátane zabezpečenia vybavenia)	SK - simultánny preklad počas sympózia, ktoré sa bude konať v Centre Edukacji Przyrodniczej TPN. PL - tłumaczenie symultaniczne podczas sympozjum odbywającego się w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN.	10,00	89,50 €	euro/hodina	895,00 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	konferenčná súprava (poznámkový blok, pero)	SK - konferenčná súprava pre 100 účastníkov sympózia konaného v Centre Edukacji Przyrodniczej TPN. PL - zestawy konferencyjne dla 100 uczestników w sympozjum odbywających się w Centrum Edukacji Przyrodniczej TPN.	100,00	14,30 €	euro/konferenčný set	1 430,00 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	večera	SK - Večera pre 100 účastníkov terénnych výjazdov konaných v rámci Jaskyniarskeho týždňa (3dni okrem dňa konania sympózia) PL - Kolacja dla 100 uczestników w wycieczek terenowych podczas Jaskiniowego Tygodnia (3 dni z pominięciem dnia sympozjum)	300,00	10,30 €	euro/osoba	3 090,00 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Náklady na externého experta, ktorý vedie školenia, workshopy ...	SK - Honoráre pre lektorov (prednášajúcich a facilitátorov workshopov) v rámci Jaskyniarskeho týždňa. (Terénne exkurzie: 6 lektorov x 2hodiny, Prednáškový deň v CEP TPN: 4 prednášajúci x 2 hodiny (prednáška a vrátane moderovanej diskusie príp.workshopu) ; PL - honorarium dla wykładowców i prowadzących warsztaty podczas Jaskiniowego Tygodnia. Wyjazdy terenowe: 6 wykładów x 2 godziny, Dzień wykładowy w CEP TPN: 4 wykładów x 2 godziny (wykład wraz z moderowaną dyskusją lub warsztatami).	20,00	44,70 €	euro/ godzina	894,00 €	
--	---	---	-------	---------	------------------	----------	--

Spolu / Razem	26 645,60 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtowa		
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu	5 329,12 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie	106,58 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne	799,37 €	Áno/Tak
Spolu / Razem	6 235,07 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 2 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 2	32 880,67 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 2 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 2	26 304,53 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 2 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 2	0,00€	---

Úloha č. 3 / Zadanie nr 3	
Názov úlohy / Nazwa zadania	SK - Organizácia medzinárodnej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA a tlač publikácie JASKYNNÍ DRACI; PL - Organizacja międzynarodowego konkursu SPELEOFOTOGRAFIA i druk publikacji SMOKI JASKYNIOWE.
Realizujúci partner / Partner realizujący	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Termín realizácie / Termin realizacji	2024-10 - 2025-01
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Liptovský Mikuláš, Zakopane

Opis úlohy / Opis zadania	SK - Organizácia medzinárodnej fotografickej súťaže SPELEOFOTGRAFIA. Výstava najlepších/ ocenených fotografií bude realizovaná v Slovenskom múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva a neskôr presunutá do Zakopaného , kde bude súčasťou medzinárodného podujatia JASKYNIARSKY TÝŽDEŇ. Speleofotografia 2024 - 22. ročník medzinárodnej fotografickej súťaže s jaskyniarskou tematikou bude oficiálne otvorená vernisážou v novembri 2024. Súťaž sa bude v dvoch kategóriách: Krása jaskýň (Beauty of Caves) a Speleomoment. Súčasťou podujatia je aj tlač 120 stranového farebného Katalógu, ktorý bude vydaný v slovenskom, poľskom a anglickom jazyku. O víťazných fotografiách bude rozhodovať medzinárodná porota z rôznych štátov (Slovensko, Francúzsko, Španielsko, Japonsko, Česko, Rumunsko, Anglicko a USA). Z celkového počtu vyberie porota 100 najlepších, z ktorých udelí ceny: Hlavná cena Grand prize, Krása jaskýň : prvé, druhé a tretie miesto, Speleomoment : prvé, druhé a tretie miesto. Súčasťou je aj Internetové hlasovanie - Public Vote Prize. V rámci nákladov sa počíta s rozoslaním katalógu oceneným fotografom a partnerským organizáciám. Sprievodnou aktivitou je vydanie publikácie "Jaskynní draci", ktorá je určená deťom od 7-14 rokov. Publikácia bude hravým spôsobom približovať zaujímavé poznatky o jaskyniach ako takých. Spojí poznatky z oblasti jaskyniarstva, histórie a paleontológie na príklade mýtického tvora - jaskynného draka, ktorý bol odpradáva s jaskyňami spájaný. Drak patrí medzi najzaujímavejšie mýtické bytosti, ktoré sa vyskytovali v európskej kultúre, počas niekoľkých tisícročí. Poznáme ich z rozprávok, povestí, legiend, nachádzame ich v umení, v náboženstve a od stredoveku ich skúmali učitelia ako súčasť živočíšnej ríše. Aj v slovensko-poľskom pohraničí sa na základe nálezov vyskytujú „dračie“ jaskyne, ktorými čitateľa publikácia prevedie. Vysvetlí tiež postupnú zmenu v poznaní človeka - ako začali ľudia vnímať kosti nachádzané v jaskyniach - od prvých zmienok v dielach učencov až po to, ako sa z drakov stali medvede. Vydaná bude v slovenskom a poľskom jazyku. PL - Organizacja międzynarodowego konkursu fotograficznego SPELEOFOTOGRAFIA. Wystawa najlepiej ocenionych zdjęć odbędzie się w siedzibie Słowackiego Muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii i zostanie przeniesiona do Zakopanego, gdzie będzie można zapoznać się z nią na
---------------------------	---

Opis úlohy / Opis zadania	TYGODNIU JASKINIOWYM. Speleofografia 2024 - 22 edycja konkursu fotograficznego o tematyce jaskiniowej, którego podsumowanie i uroczyste otwarcie wystawy odbędzie się w listopadzie 2024. Konkurs będzie rozgrywany w dwóch kategoriach: Piękno jaskiń i Speleomoment. Zgłoszone do konkursu zdjęcia opublikowane będą w 120-stronicowym, kolorowym katalogu, który zostanie wydany w języku słowackim, polskim i angielskim. Zdjęcia będą oceniane przez międzynarodowe jury z różnych krajów (Słowacji, Francji, Hiszpanii, Japonii, Czech, Rumunii, Wielkiej Brytanii i USA). Z nadesłanych zdjęć wybranych będzie 100 najlepszych, z których wyszczególnione będą nagrody: Nagroda Grand prix oraz pierwsze, drugie i trzecie w kategorii Piękno jaskiń, oraz pierwsze, drugie i trzecie miejsce w kategorii Speleomoment. Odbędzie się też głosowanie internetowe, gdzie będzie można oddać głos na wybrane zdjęcie z całej puli nadesłanych prac. Katalog zostanie rozesłany do fotografów biorących udział w konkursie i organizacji partnerskich. Kolejnym działaniem jest publikacja „Smoki Jaskiniowe”, która jest skierowana do dzieci w wieku 7-14 lat. Publikacja w zabawny sposób przekaże interesującą wiedzę na temat jaskiń jako takich. Łączy wiedzę z dziedziny speleologii, historii i paleontologii na przykładzie mitycznego stworzenia - smoka jaskiniowego, który od niepamiętnych czasów związany jest z jaskiniami. Smok jest jednym z najbardziej fascynujących mitycznych stworzeń, jakie pojawiły się w kulturze europejskiej na przestrzeni kilku tysiącleci. Znamy je z baśni, legend, podań, odnajdujemy w sztuce, w religii, a od średniowiecza badane są przez uczonych jako część królestwa zwierząt. Również na pograniczu polsko-słowackim znajdują się "smocze" jaskinie, po których znaleziskach oprowadza czytelnika publikacja. Wyjaśni również stopniową zmianę w ludzkiej wiedzy - jak ludzie zaczęli postrzegać kości znalezione w jaskiniach - od pierwszych wzmianek w pracach uczonych do tego, jak smoki stały się niedźwiedziami. Publikacja ukaże się w języku słowackim i polskim.	
Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 115 - Spoločne organizované cezhraničné verejné podujatia → Výstavy	Počet spoločných podujatí Liczba wspólnych wydarzeń	1,00

Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Program / Program Plagát/pozvánka/informácie v médiách / Plakat/zaproszenie/ informacja w mediach Fotografická a/alebo filmová dokumentácia podujatia a/alebo print screeny obrazovky alebo záznamy z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa z wydarzenia i/lub print screeny lub nagrania (dla wydarzeń realizowanych online) Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie Správa o podujatí / Sprawozdanie z wydarzenia	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe
Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
Publikácie (knihy, albumy, brožúry, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) → Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.)	Kus /szt	2,00

Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie -Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním / - Materiały internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe
Náklad publikácií (knihy, albumy, leporelá, letáky, sprievodcovia, mapy, e-booky atď.) →Publikácie (knihy, albumy, zakladače, letáky, príručky, mapy, elektronické knihy atď.)	Kus /szt	700,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potwierdzające realizację zadania i osiągnięcie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / - Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierające wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie Kópia publikácie/video/záznamu na médiu alebo on-line / - Egzemplarz publikacji /filmu/ nagranie na nośniku lub on-line Internetové materiály alebo materiály zo sociálnych sietí (s uvedením odkazu na webovú stránku) - v súvislosti s publikáciami, kampaňami, internetovým vysielaním / - Materiały internetowe lub z mediów społecznościowych (ze wskazaniem linka do strony internetowej) - w odniesieniu do publikacji, kampanii, audycji internetowych	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe
Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców		4.6343
Rozpočtový projekt pre túto úlohu 3 / Projekt budżetu dla zadania 3		

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
--	-----------------------------------	----------------------------------	---	---	---	--	---

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tvorba a tlač publikácií (napr. mapy, turistické príručky) vrátane grafického návrhu, korektúry (bez ohľadu na formát) - viac ako 100 strán	SK - Tlač publikácie ocenených fotografií s názvom "Speleofotografia 2024". (Formát 22x22 cm, počet strán: 130-150; Papier: Obálka 200 g, matný, strany: 120 g, lesklý; Väzba: V2 mäkká väzba; Farebnosť: obálka 4/0, vnútro 4/4.) PL - Publikacja nagrodzonych zdjęć konkursowych "Speleofotografia 2024". (Format 22x22 cm, liczba stron: 130-150; Papier: okładka 200 g, matowy, strony: 120 g, błyszczący; Oprawa: V2 miękka oprawa; Kolor: okładka 4/0, wewnątrz 4/4).	400,00	15,10 €	euro/propagacyjny dokument	6 040,00 €	
--	---	---	--------	---------	----------------------------	------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné Tlač fotografií na výstavu SPELEOFOTOGRAPHIA	SK - Tlač ocenených fotografií vo formáte A2, ktoré budú tvoriť výstavu "Speleofotografia 2024" PL- Druk nagrodzonych zdjęć w formacie A2, które staną się częścią wystawy „Speleofotografia 2024”	100,00	2,75 €	szt	275,00 €	CP tlač fotografií.pdf
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	roll up	SK - Dvojzajčný roll-up slúžiaci na prezentáciu výstavu, partnerov i celého projektu PL - dwujęzyczny roll up promujący projekt, wystawę i partnerów w projekcie	2,00	143,00 €	euro/kus	286,00 €	

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Tvorba a tlač publikácií (napr. mapy, turistické príručky) vrátane grafického návrhu (bez ohľadu na formát) - viac ako 10 strán	SK - Tvorba a tlač vzdelávacej knižky určenej pre deti s názvom "Jaskynní draci" (formát: 163 x 230 mm, počet strán formátu: 23, počet strán obálky: 4, Papier: obálka - 250 g natieraný matný, vnútro - 135 g natieraný matný; Vázba: V2; Farebnosť: obálka - 4/0, vnútro - 4/4) PL - Stworzenie i druk książeczki edukacyjnej dla dzieci "Jaskiniowy smok". (format: 163 x 230 mm, liczba stron tekst: 23, liczba stron okładki: 4, papier: okładka - 250 g powlekany matowy, wnetrze - 135 g powlekany matowy; oprawa: V2; Kolor: okładka - 4/0, wnetrze - 4/4)	300,00	3,80 €	euro/propagacyjny dokument	1 140,00 €	
--	---	--	--------	--------	----------------------------	------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preklad	SK - Preklady textov do vzdelávacej knihy pre deti "Jaskynní draci" PL - Tłumaczenie pisemne tekstów w książeczce edukacyjnej "Jaskiniowy smok".	24,00	16,20 €	euro/normostron (1800 znaków vrátane medzier)	388,80 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prestávka na kávu	SK- zabezpečenie občerstvenia /prestávky na kávu pre účastníkov vernisáže výstavy konanej v Slovenskom múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva v Liptovskom Mikuláši PL - catering podczas wernisażu wystawy na Słowacji	80,00	5,50 €	euro/osoba	440,00 €	

Náklady na vybavenie / Koszty wyposażenia	Iné SK - Výstavný stojan / PL - Stoisko wystawienicze	SK- Nákup výstavných stojanov na výstavu spojenú s medzinárodnou fotografickou súťažou Speleofotografia 2024 (min. rozmer prezentačnej plochy vrátane rámu: 70x100 cm) ; PL- Zakup stoisk wystawienicznych na wystawę związaną z międzynarodowym konkursem fotograficznym Speleofotografia 2024 (minimalny rozmiar obszaru prezentacji wraz z ramką: 70x100 cm)	10,00	244,52 €	szt	2 445,20 €	cenove_ponuky_stojany_vystavne_datum.pdf
Spolu / Razem						11 015,00 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						2 203,00 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						44,06 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						330,45 €	Áno/Tak
Spolu / Razem						2 577,51 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 3 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 3						13 592,51 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 3 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 3						10 874,00 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 3 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 3						2 718,50€	---

Úloha č. 4 / Zadanie nr 4		
Názov úlohy / Nazwa zadania	SK - Exkurzie do jaskýň a vzdelávacie workshopy v múzeu pre deti a ľudí so špecifickými potrebami realizované zahraničným partnerom ; PL - Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez par	
Realizujúci partner / Partner realizujący	Tatrzański Park Narodowy	
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-05 - 2025-07	
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Liptovský Mikuláš, Demänovská dolina, Zakopane,	
Opis úlohy / Opis zadania	SK - V rámci úlohy budú zorganizované 4 exkurzie a workshopy, ktoré ukážu krásu podzemného sveta. Účastníci exkurzie z Poľska sa zúčastnia vzdelávacích workshopov v Slovenskom múzeu ochrany prírody a jaskyniarstva v Liptovskom Mikuláši a navštívia Demänovskú ľadovú jaskyňu. Účastníkmi dvoch výletov budú deti zo základných škôl z Podhalia (50 žiakov + 5 učitelia), na ďalšie dva výlety pozveme nepočujúcich a slabozrakých (20 účastníkov). Výlety bude viesť kvalifikovaný sprievodca. Nepočujúcich bude sprevádzať taktiež tlmočník do posunkovej reči. PL - W ramach zadania zostaną zorganizowane 4 wycieczki i warsztaty ukazujące piękno podziemnego świata. Uczestnicy wycieczek z Polski wezmą udział w warsztatach edukacyjnych w Slowackie muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii w Liptowskim Mikulaszu oraz odwiedzą Jaskinię Demianowską Lodową. Uczestnikami dwóch wycieczek będą dzieci z podhalańskich szkół podstawowych (50 uczniów + 5 nauczycieli) a na dwie kolejne wycieczki zaprosimy osoby głuche i słabowidzące (20 uczestników). Wycieczki prowadzone będą przez wykwalifikowanego przewodnika górskiego. Osobom głuchym towarzyszyć będzie tłumacz języka migowego.	
Ukazovatele výstupov programu pre danú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia, kurzy	Počet osôb/účastníkov Liczba osób/uczestników	75,00

Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) – pre podujatia / Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) – pre podujatia v online forme / Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) – dla wydarzeń w formie online Program / Program Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom / Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom	Další dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---	--- /---	0,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potvrdzujúce realizację zadania i osiahnięcie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe	Další dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców	4.6343
--	--------

Rozpočtový projekt pre túto úlohu 4 / Projekt budżetu dla zadania 4

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprava účastníkov cezhraničn ých podujatí (preprava osôb na semináre, festivally, konferenci e atď.)	SK - Preprava 75 účastníkov na organizovan é cezhraničné exkurzie. (2 exkurzie: Podhalie- Liptovský Mikuláš/SM OPaJ- Demänovsk á ľadová jaskyňa a späť: spolu 385 km; 2 exkurzie: Zakopane- Liptovský Mikuláš/SM OPaJ- Demänovsk á ľadová jaskyňa a späť: 380 km; PL - Transport 75 uczestników podczas zorganizowa nych wycieczek transgranicz nych (2 wycieczki: pierwsza wycieczka: Podhale - Liptowski Mikulasz/S MOPaJ - Demianows ka Jaskinia Lodowa i z powrotem: 385 km; druga wycieczka: Zakopane - Liptowski Mikulasz/S MOPaJ - Demianows ka Jaskinia Lodowa i z powrotem: 380 km;	765,00	2,10 €	euro/km	1 606,50 €	
---	--	--	--------	--------	---------	------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Obed	SK - Strava pre 75 účastníkov cezhraničných exkurzií vrátane prestávky, obeda a večere. PL - Wyżywienie dla 75 uczestników w transgranicznych wycieczek obejmujące przerwę, obiad oraz kolację.	75,00	11,30 €	euro/osoba	847,50 €	
Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné SK - Tlmočník posunkovej reči, PL - Tłumacz języka migowego	SK - Zamestnanie tłumacza posunkowego języka podczas 2 exkurzií pre nepočujúci ch. PL - Wynajęcie tłumacza języka migowego podczas 2 wycieczek dla osób głuchych.	20,00	58,26 €	h	1 165,20 €	CP_oferty_uslugi_tlumaczenia.pdf

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné SK - Služba horského vodcu; PL - Usługa przewodni ka górskiego	SK - najímanie horského vodcu na 4 exkurzie; (trvanie 1 exkurzie 8-10 hod., v tom presun Zakopane- Liptovský Mikuláš - Dem.lad.j askyňa a späť, exkurzia v jaskyni a worksho p v SMOPaJ) PL - wynajęcie przewodni ka górskiego prowadząc ego 4 wycieczk i terenowe (czas trwania 1 wycieczk i 8-10 godzin, w tym transfer Zakopane - Liptowski Mikulasz - jaskinia Dem.lad.i z powrote m, zwiedzanie jaskini i warsztaty w SMOPaJ)	4,00	258,94 €	szt	1 035,76 €	Oferty_cen.pon uky_Sprievodca .pdf
--	---	---	------	----------	-----	------------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné SK - poistenie pre účastníkov exkurzie; PL - ubezpieczenie uczestników wycieczek	SK - zakúpenie poistenia pre Slovensko pre účastníkov exkurzií (75 osôb) pre zaručenie najvyššej bezpečnosti; PL - zakup polisy ubezpieczeniowej na Słowację dla uczestników wycieczek terenowych (75 osób) aby zagwarantować najwyższe bezpieczeństwo	75,00	2,16 €	szt	162,00 €	Uloha.4.poistenie.rar
--	--	--	-------	--------	-----	----------	-----------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné PL - bilety wstępu do jaskini	SK - zakúpenie vstupeniek do Demänovskej Ľadovej jaskyne pre 70 účastníkov - zľavnené vstupenky; (vedúci skupín - učitelia, majú vstupné gratis) PL - zakup biletów wstępu do jaskini Demianowskiej Łodowej dla 70 uczestników w - bilety ulgowe (liderzy grup - nauczyciele, mają wstęp bezpłatny).	70,00	5,00 €	szt	350,00 €	Demianowska Jaskinia Lodowa.pdf
--	-----------------------------------	--	-------	--------	-----	----------	---------------------------------

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Iné SK - Vstupenky do jaskýň; PL - bilety wstępu do jaskinii	SK - nákup vstupeniek do jaskyne pre dospelých (10 ks: z toho 4 vstupy pre osobu zodpovednú za vedenie projektu (1 osoba na každú zo 4 exkurzií) , 2 vstupy pre tlmočníka v posunkovej reči a 4 vstupy pre horského vodcu/ sprievodcu počas 4 exkurzií) . PL - zakup biletów do jaskini dla dorosłych - 10 sztuk: 4 wejścia dla osoby odpowiedzialnej za zarządzanie projektem (1 osoba na każdą z 4 wycieczek) , 2 wejścia dla tłumacza języka migowego i 4 wejścia dla przewodnika górskiego podczas 4 wycieczek).	10,00	10,00 €	szt	100,00 €	Demianowska Jaskinia Lodowa.pdf
Spolu / Razem						5 266,96 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						1 053,39 €	Áno/Tak

Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie	21,07 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne	0,00 €	Nie/Nie
Spolu / Razem	1 074,46 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 4 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 4	6 341,42 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 4 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 4	5 073,13 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 4 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 4	0,00€	---

Úloha č. 5 / Zadanie nr 5

Názov úlohy / Nazwa zadania	SK - Exkurzie do jaskýň múzea pre deti a osoby so špeciálnymi potrebami realizované žiadateľom ; PL - Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez Wnioskodawcę	
Realizujúci partner / Partner realizujący	Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva	
Termín realizácie / Termin realizacji	2025-05 - 2025-07	
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Liptovský Mikuláš, Zakopane, Kiry (Poľsko)	
Opis úlohy / Opis zadania	SK - V rámci úlohy budú zorganizované 2 cezhraničné výlety ukazujúce krásy podzemného sveta prispôsobené pre deti a ľudí so špeciálnymi potrebami. Prehliadkové trasy budú zahŕňať Centrum Edukacji Przyropdniczej TPN , Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva v Liptovskom Mikuláši a sprístupnené jaskyne: Mrožna, Bielska v Poľsku. Táto úloha bude pozostávať z dvoch častí. Pre deti budú naplánované dva výlety. Každého výletu sa bude môcť zúčastniť 40 – 45 osôb. Jeden výlet bude určený pre deti zo sociálne znevýhodneného prostredia a druhá exkurzia pre ľudí so zdravotným znevýhodnením (počíta sa so spoluprácou s komunitou slabozrakých, s ktorou naše múzeum dlhodobo spolupracuje). PL - W ramach zadania zostanie zorganizowanych 2 transgranicznych wycieczek ukazujących piękno podziemnego świata dostosowanych dla osób ze szczególnymi potrzebami. Trasy wycieczek będą obejmować Centra Edukacji Przyrodniczej TPN, Slowackie muzeum Ochrony Przyrody i Speleologii w Liptowskim Mikulaszu oraz udostępnione jaskinie: Mroźna, Bielska w Polsce. Zadanie to składać się będzie z dwóch części. Dla dzieci zaplanowana zostanie 1 wycieczki i dla osób z niepełnosprawnościami również 1 wycieczki. W każdej wycieczce będzie mogło wziąć udział 40-45 osôb.	
Ukazovatele výstupov programu pre daú úlohu / Wskaźniki produktów programu dla zadania		
Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa Planowana wartość docelowa wskaźnika
RCO 81 Účasť na spoločných cezhraničných akciách → Workshopy, školenia, kurzy	Počet osôb/účastníkov Liczba osób/uczestników	90,00

Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie ukazovateľa výstupu /Dokumenty potvrdzujúce realizáciu zadania i osiahnutie wskaźnika produktu programu	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe Prezenčná listina (meno, priezvisko, inštitúcia, podpis) – pre podujatia / Lista obecności (imię, nazwisko, instytucja, podpis) – dla wydarzeń stacjonarnych Zoznam účastníkov (meno, priezvisko, inštitúcia) – pre podujatia v online forme / Lista uczestników (imię, nazwisko, instytucja) – dla wydarzeń w formie online Program / Program Fotografická a/alebo filmová dokumentácia/print screen z podujatia (pre online podujatia) / Dokumentacja fotograficzna i/lub filmowa/print screen z wydarzenia (dla wydarzeń online) Preberací protokol o dodaní externých služieb obsahujúci všetky parametre objednávky/zmluvy, preukazujúce súlad so zmluvou o poskytnutí FP / Protokół odbioru w zakresie usług zewnętrznych zawierający wszystkie parametry zamówienia, zgodnie z umową o dofinansowanie Školiace materiály/materiály pre workshopy (ak sú financované z projektu) alebo fotografie týchto materiálov, ak boli všetky distribuované účastníkom / Materiały szkoleniowe/warsztatowe (jeśli zostały sfinansowane w ramach projektu) lub fotografie tych materiałów, jeśli wszystkie zostały rozdane uczestnikom	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Ukazovatele vlastných výstupov pre danú úlohu / Wskaźniki produktów własnych dla zadania

Názov princípu Nazwa wskaźnika	Merná jednotka Jednostka miary	Plánovaná hodnota ukazovateľa. Planowana wartość docelowa wskaźnika
úloha nerealizuje vlastný ukazovateľ →---	--- /---	0,00
Dokumenty potvrdzujúce realizáciu úlohy a dosiahnutie vlastných ukazovateľov /Dokumenty potvrdzujúce realizację zadania i osiahnięcie wskaźnika produktu własnego	Povinné dokumenty /Dokumenty obowiązkowe	Ďalšie dokumenty /Dokumenty dodatkowe

Konverzný kurz z meny PLN pre EUR - uplatňuje sa na poľských žiadateľov Kurs przeliczeniowy kosztów z waluty PLN na walutę EUR - dotyczy polskich wnioskodawców	4.6343
--	--------

Rozpočtový projekt pre túto úlohu 5 / Projekt budżetu dla zadania 5

Kategória výdavku Kategoria wydatku	Názov výdavku Nazwa wydatku	Popis výdavku Opis wydatku	Počet jednotiek Liczba jednostek	Merná jednotka Wartość jednostki	Merná jednotka Jednostka miary	Celková hodnota Wartość całkowita	Dokumenty potvrdzujúce odhad hodnoty výdavkov Dokumenty potwierdzające oszacowanie wartości wydatku
--	--------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	--------------------------------------	--

Náklady na externé odborné znanosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Preprava účastníkov cezhraničn ých podujatí (preprava osôb na semináre, festivaly, konferenci e atď.)	SK- Preprava 90 účastníkov na trase Liptovský Mikuláš SMOPaJ- Centrum Edukacji Przyrodnic zej Zakopane a späť. dłzka trasy 170 km, CEP - Jaskynia Mroźna a späť 20 km, výpočet pre 2 exkurzie 190 x2=380 km. PL - Transport 90 uczestnikó w podczas zorgani zowanych wycieczek transgrani cznych na trasie Liptowski Mikołusz SMOPaJ - Centrum Edukacji Przyrodnic zej TPN w Zakopan em i z powrotem. długość trasy 170 km, CEP - Jaskinia Mroźna i z powrotem 20 km, kalkulacja dla 2 wycieczek 190x2=380 km	380,00	2,10 €	euro/km	798,00 €	
--	---	--	--------	--------	---------	----------	--

Náklady na externé odborné znalosti a služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Stravovanie účastníkov seminárov/podujatí v rámci malého projektu (do 100 účastníkov) - obed, večera, prestávka na kávu	SK - Strava pre 90 účastníkov cezhraničných exkurzií vrátane prestávky, obeda a večere. PL - Wyżywienie dla 76 uczestników w transgranicznych wycieczek obejmującą przerwę, obiad oraz kolację.	90,00	20,90 €	euro/osoba	1 881,00 €	
Spolu / Razem						2 679,00 €	---
Paušálne náklady / Koszty rozliczane stawką ryczałtową							
Náklady na zamestnancov / Koszty personelu						535,80 €	Áno/Tak
Cestovné náklady a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowanie						10,72 €	Áno/Tak
Kancelária a administratívne náklady / Koszty biurowe i administracyjne						80,37 €	Áno/Tak
Spolu / Razem						626,89 €	---
Celková výška sumy rozpočtu pre úlohu č. 5 / Razem wartość całkowita projektu budżetu dla zadania nr 5						3 305,89 €	---
Spolufinancovanie z EFRR pre úlohu. 5 / Dofinansowanie z EFRR dla zadania nr 5						2 644,71 €	---
Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre úlohu 5 / Współfinansowanie z budżetu państwa dla zadania nr 5						661,18€	---

E. Ukazovatele výsledku / E. Wskaźniki rezultatu				
Názov princípu / Nazwa wskaźnika	Áno / tak	Merná jednotka / Jednostka miary	Plánovaná cieľová hodnota ukazovateľa / Planowana wartość docelowa wskaźnika	Dokumenty potvrdzujúce dosiahnutie výsledkového ukazovateľa / Dokumenty potwierdzające realizację osiągnięcie wskaźnika rezultatu
RCR 84 Organizácie zapojené do cezhraničnej spolupráce po dokončení projektu / RCR 84 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu	Áno / tak	Počet organizácií / Liczba organizacji	2,00	SK - Zmluva o spolupráci medzi Slovenskými múzeom ochrany prírody a Jaskyniarstva a Tatranským národným parkom PL - Umowa o współpracy pomiędzy Słowackim muzeum Ochrony Przyrody a Speleologii a Tatrzańskim Parkiem Narodowym

F. Horizontálne princípy / F. Zasady horyzontalne	
Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne	Odôvodnenie / Uzasadnienie
Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie / Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej.	SK - Ako partneri projektu sme sa oboznámili s chartou základných práv EÚ a spoločne sme sa zaviazali k dodržiavaniu pravidiel v nej stanovených, a to nasledovne: V prípade spracovania osobných údajov, budeme dodržiavať Nariadenie o ochrane údajov (GDPR). implementujeme ochranu súkromia jednotlivca a jeho osobných údajov. Pri zbere a spracovaní osobných údajov sa zaväzujeme získať informovaný súhlas. Projekt bude rešpektovať zásadu nediskriminácie - nikto nebude vylúčený na základe rasy, etnicity, pohlavia, náboženstva, postihnutia, veku alebo iného charakteristického znaku. Počas implementácie projektu budú prijímané opatrenia na podporu rozmanitosti a rovnakých príležitostí. Projekt rešpektuje právo na slobodu prejavu a informácií. Partneri sa zaviazali, že budú komunikovať transparentne a zodpovedne. Zamestnancom zapojených organizácii budú zabezpečené spravodlivé pracovné podmienky a primerané pracovné hodiny. Naš projekt spĺňa príslušné pracovné zákony a normy. Nakoľko ide o projekt venovaný problematike životného prostredia, bude kladený dôraz na environmentálny vplyv uvedených aktivít, bude podporovať udržateľné postupy a minimalizovať negatívne environmentálne účinky. Nakoľko sú jednou z cieľových skupín projektu deti, bude venovaná osobitná pozornosť dodržiavaniu zákonov o ochrane detí. PL - Jako Wnioskodawca i Partner projektu zapoznaliśmy się z Kartą Praw Podstawowych UE i wspólnie zobowiązaliśmy się do przestrzegania określonych w
Princíp rešpektovania základných práv a dodržiavania charty základných práv európskej únie / Zasada poszanowania praw podstawowych oraz przestrzegania Karty praw podstawowych Unii Europejskiej.	niej zasad. W przypadku danych osobowych będziemy przestrzegać Rozporządzenia o ochronie danych osobowych (RODO), a gromadząc i przetwarzając dane osobowe od uczestników projektu zobowiązujemy się do uzyskania od nich świadomych zgód. W projekcie respektowana będzie zasada niedyskryminacji - żaden uczestnik nie będzie wykluczony ze względu na rasę, pochodzenie etniczne, płeć, religię, niepełnosprawność, wiek lub jakikolwiek inny powód. W trakcie realizacji projektu podjęte zostaną działania promujące różnorodność i równość szans. W projekcie respektowane będzie prawo do wolności wypowiedzi i dostępu do informacji. Wnioskodawca i Partner projektu zobowiązują się do komunikowania się w sposób przejrzysty i odpowiedzialny. Pracownikom zaangażowanym w organizację projektu zapewnione zostaną uczciwe warunki i godziny pracy. Ponadto będzie on zgodny z odpowiednimi przepisami prawa i standardami pracy. Z uwagi na to, że projekt poświęcony będzie zagadnieniom środowiskowym, nacisk zostanie położony na wpływ wspomnianych działań na środowisko i będzie wspierał zrównoważone praktyki i minimalizowanie negatywnego wpływu na środowisko. W związku z tym, że jedną z grup docelowych projektu są dzieci, szczególna uwaga zostanie zwrócona na przestrzeganie przepisów dotyczących ochrony ich praw.

Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím / Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami.	SK - Hlavný cieľ projektu aj špecifické ciele boli stanovené s touto zásadou, a teda s ohľadom na rovnosť šancí pre ľudí so zdravotným postihnutím. Sprostredkovanie vizuálnych výstupov a osobných skúsenosti osobám so znevýhodnením, pre ktoré je podzemný svet pod spoločnými Tatrami nedostupný a nedosiahnuteľný je hlavným cieľom nášho projektu. Výstupy z projektových aktivít budú dostupné všetkým skupinám obyvateľstva. Osoby so zdravotným znevýhodnením nevynímajúc. Zhotovený dokumentárny film o spoločnom území bude obsahovať titulky a jeho obsah bude dostupný aj pre nepočujúcich. Súčasťou spoločne organizovaného podujatia "JASKYNIARSKY TÝŽDEŇ" bude taktiež prednáška pre verejnosť, ktorá bude organizovaná v priestoroch s bezbariérovým prístupom a tlmočená do posunkovej reči pre nepočujúcich. Medzinárodná fotografická súťaž SPELEOFOTOGRAFIA umožňuje prihlásiť sa všetkým osobám, bez rozdielu veku, pohlavia, národnosti či zdravotného stavu. Publikácia Jaskynný draci bude vydaná v 2 jazykoch a dostupná bude bezodplatne pre všetky skupiny obyvateľstva uplatňujúc zásady nediskriminácie. PL - Mając na uwadze zasadę równości szans i niedyskryminacji, w tym zasadę dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami, postawiony został główny cel projektu oraz
Princíp rovnosti príležitostí a nediskriminácie vrátane prístupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím / Zasada równości szans i niedyskryminacji, w tym zasada dostępności projektu dla osób z niepełnosprawnościami.	cele szczegółowe. Realizacja projektu umożliwi zapewnienie efektów wizualnych i osobistych doznań osobom ze szczególnymi potrzebami, dla których podziemny tatrzański świat jest niedostępny i nieosiągalny. Różnorodność planowanych działań projektu sprawi, że będą one dostępne dla wszystkich grup społecznych, nie wykluczając osób z niepełnosprawnościami. Wyprodukowany film dokumentalny o jaskiniach słowacko-polskiego pogranicza będzie posiadał napisy, a jego treść będzie dostępna także dla osób niesłyszących. Częścią zorganizowanego wspólnie wydarzenia „Jaskiniowy Tydzień” będzie również wykład dla publiczności, który zostanie ogłoszony w przestrzeni bez barier architektonicznych, a dla osób niesłyszących będzie on tłumaczony na język migowy. Do międzynarodowego konkursu fotograficznego SPELEOFOTOGRAFIA swoje zdjęcia mogą nadsyłać wszyscy, bez względu na wiek, płeć, narodowość czy stan zdrowia. Publikacja „Jaskiniowy smok” ukaże się w 2 językach (słowackim i polskim) i będzie dostępna bezpłatnie dla wszystkich grup społecznych, stosując zasadę niedyskryminacji.

Princíp rovnosti žien a mužov a začlenenie z hľadiska rodovej rovnosti. / Zasada równości płci.	SK - Projekt je v súlade s princípom podpory rovnosti mužov a žien. Aktivita projektu budú dostupné všetkým skupinám účastníkov bez rozdielu pohlaví. Pri realizácii aktivít projektu nebudú zvýhodnené jednotlivé skupiny. Podpora rovnosti mužov a žien bude dosiahnutá prostredníctvom personálneho obsadenia oboch pohlaví. Celkovo sa na projektových aktivitách spojených s prípravou projektu podieľalo 5 žien a 3 muži. Princípy rodovej rovnosti a nediskriminácie budú uplatnené aj pri realizácii projektu. Výstupy projektu v podobe zhotovenia dokumentárneho filmu, vydania publikácie a účasti na medzinárodnej fotografickej súťaži budú prístupné pre všetkých bez rozdielu pohlavia. PL - projekt wpisuje się w zasadę równości płci. Działania projektowe będą dostępne dla wszystkich, bez względu na płeć. Poszczególne grupy społeczne nie będą faworyzowane podczas realizacji poszczególnych zadań. Promowanie równości płci zostanie zrealizowane poprzez zatrudnienie przy projekcie osób bez względu na płeć. Łącznie w działaniach projektowych związanych z przygotowaniem projektu wzięło udział 5 kobiet i 3 mężczyzn. Również podczas realizacji projektu stosowane będą zasady równości płci i niedyskryminacji. Efekty projektu w postaci realizacji filmu dokumentalnego, wydania publikacji, uczestnictwa w transgranicznym wydarzeniu „Jaskiniowy Tydzień” i udziału w międzynarodowym konkursie fotograficznym będą dostępne dla każdego, bez względu na płeć.
Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť” a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) / Zasada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czyni poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji)	SK - Realizáciou projektových aktivít budú posilnené inštitucionálne kapacity v rámci podpory personálnych kapacít projektu. Efektivita verejnej správy bude posilnená vďaka rozšírenej možnosti spolupráce. Počas pracovných stretnutí si personál projektu vymení skúsenosti v oblasti organizácie medzinárodných podujatí, odbornej činnosti v oblasti výskumu, monitoringu i mapovania cenného prírodného bohatstva s medzinárodným významom. Spoločné stretnutia taktiež umožnia medzigeneračnú a medzinárodnú výmenu skúsenosti v zvolenej oblasti projektu, a v neposlednom rade v oblasti múzejníctva, prezentačnej aj odbornej činnosti naviazanej na prezentované a riešené témy. Otvoria sa možnosti ďalších následných spoluprác medzi partnermi a zároveň ďalšími inštitúciami, ktoré sú nevyhnutné pre udržateľný rozvoj spoločného územia a ochranu spoločných kultúrnych a prírodných hodnôt. Aj keď projekt nezahŕňa realizáciu žiadnej úlohy investičného charakteru a je zameraný na mäkké aktivity, partneri projektu pri jeho spoločnej príprave analyzovali všetky záujmové skupiny, komunity a jednotlivcov, ktorí na projekte budú participovať a spoločne posúdili potenciálne environmentálne, sociálne i ekonomické dopady navrhovaného projektového zámeru. Partnermi projektu bolo navrhnuté získavanie spätnej väzby zo všetkých realizovaných aktivít s cieľom implementovať stratégie, ktoré minimalizujú riziko možných negatívnych dopadov nielen počas realizácie projektu, ale i po jeho skončení. Pri realizácii mäkkých aktivít a celkovom riadení projektu sa bude prihliadať na environmentálny aspekt s dôrazom na využívanie lokálnych dodávateľských reťazcov a udržateľný spôsob dopravy s minimalizáciou individuálnej cestnej dopravy. V neposlednom rade budú dodržiavané zákony a právne predpisy platiace v oboch členských štátoch. PL - Instytucje realizujące projekt po obu stronach granicy otrzymają wsparcie potencjału kadrowego osób realizujących projekt. Dzięki możliwości współpracy pomiędzy Wnioskodawcą słowackim a Partnerem polskim wzmocniona zostanie

Princíp udržateľného rozvoja so zohľadnením zásady „výrazne nenarušiť“ a v prípade projektu s investičnou úlohou hodnotenie vplyvu na životné prostredie (ak sa vzťahuje na vašu investíciu) / Zásada zrównoważonego rozwoju, w tym zasada „nie czynić poważnych szkód” oraz w przypadku projektu z zadaniem inwestycyjnym ocena oddziaływania na środowisko (jeśli dotyczy Twojej inwestycji)	efektywność administracji publicznej. Podczas spotkań roboczych pracownicy projektu wymieniają doświadczenia z zakresu organizacji wydarzeń międzynarodowych, działalności zawodowej w zakresie badań, monitorowania i kartowania cennych zasobów naturalnych o znaczeniu międzynarodowym. Wspólne spotkania umożliwią także międzypokoleniową i międzynarodową wymianę doświadczeń w wybranym obszarze tematycznym projektu, a przede wszystkim w kwestii działalności zawodowej związanej z tematyką poruszaną w ramach projektu. Otworzą się możliwości dalszej współpracy pomiędzy Wnioskodawcą i Partnerem oraz innymi instytucjami zajmującymi się tematyką jaskiniową, które są niezbędne dla zrównoważonego rozwoju wspólnego terytorium oraz ochrony wspólnych wartości kulturowych i przyrodniczych. Mimo, że projekt nie zakłada realizacji zadania o charakterze inwestycyjnym i skupia się głównie na działaniach miękkich, podczas wspólnego przygotowania projektu Wnioskodawca i Partner przeanalizowali wszystkie grupy społeczne, interesy oraz osoby, które będą uczestniczyć w projekcie i wspólnie ocenili potencjalne skutki środowiskowe, społeczne i ekonomiczne dla zadań zaproponowanych w projekcie. W projekcie zaplanowano również uzyskanie informacji zwrotnej ze wszystkich zrealizowanych działań w celu wdrożenia strategii minimalizujących ryzyko ewentualnych negatywnych skutków zarówno w trakcie realizacji projektu, jak i po jego zakończeniu. Przy realizacji działań miękkich i ogólnym zarządzaniu projektem uwzględniany będzie aspekt środowiskowy z naciskiem na wykorzystanie lokalnych dostawców usług oraz zrównoważonych środków transportu z minimalizacją indywidualnego transportu drogowego. Przestrzegane będą również przepisy ustawowe i wykonawcze obowiązujące w obu państwach realizujących projekt.
---	---

G. PRÍLOHY / ZAŁĄCZNIKI

Príloha / Załącznik	Áno / Tak	Nie / Nie	Nepoužitelné / Nie dotyczy	Dokumenty / Dokumenty
„Vyhlásenie žiadateľa o malý projekt“ (podľa modelu - príloha 2 k žiadosti o príspevok) - povinné	Áno / Tak	---	---	Vyhlásenie žiadateľa.pdf
Vyhlásenie o spolupráci so zahraničným partnerom (podľa modelu - príloha 1 k žiadosti o príspevok) - povinné	Áno / Tak	---	---	Príloha č.1_TPN.pdf
Vyhlásenie o spolupráci s národným partnerom (podľa modelu - príloha 1 k žiadosti o spoluprácu) - (v prípade potreby)	---	Nie / Nie	---	
Štatút a dokument potvrdzujúci vytvorenie inštitúcie (napr. Výňatok z príslušného registra) Tieto dokumenty sa nevyžadujú od miestnych samosprávnych jednotiek alebo iných jednotiek z verejného sektora, pokiaľ nevykonávajú obchodnú činnosť	Áno / Tak	---	---	statut_merged.pdf

V prípade investície, napr. Technická dokumentácia o investícii Povolenie na stavebné povolenie alebo oznámenie o prácach, ktoré nevyžadujú stavebné povolenie (ak ste v štádiu získania konečných povolení /rozhodnutí atď. pripojte sa vo fáze podania žiadosti žiadosť o potvrdenie o spolupráci o podaní žiadosti o stavebné povolenie /oznámenie osloviť príslušnú autoritu), Posúdenie vplyvu alebo analýza vplyvu na životné prostredie alebo Rozhodnutie kompetentnej inštitúcie, že sa nevyžaduje (v prípade, že sa to týka) Posúdenie vplyvu alebo analýza vplyvu na oblasti Natura 2000 alebo Rozhodnutie príslušnej inštitúcie, že sa nevyžaduje (ak sa to týka) Vyhlásenie o vode (v prípade potreby uchádzačov zo strany poľských žiadateľov) Vyhlásenie o práve na likvidáciu nehnuteľnosti Vizualizácie investícií (Mapa polohy investícií atď.)	---	Nie / Nie	---	
Potvrdenie prijatia pomoci de minimis (v prípade potreby)	---	Nie / Nie	---	
Iné: Zriaďovacia listina Menovací dekrét _Holúbek_SMOPAJ	Áno / Tak	---	---	Menovací dekrét_Holúbek_14.1.2024.pdf

Załącznik nr 5 do umowy o dofinansowanie małego projektu/ Príloha č. 5 k Zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

HARMONOGRAM SKŁADANIA RAPORTÓW Z REALIZACJI MAŁEGO PROJEKTU

Beneficjent małego projektu pn. **” Tatrzańskie podziemia dla wszystkich nr INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029”**

nr INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0022 będzie przedkładać Zarządzającemu FMP sporządzone przez siebie raporty z realizacji małego projektu, obejmujące część rzeczową i finansową, wraz z załącznikami na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika dla beneficjenta małego projektu w następujących terminach:

- 1) dla zadania nr 1 pn. PL - Wykonanie i udostępnienie filmu dokumentalnego o jaskiniach Czerwonych Wierchów – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30. 10. 2025.
- 2) dla zadania nr 2 pn. „PL - Organizacja wydarzenia "Jaskiniowy tydzień" - spotkania polskich i słowackich grotołazów” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.10. 2025.
- 3) dla zadania nr 3 pn. Film pt." PL - Organizacja międzynarodowego konkursu SPELEOFOTOGRAFIA i druk publikacji JASKYNNÍ DRACI” – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 02.03.2025.

HARMONOGRAM PREDKLADANIA SPRÁV O REALIZÁCII MALÉHO PROJEKTU

Prijímatel’ malého projektu s názvom **„Tatranské podzemie pre všetkých”**

č. INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0029 “

INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0022 v bude predkladať Správcovi FMP vlastné správy o realizácii malého projektu obsahujúce vecnú a finančnú časť spolu s prílohami, v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve a v súlade s ustanoveniami platnej Príručky pre prijímateľa malých projektov v nasledujúcich lehotách:

- 1) pre úlohu č. 1 s názvom „SK - Zhotovenie a sprístupnenie dokumentárneho filmu o Červených vrchoch” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.10. 2025.
- 2) pre úlohu č. 2 s názvom „SK - Organizácia podujatia JASKYNIARSKY TÝŽDEŇ- stretnutia poľských a slovenských jaskyniarov” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.10. 2025.
- 3) pre úlohu č. 3 s názvom „SK - Organizácia medzinárodnej súťaže SPELEOFOTOGRAFIA a tlač publikácie JASKYNNÍ DRACI” – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 02.03.2025.

- 4) dla zadania nr 4 pn. Konferencja pt." PL – Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez par" - spotkania polskich i słowackich grotołazów" – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.08. 2025.
- 5) dla zadania nr 5 pn. „PL – Wycieczki terenowe do jaskiń i warsztaty w muzeum dla dzieci i osób ze szczególnymi potrzebami realizowane przez par" – termin złożenia raportu do Zarządzającego FMP: do 30.08. 2025.

4) pre úlohu č. 4 s názvom „SK - Exkurzie do jaskýň a vzdelávacie workshopy v múzeu pre deti a ľudí so špecifickými potrebami realizované zahraničným partnerom" lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.08. 2025.

5) pre úlohu č. 5 s názvom SK - Exkurzie do jaskýň múzea pre deti a osoby so špeciálnymi potrebami realizované žiadateľom „" – lehota na predloženie správy Správcovi FMP: do 30.08. 2025.

Załącznik nr 6 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 6 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

ZAKRES KATEGORII UDOSTĘPNIANYCH DANYCH OSOBOWYCH

1. Kategorie osób fizycznych, których dane mogą być udostępniane:

- osoby reprezentujące (lub pracownicy) wnioskodawców, beneficjentów i partnerów, którzy aplikują o środki unijne i realizują projekty w ramach Programów;
- osoby reprezentujące (lub pracownicy) podmiotów powiązanych z wnioskodawcami, beneficjentami i partnerami (kapitałowo, osobowo, w ramach instytucji nadzorujących itp.), niezwiązane bezpośrednio z realizacją projektów;
- personel projektu i uczestnicy komisji przetargowych;
- osoby reprezentujące oferentów, wykonawców i podwykonawców, realizujących umowy w sprawie zamówienia publicznego lub świadczących usługi na podstawie umów cywilnoprawnych albo osoby reprezentujące podmioty, które wystawiły im referencje dla potrzeb ubiegania się o zawarcie umowy;
- pracownicy oferentów, wykonawców i podwykonawców zaangażowani w przygotowanie oferty lub włączeni w wykonanie umowy;
- właściciele (lub ich pełnomocnicy), od których nabywane są nieruchomości na potrzeby realizacji projektów

2. Kategorie udostępnianych danych, dotyczące osób wymienionych w pkt 1:

1) dane identyfikacyjne

ROZSAH SPRÍSTUPŇOVANIA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Kategórie fyzických osôb, ktorých údaje môžu byť sprístupňované:

- zástupcovia (alebo zamestnanci) žiadateľov, prijímateľov a partnerov, ktorí žiadajú o európske prostriedky a realizujú projekty v rámci programov;
- zástupcovia (alebo zamestnanci) subjektov prepojených so žiadateľmi, prijímateľmi a partnermi (kapitálovo, personálne, v rámci dozorných orgánov a pod.), ktorí nie sú priamo spojení s realizáciou projektov;
- projektový personál a členovia komisii posudzujúcich ponuky predložené v rámci verejných obstarávaní;
- zástupcovia uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov, ktorí realizujú zmluvy v rámci verejného obstarávania alebo poskytovateľov služieb na základe občianskoprávných vzťahov alebo zástupcovia subjektov, ktoré im vystavili referencie potrebné pre uchádzanie sa o uzatvorenie zmluvy;
- zamestnanci uchádzačov, dodávateľov a subdodávateľov zúčastňujúci sa na príprave ponuky alebo plnení zmluvy;
- vlastníci (alebo ich splnomocnenci) od ktorých sú nadobúdané nehnuteľnosti potrebné na realizáciu.

2. Kategórie sprístupňovaných údajov osôb uvedených v bode 1:

1) identifikačné údaje

Lp. Nazwa	Por.č. Názov
1. Imię / imiona	1. Meno / mená
2. Nazwisko	2. Priezvisko
3. Stanowisko służbowe	3. Pracovná pozícia
4. Telefon / Fax	4. Telefón / Fax
5. Adres poczty elektronicznej	5. Adresa elektronickej pošty
6. Adres strony www	6. Adresa www stránky
7. Identyfikator / login użytkownika	7. Identifikátor / login (<i>prihlasovacie meno</i>) používateľa
8. Adres IP	8. IP adresa
9. Rodzaj użytkownika	9. Typ používateľa
10. Miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy	10. Miesto výkonu práce/ zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa
11. Adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania	11. Adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska
12. PESEL	12. Rodné číslo
13. NIP	13. DIČ
14. REGON	14. IČO
15. inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie	15. Iné identifikačné číslo používané v danom štáte
16. Nr umowy o dofinansowanie projektu	16. Číslo zmluvy o poskytnutí príspevku
17. Forma prawna	17. Právna forma
18. Forma własności	18. Forma vlastníctva
19. Zawód / wykształcenie	19. Povolanie / vzdelanie
2) dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1	2) údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1
Lp. Nazwa	Por.č. Názov
1. Forma zaangażowania w projekcie	1. Forma zapojenia do projektu
2. Okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie)	2. Obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte)
3. Wymiar czasu pracy	

4. Godziny czasu pracy
5. Obywatelstwo
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Wizerunek

3) dane osób fizycznych widniejące na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, niewskazane w pkt. 1

Lp. Nazwa

1. Imiona rodziców
2. Data urodzenia / wiek
3. Miejsce urodzenia
4. Seria i numer dowodu osobistego
5. Specjalne potrzeby
6. Kwota wynagrodzenia
7. Nr rachunku bankowego
8. Doświadczenie zawodowe
9. Numer uprawnień budowlanych
10. Staż pracy
11. Numer działki
12. Obręb
13. Numer księgi wieczystej
14. Gmina
15. Nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości
16. Informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

3. Rozsah pracovného času
4. Počet pracovných hodín
5. Štátna príslušnosť
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu
8. Podobizeň

3) údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov neuvedené v bode 1

Por.č. Názov

1. Mená rodičov
2. Dátum narodenia / vek
3. Miesto narodenia
4. Číslo občianskeho preukazu
5. Špeciálne potreby
6. Výška odmeny
7. Číslo bankového účtu (IBAN)
8. Pracovné skúsenosti
9. Číslo autorizačného osvedčenia
10. Odborná prax
11. Parcelné číslo
12. Katastrálne územie
13. Číslo listu vlastníctva
14. Obec
15. Názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti
16. Informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

Załącznik nr 7 do umowy o dofinansowanie małego projektu / Príloha č. 7 k zmluve o poskytnutí príspevku na malý projekt

KLAUZULA INFORMACYJNA

W celu wykonania obowiązku nałożonego art. 13 i 14 RODO¹ informujemy o zasadach przetwarzania Państwa danych osobowych:

I. Administrator danych

Odrębnymi administratorami Państwa danych są:

1. Samorządowy Kraj Żyliński, w zakresie jakim wykonuje zadania Zarządzającego Funduszem Małych Projektów, z siedzibą w Komenského 2622/48, 010 01 Żilina.
2. Minister Funduszy i Polityki Regionalnej (MFiPR), w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego oraz pełni funkcję Instytucji Zarządzającej (IZ) Programem Interreg Polska-Słowacja 2021-2027, z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Dyrektor Centrum Projektów Europejskich (CPE), w zakresie w jakim pełni funkcję wspólnego sekretariatu dla Programu Interreg Polska-Słowacja 2021-2027², z siedzibą przy ul.

INFORMAČNÁ DOLOŽKA

V súlade s plnením záväzku vyplývajúceho z čl. 13 a 14 GDPR¹ týmto informujeme o pravidlách spracúvania vašich osobných údajov:

I. Prevádzkovateľ údajov

Samostatnými prevádzkovateľmi vašich údajov sú:

1. Žilinský samosprávny kraj, v rozsahu v akom plní úlohy Správcu Fondu malých projektov, so sídlom Komenského 2622/48, 010 01 Žilina.
2. Ministerstvo fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky (MFiPR), v rozsahu, v ktorom plní úlohy členského štátu a funkciu Riadiaceho orgánu (RO) programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027, so sídlom na ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa.
3. Riaditeľ Centra európskych projektov (CPE), v rámci plnenia funkcie Spoločného sekretariátu programu Interreg Poľsko –

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str.1, z późn. zm.). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (Ú. v. EÚ. L 119 z 04. 05. 2016 str.1, v znení neskorších predpisov).

² Na podstawie zawartego z IZ Porozumienia z dnia 14.09.2022 r w sprawie powierzenia Centrum Projektów Europejskich zadań związanych z realizacją programów Interreg 2021-2027. / Na základe podpísanej dohody

Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa. 4. Właściwa instytucja, która została wyznaczona do realizacji zadań kontrolera wyznaczonego zgodnie z art. 46 ust. 4 rozporządzenia Interreg³. 5. Ministerstwo Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej - w odniesieniu do danych osobowych dotyczących osób fizycznych z RS - w zakresie w jakim wykonuje zadania państwa członkowskiego, z siedzibą przy ul. Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava 6. Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva , Školská 121/4 , 031 01 Liptovský Mikuláš 7. Tatrzański Park Narodowy, Kuźnice 1, Zakopane 34-500 II. Cel przetwarzania danych Państwa dane osobowe będą przetwarzane w związku z realizacją małego projektu " „Tatrzańskie podziemia dla wszystkich ” nr INT/ZA/FMP/_ŻSK_01/0029, w szczególności w celu umożliwienia potwierdzenia kwalifikowalności wydatków rozliczanych w ramach małego projektu. Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji ww. celu. Odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości podjęcia stosownych działań.	Slovensko 2021-2027,² so sídlom na ul. Domaniewskiej 39A, 02-672 Warszawa. 4. Príslušný orgán poverený realizáciou úloh kontrolóra určený v súlade s čl. 46 ods. 4 nariadenia Interreg.³ 5. Ministerstvo investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky - vo vzťahu k osobným údajom týkajúcim sa fyzických osôb z SR - v rozsahu, v akom plní úlohy členského štátu, so sídlom na Pribinovej 4195/25, 811 09 Bratislava 6. Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva , Školská 121/4 , 031 01 Liptovský Mikuláš 7. Tatrzański Park Narodowy, Kuźnice 1, Zakopane 34-500 II. Účel spracúvania údajov Vaše osobné údaje budú spracúvané v súvislosti s realizáciou malého projektu „Tatranské podzemie pre všetkých“ č. INT/ZA/FMP/_ŻSK_01/0029 , predovšetkým s cieľom umožniť potvrdenie oprávnenosti výdavkov vyúčtovaných v rámci malého projektu. Poskytnutie údajov je dobrovoľné, ale pre realizáciu uvedeného účelu nevyhnutné. Odmietnutie ich poskytnutia znamená, že nie je možné realizovať príslušné aktivity.
--	--

s RO zo 14.09.2022 o poverení Centra pre európske projekty úlohami súvisiacimi s implementáciou programov Interreg 2021-2027.

³ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 94). / Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 94).

III. Podstawa przetwarzania

Administratorzy wskazani w pkt I będą przetwarzać Państwa dane osobowe w związku z tym, że:

- 1. Zobowiązuje je do tego **prawo** (art. 6 ust. 1 lit. c RODO): rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 159, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego,
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności (Dz. Urz. UE L 231 z 30.06.2021, str. 60, z późn. zm.),
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2018/1046 z dnia 18 lipca 2018 r. w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu

III. Základ spracúvania

Prevádzkovatelia uvedení v bode I. budú spracúvať vaše osobné údaje v súvislosti s tým, že

- 1. ich k tomu zaväzuje **právo** (čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR):
Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1060 z 24. júna 2021, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde plus, Kohéznom fonde, Fonde na spravodlivú transformáciu a Európskom námornom, rybolovnom a akvakultúrnom fonde a rozpočtové pravidlá pre uvedené fondy, ako aj pre Fond pre azyl, migráciu a integráciu, Fond pre vnútornú bezpečnosť a Nástroj finančnej podpory na riadenie hraníc a vízovú politiku (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 159, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov,
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1058 z 24. júna 2021 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a Kohéznom fonde (Ú. v. EÚ. L 231 z 30. 06. 2021, str. 60, v znení neskorších predpisov),
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 z 18. júla 2018 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, o zmene

ogólnego Unii, zmieniające rozporządzenia (UE) nr 1296/2013, (UE) nr 1301/2013, (UE) nr 1303/2013, (UE) nr 1304/2013, (UE) nr 1309/2013, (UE) nr 1316/2013, (UE) nr 223/2014 i (UE) nr 283/2014 oraz decyzję nr 541/2014/UE, a także uchylające rozporządzenie (UE, Euratom) nr 966/2012 (Dz. Urz. UE L 193 z 30.07.2018, str. 1).

2. Wykonują **zadania w interesie publicznym** lub sprawują powierzoną im władzę publiczną (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
3. Przygotowują i realizują **umowy**, których są Państwo stroną, a przetwarzanie danych osobowych jest niezbędne do ich zawarcia i wykonania (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).

IV. Rodzaje przetwarzanych danych

Następujące rodzaje Państwa danych mogą być przetwarzane:

1. dane identyfikujące osoby fizyczne, takie jak imię/imiona i nazwisko, stanowisko służbowe, telefon/fax, adres poczty elektronicznej, adres strony www, identyfikator/login użytkownika, adres IP, rodzaj użytkownika, miejsce pracy / podmiot reprezentowany / nazwa oferenta lub wykonawcy, adres siedziby / adres do korespondencji / adres zamieszkania, PESEL, NIP, REGON, inne identyfikatory funkcjonujące w danym państwie, nr umowy o dofinansowanie projektu, forma prawna, forma własności, zawód/wykształcenie;
2. dane związane z zakresem uczestnictwa osób fizycznych w projekcie, niewskazane w pkt 1, takie jak: forma zaangażowania w projekcie, okres zaangażowania osoby w projekcie (data rozpoczęcia udziału w projekcie, data zakończenia udziału w projekcie), wymiar czasu pracy, godziny czasu pracy, obywatelstwo, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, wizerunek;

nariadení (EÚ) č. 1296/2013, (EÚ) č. 1301/2013, (EÚ) č. 1303/2013, (EÚ) č. 1304/2013, (EÚ) č. 1309/2013, (EÚ) č. 1316/2013, (EÚ) č. 223/2014, (EÚ) č. 283/2014 a rozhodnutia č. 541/2014/EÚ a o zrušení nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 (Ú. v. EÚ. L 193 z 30. 07. 2018, str. 1).

- Realizujú **úlohy vo verejnom záujme** alebo vykonávajú im zverenú verejnú moc (čl. 6 ods.1 písm. e) GDPR).
- Pripravujú a realizujú **zmluvy**, v ktorých ste zmluvnou stranou a spracúvanie osobných údajov je nevyhnutné pre ich uzatvorenie a plnenie (čl. 6 ods.1 písm. b) GDPR).

IV. Druhy spracúvaných údajov

Sprístupňované môžu byť nasledujúce druhy vašich údajov:

1. identifikačné údaje fyzických osôb, napríklad meno/mená a priezvisko, pracovná funkcia, telefón/fax, adresa elektronickej pošty, adresa www stránky, identifikátor/login používateľa, IP adresa, typ používateľa, pracovisko / zastupovaný subjekt / názov uchádzača alebo dodávateľa, adresa sídla / korešpondenčná adresa / adresa bydliska, rodné číslo, DIČ, IČO, iné identifikátory používané v danom štáte, č. zmluvy o poskytnutí príspevku, právna forma, forma vlastníctva, povolenie/vzdelanie.
2. údaje súvisiace s rozsahom účasti fyzických osôb na projekte neuvedené v bode 1, ako napr. rozsah, forma zapojenia do projektu, obdobie zapojenia danej osoby do projektu (dátum začiatku účasti na projekte, dátum ukončenia účasti na projekte), rozsah pracovného času, počet pracovných hodín, štátna príslušnosť, výška odmeny, č. bankového účtu, podobizeň,

3. dane osób fizycznych niewymienione w pkt 1, które widnieją na dokumentach potwierdzających kwalifikowalność wydatków, w tym: imiona rodziców, data urodzenia / wiek, miejsce urodzenia, seria i numer dowodu osobistego, specjalne potrzeby, kwota wynagrodzenia, nr rachunku bankowego, doświadczenie zawodowe, numer uprawnień budowlanych, staż pracy, numer działki, obręb, numer księgi wieczystej, gmina, nazwa i numer tytułu prawnego do nieruchomości, informacje dotyczące zidentyfikowanego albo potencjalnego konfliktu interesów, związanego z wykonywaniem obowiązków służbowych, zakłócające lub grożące zakłóceniem niezależnego wykonywania zadań przez pracownika / eksperta.

V. Dostęp do danych osobowych

Dostęp do Państwa danych osobowych mają pracownicy i współpracownicy Zarządzającego FMP, Ministerstwa Funduszy i Polityki Regionalnej, CPE oraz właściwych kontrolerów.

Ponadto Państwa dane osobowe mogą być powierzane lub udostępniane:

1. podmiotom, którym zlecono wykonywanie zadań w Interreg Polska-Słowacja 2021-2027;
2. instytucjom Unii Europejskiej (UE) lub podmiotom, którym UE powierzyła zadania dotyczące wdrażania Interreg 2021-2027;
3. Instytucji audytowej o której mowa w art. 45 i art. 46 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 r. w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju

3. údaje fyzických osôb uvedené v dokumentoch potvrdzujúcich oprávnenosť výdavkov: mená rodičov, dátum narodenia / vek, miesto narodenia, séria a číslo občianskeho preukazu, špeciálne potreby, výška odmeny, číslo bankového účtu, pracovné skúsenosti, číslo autorizačného osvedčenia, odborná prax, parcelné číslo, katastrálne územie, číslo listu vlastníctva, obec, názov a číslo právneho titulu k nehnuteľnosti, informácie o zistenom alebo potenciálnom konflikte záujmov v súvislosti s plnením pracovných povinností, porušujúce alebo hroziace narušením nezávislého plnenia úloh zo strany zamestnanca / experta.

V. Prístup k osobným údajom

Prístup k vašim osobným údajom majú zamestnanci a spolupracovníci Správcu FMP, Ministerstva fondov a regionálnej politiky Poľskej republiky, CPE a príslušných kontrolórov.

Okrem toho môžu byť vaše osobné údaje zverené alebo sprístupnené:

1. subjektom, ktorým bolo zverené plnenie úloh v rámci Interreg Poľsko – Slovensko 2021 – 2027;
2. orgánom Európskej únie (EÚ) alebo subjektom, ktorým EÚ zverila úlohy súvisiace s implementáciou Interreg 2021 – 2027;
3. orgánu auditu uvedenému v čl. 45 a čl. 46 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1059 z 24. júna 2021 o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Európska územná spolupráca (Interreg) podporovaného z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vonkajších finančných nástrojov;

Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;

4. podmiotom, które wykonują usługi związane z obsługą i rozwojem systemów teleinformatycznych, a także zapewnieniem łączności, np. dostawcom rozwiązań IT i operatorom telekomunikacyjnym.

VI. Okres przechowywania danych

Państwa dane osobowe będą przechowywane zgodnie z polskimi przepisami krajowymi oraz zgodnie ze słowackimi przepisami prawa dotyczącymi archiwów i rejestrów, w tym co najmniej przez okres 5 lat od dnia 31 grudnia roku, w którym dokonano ostatniej płatności na rzecz Partnera Wiodącego z zastrzeżeniem przepisów, które mogą przewidywać dłuższy termin przeprowadzania kontroli, a ponadto przepisów dotyczących pomocy publicznej i pomocy *de minimis* oraz przepisów dotyczących podatku od towarów i usług.

VII. Prawa osób, których dane dotyczą

Przysługują Państwu następujące prawa:

1. prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii (art. 15 RODO);
2. prawo do sprostowania swoich danych (art. 16 RODO);
3. prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania swoich danych (art. 18 RODO);
4. prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania swoich danych (art. 21 RODO) - jeśli przetwarzanie odbywa się w celu wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej, powierzonej administratorowi (tj. w celu, o którym mowa w art. 6 ust. 1 lit. e);
5. prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych/ do Urzędu Ochrony Danych Osobowych

4. subjektem poskytujúcim služby v oblasti obsluhy a rozvoja informačných systémov a zabezpečenia komunikácie, napr. dodávateľom IT riešení a operátorom telekomunikačných sietí.

5.

VI. Obdobie uchovávanía údajov

Vaše osobné údaje budú uchovávané v súlade s poľskými vnútroštátnymi predpismi a v súlade so slovenskými právnymi predpismi o archívoch a registratúrach minimálne po dobu 5 rokov odo dňa 31. decembra roka, v ktorom bola prijímateľovi poukázaná posledná platba so zohľadnením predpisov, v rámci ktorých sa môže predpokladať dlhšie obdobie na vykonávanie kontrol a predpisov vzťahujúcich sa na štátnu pomoc, pomoc *de minimis* a predpisov týkajúcich sa dane z pridanej hodnoty.

VII. Práva dotknutých osôb

Ako dotknuté osoby máte nasledujúce práva:

1. právo na prístup k svojim údajom a právo získať ich kópiu (čl. 15 GDPR);
2. právo na opravu svojich údajov (čl. 16 GDPR);
3. právo požiadať prevádzkovateľa o obmedzenie spracúvania vašich údajov (čl. 18 GDPR);
4. právo namietat proti spracúvaniu vašich údajov (čl. 21 GDPR) – ak sú spracúvané pre účely realizácie úlohy vo verejnom záujme alebo v rámci vykonávania verejnej moci zverenej prevádzkovateľovi (t. j. na účely uvedené v čl. 6 ods.1 písm. e);
5. právo podať sťažnosť predsedovi Úradu ochrany osobných údajov alebo Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej

Republiki Słowackiej (art. 77 RODO) - w przypadku, gdy osoba uzna, iż przetwarzanie jej danych osobowych narusza przepisy RODO lub inne krajowe przepisy regulujące kwestię ochrony danych osobowych, obowiązujące w Polsce lub w Republice Słowackiej.

VIII. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji

Dane osobowe nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.

IX. Przekazywanie danych do państwa trzeciego

Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego

X. Kontakt z administratorem danych i Inspektorem Ochrony Danych

Jeśli mają Państwo pytania dotyczące przetwarzania przez nas danych osobowych, prosimy kontaktować z Inspektorami Ochrony Danych Osobowych (IOD) w następujący sposób:

1. IOD Zarządzającego FMP:
 - pocztą tradycyjną (Komenského 2622/48, 010 01 Žilina)
 - elektronicznie (gdpr@zilinskazupa.sk)
2. IOD MFIPR:
 - pocztą tradycyjną (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
 - elektronicznie (adres e-mail: IOD@mfipr.gov.pl)
3. IOD CPE:
 - pocztą tradycyjną (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa)
 - elektronicznie (e-mailová adresa: iod@cpe.gov.pl)

republiky (čl. 77 GDPR) – v prípade, že sa dotknutá osoba domnieva, že spracúvanie jej osobných údajov porušuje predpisy GDPR alebo iné vnútroštátne predpisy vzťahujúce sa na ochranu osobných údajov platné v Poľsku alebo Slovenskej republike.

VIII. Automatické rozhodovanie

Osobné údaje nebudú podliehať automatizovanému rozhodovaniu vrátane profilovania.

IX. Prenos údajov do tretej krajiny

Vaše osobné údaje nebudú prenášané do tretej krajiny.

X. Kontakt s prevádzkovateľom údajov a zodpovednou osobou

V prípade otázok spojených s našim spracúvaním osobných údajov kontaktujte zodpovedné osoby (ZO) nasledovne:

1. ZO Správcu FMP:
 - tradičná pošta (Komenského 2622/48, 010 01 Žilina)
 - elektronicky (gdpr@zilinskazupa.sk)
2. ZO MFIPR:
 - tradičná pošta (ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa),
 - elektronicky (e-mailová adresa: IOD@mfipr.gov.pl),
3. ZO CPE:
 - tradičná pošta (ul. Puławska 180, 02-670 Warszawa)

4. IOD właściwego kontrolera: • pocztą tradycyjną (Pribinova 4195/25, 811 09 Bratislava) • elektronicznie (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk) 5. IOD Ministerstwa Inwestycji, Rozwoju Regionalnego i Informatyzacji Republiki Słowackiej: • pocztą tradycyjną (ul. Pribinova 4195/25, 811 09 Bratislava) • elektronicznie (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk) 6. IOD beneficjenta: • pocztą tradycyjną (Školská 121/4 , 031 01 Liptovský Mikuláš) • elektronicznie (milota.nahalkova@smopaj.sk) 7. IOD Partner małego projektu: • pocztą tradycyjną (Kuźnice 1, Zakopane 34-500) • elektronicznie (adres e-mail: daneosobowe@tpn.pl)	• elektronicznie (e-mailová adresa: iod@cpe.gov.pl) 4. ZO príslušného kontrolóra: • tradičná pošta (Pribinova 4195/25, 811 09 Bratislava) • elektronicznie (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk) 5. ZO Ministerstva investícií, regionálneho rozvoja a informatizácie Slovenskej republiky • tradičná pošta (Pribinova 4195/25 811 09 Bratislava) • elektronicznie (e-mailová adresa: zodpovedna.osoba@mirri.gov.sk) 6. ZO prijímateľa: • tradičná pošta (Školská 121/4 , 031 01 Liptovský Mikuláš) • elektronicznie (milota.nahalkova@smopaj.sk) 7. IOD Partner małego projektu: • pocztą tradycyjną (Kuźnice 1, Zakopane 34-500) • elektronicznie (adres e-mail: daneosobowe@tpn.pl)
--	---